

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего профессионального образования
«ЧЕРЕПОВЕЦКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

ГОВОРЫ ИСТОРИЧЕСКОГО БЕЛОЗЕРЬЯ

Хрестоматия

Череповец
2013

УДК 81'282.2
ББК 81.2стд-67
Г 57

Говоры исторического Белозерья: Хрестоматия / сост. Н.А. Волкова, Н.Г. Михова. – Череповец, 2013. – 124 с., 16 ил.

В хрестоматии представлены записи устной народной речи жителей западных районов Вологодской области. Тексты каждого района сопровождаются лингвистическими комментариями.

Для обучающихся по направлению 032700 Филология, аспирантов, преподавателей, учителей-словесников, краеведов, а также всех тех, кто интересуется языком родного края.

Составители хрестоматии выражают искреннюю признательность всем участникам творческого коллектива, принимавшего участие в сборе материала для данного выпуска: Ю. Романовой, начинающему, но очень перспективному филологу, М. Михайловой, И. Юриковой, И. Коротковой (фото), а также всем студентам – участникам диалектологических экспедиций 2006 – 2012 годов.

Рукопись подготовлена при финансовой поддержке Российского гуманитарного научного фонда, в рамках регионального конкурса РГНФ «Северо-Запад России: история и современность» 2012 Вологодская область, проект № 12-14-35600

© ФГБОУ ВПО «Череповецкий государственный университет», 2013

Содержание

Введение	5
История заселения Белозерского края и формирование диалекта	9
<i>Бабаевский район</i>	19
Общая характеристика говоров	21
Школьные годы	21
О жизни	22
Военное детство	25
Книга памяти	28
Как жили после войны	30
<i>Белозерский район</i>	32
Общая характеристика говоров	32
Борщевик. Жизнь в военные годы	34
Как работал участковым	36
О колонии	38
Пара смешных историй от В.И. Кузнецова	39
О женских ремёслах	41
О лишних классах в трудовой книжке	42
О семье, о жизни, о детстве	44
Воспоминания молодости и детства	46
Бубровская школа. Тихвинская церковь	47
Легенда о Новоозёрском монастыре	49
Обряды, связанные с прядением	51
О месте своего рождения	52
Об Артюшино	54
Об образовании	56
Печка, дом, огород	58
Работа в лесхозе	59
<i>Кадуйский район</i>	61
Общая характеристика говоров	61
Встреча с медведем	64
Жизнь в деревне Данилково	66
Колдунья	67
Работа в деревне	69

На посиделках	71
Нечистая сила	72
Свадебные обряды	73
<i>Кирилловский район</i>	77
Общая характеристика говоров	77
О беседах, замужестве	79
О еде	81
Богов дворец	83
О колхозе	84
Быт, устройство дома	86
О хлебе	88
О деревенской жизни	89
О замужестве	92
О празднованиях	93
Об эвакуации.....	96
О сыновьях	97
<i>Устюженский район</i>	100
Общая характеристика говоров	100
О беседах и светлых вечерах	102
Свадьба, девичник	105
<i>Череповецкий район</i>	107
Общая характеристика говоров	107
О войне	109
О детстве 1	110
О детстве 2	111
О сборе зерна	113
О сёстрах	114
Рекомендуемая литература	116

Введение

Диалектология – это наука о территориальных разновидностях языка (диалектах). Термин диалектология происходит от греческих слов *dialektos* –говор, разговор и *logos* – понятие, учение.

В речевой деятельности народа, говорящего на одном национальном языке, реализуются различные системы. К ним относятся: литературный язык, разговорная речь, просторечие, территориальные диалекты, социальные диалекты (жаргоны, арг). Русский национальный язык представляет собой сложное, постоянно изменяющееся во времени явление. Литературный язык в его письменном и устном вариантах является наивысшим этапом развития национального языка, и является «культурным символом нации».

Русские народные говоры – это составная часть национального языка, так как значительное количество населения России, несмотря на стремительную урбанизацию страны, проживает в сельской местности. Диалектная речь служит средством устного общения определённого социума, объединённого тесными социально-экономическими, профессиональными, родственными связями в пределах ограниченного географического ареала. Сфера использования диалекта преимущественно ограничена семейными и бытовыми ситуациями. Диалектный узус (определённые нормы, стихийно возникшие на основе местных языковых традиций и сложившиеся за длительный период времени в том или ином говоре), существует в ряде вариантов, среди которых обязательно присутствуют те, которые соответствуют литературной норме. Понимание специфики своего диалектного произношения и отличия его от нормированного литературного языка обычно чётко осознаётся диалектоносителями. Влияние литературного языка на диалект облигаторно, и изменяет его структуру на всех уровнях. Исследователи говоров отмечают, что изменение и деструкция диалектного языка происходит неравномерно. Одни региональные особенности уходят из языка достаточно быстро, другие обнаруживают некоторую или значительную устойчивость. Несмотря на то, что утрата диалектных явлений, происходящая в том или ином говоре, проис-

ходит по-разному, необходимо заметить, что наиболее устойчивыми оказываются те черты, которые носят характер языковых законов. Степень устойчивости отдельных диалектных явлений может быть различной, подчиняясь специфике взаимодействия системы литературного языка и диалекта, а также особенностям артикуляционной базы говора. Факты изменения, которые отмечаются в частных диалектных системах, связаны в первую очередь с процессом отхода от явлений, которые вступают в максимальное противоречие с общенациональными тенденциями языкового развития. Русский диалектный ландшафт перманентно изменяется, диалектные изоглоссы в большинстве своём под натиском литературного языка в течение многих десятилетий «дрогнули», стали неустойчивыми и изменили свою конфигурацию. На месте классических, «хрестоматийных» диалектов возникают новые переходные состояния от диалектной речи к формам разговорного литературного языка.

«Социально-политические процессы, характерные для русского общества в первой половине XX века (включая 70-е годы), вызвали изменения в русском диалектном континууме, сократив его насыщенность диалектными идиомами. В то же время диалекты, существующие в условиях территориальной и временной преемственности, вопреки официальной языковой политике демонстрируют определённый структурный консерватизм, естественно присущий живому языку. Это заставляет с сомнением относиться к тезису, согласно которому русские диалекты в современной языковой ситуации якобы занимают периферийное место, отведенное языковым реликтам. Территориальные диалекты – это варианты современного русского языка, которые для значительной части его носителей являются нормальным средством коммуникации. Русские диалекты, как любой язык, осуществляя духовную преемственность нации, является феноменом культурного наследия, а сохранение диалектов отнюдь не является проявлением отсталости языка или несостоятельности культурных сил, действующих в обществе»¹. Преимущество при собирании диалектного материала обычно отдаётся языку

¹ *Калнынь Л.Э.* Русские диалекты в современной языковой ситуации и их динамика // Вопросы языкознания. – 1997. – № 3. – С. 123.

представителей старшего поколения, носителей традиционного или «архаического слоя говора»; особенно пожилых женщин, постоянно проживающих в данной местности, ибо язык женщин в большей мере сохраняет, «консервирует» диалектные особенности.

Большую лингвистическую информацию несут такие жанры речевой деятельности, как диалоги. В них происходит обмен мнениями, ведётся разговор о житейских проблемах, заботах сегодняшнего дня, о волнующих моментах личной жизни. Успешно используется при работе с информантами жанр воспоминаний о прошлом: о сватовстве и свадьбах, о жизни в родительском доме в детстве, о совместной работе на земельном участке и сенокосе, о гуляньях после трудового дня и праздниках, гаданиях, забавах отрочества и молодости. Каждый пожилой житель нашей страны имеет свои тяжёлые воспоминания о Великой Отечественной войне, о немецкой оккупации, о взаимоотношениях людей в это жёсткое время, о случайных и неминуемых встречах с врагом.

Лингвисты считают, что ценность записей устной спонтанной диалектной речи может быть сопоставима лишь с ценностью таких речевых памятников, как берестяные грамоты. Знакомясь с территориальным диалектом, можно многое узнать из того, что позволяет глубже понять историю русского языка, ибо говоры сохраняют древнейшие языковые особенности, которые в наше время уже утрачены. Современные носители диалекта в разной степени овладевают элементами литературного языка – в зависимости от возраста, уровня образования, профессии, рода занятий. Вот почему в настоящее время наблюдается неоднородность, некоторая «слоистость» внутри говора, иначе говоря – дифференциация, связанная с культурно-возрастной дифференциацией носителей говора.

Современная языковая ситуация в России представляет собой сосуществование литературного языка и диалектов, которые для значительной части населения страны являются обычным средством коммуникации. Русские народные говоры не находятся на периферии системы коммуникации и не являются языковыми реликтами. Русские диалекты, как и любой язык, осуществляя духовную преемственность нации, являются феноменом культурного насле-

дия нации, который нуждается в сохранении и дальнейшем изучении.

Предлагаемая хрестоматия устных текстов, записанных на территории западных говоров Вологодской области, является фрагментом большой работы, направленной на сохранение народной диалектной речевой культуры, в которой отражается как древняя история языка, так и новые явления, возникшие под воздействием языка современного. В предлагаемой первой части представлены тексты Бабаевского, Белозерского, Кадуйского, Кирилловского, Череповецкого, Устюженского районов.

*Доктор филологических наук, профессор
Н.А. Волкова*

История заселения Белозерского края и формирование диалекта

До IV – V века н.э. территория северо-запада России была заселена неславянскими народами. В памятниках письменности упоминается о финно-угорских племёнах (чудь, весь, меря, мордва), населявших данную территорию. В тот исторический период летописи выполняли функцию географических атласов. А монахи – создатели летописей – имели достаточно чёткое представление о расположении государств. Летописцы давали свой комментарий описываемым событиям и народам. Историки отмечают, например, что «наиболее известны были <...> летописцу названия, связанные с угро-финскими народностями. Они употребляются даже чаще, чем название «немцы»¹. Это говорит о том, что каждый летописец, имея своё мнение об исторических событиях, географии, давал иногда и свои комментарии.

Племя *весь* проживало на территории, окружённой озёрами: Ладожским, Онежским, Белым и Ильмень. Именно с его представителями столкнулись славяне при заселении в районе Белоозера. Мнения историков расходятся в вопросе о датировке этих событий. Некоторые исследователи (Макаров Н.А.) считают, что этот процесс начался не ранее VIII века и продолжался до X столетия. Другие (А.Н. Башенькин) полагают, опираясь на анализ археологических данных, что время первоначального появления славян в Белозерье следует относить ко второй половине V – началу VI в. н.э. Первыми славянскими поселенцами близ Белого озера были кривичи, пришедшие со стороны юго-запада с территорий новгородских земель.

Первоначально славяне селились рядом с представителями племени, в наиболее освоенных областях. Это привело к быстрому образованию единой общности, говорившую на славянском и финно-угорском языках (койне) и имевшую общую культуру. Впоследствии это сыграло большую роль в процессе ассимиляции (славяни-

¹ Лимонов Ю.А. Владимиро-Суздальская Русь: Очерки социально-политической истории / отв. ред. Б.А. Рыбаков. – Л., 1987. – С. 178.

зации) народов и внутренней колонизации, которая проходила вместе с процессом принятия христианства на Руси.

Редко древнерусские поселения развивались на основе прежних финских памятников. Складывание древнерусской народности, государственности и культуры – это сложный процесс взаимодействия местного, финно-угорского, и пришлого населения. В период IX – X вв. этносоциальные границы изменяются под влиянием политического фактора. С середины X века местное финно-угорское население начинает принимать активное участие в процессе формирования древнерусской народности. Только во второй половине XI века начинается массовое переселение крестьян-земледельцев на территории финно-угорских земель для дальнейшего их освоения. В это время основное движение колонизации идёт с юго-запада. У этого процесса политическая цель: каждый князь стремился к полному закреплению территории, оформлению чётких границ своего княжества.

Историки сходятся во мнении о том, что «В материалах западного региона ощутимо присутствие выходцев из северных и северо-восточных районов Новгородской земли, где проживало в XII – XIII вв. смешанное славяно-финское население. В центральной группе фиксируется присутствие выходцев из центральных, «низовских» районной Ростово-суздальской земли при явных ещё следах новгородского присутствия»¹.

IX – X вв. – период формирования историко-географической общности, называемой Верхней Русью. Термин «Верхняя Русь» выделяется исследователями на основе летописных данных и определяется как «Русь Рюрика». В памятниках письменности достаточно чётко зафиксированы её границы и основные центры: от первоначального объединения со столицей в Ладоге и затем стабилизацией политического пространства в Новгороде. Границы доходили до Изборска и Белозерска, а при дальнейшем расширении на западе – до Полоцка, на востоке – до Ростова Великого.

¹ Археология и древняя история Ярославско-Костромского Поволжья // Очерки исторической географии: Северо-запад России: Славяне и финны / под общ. ред. А.С. Герда, Г.С. Лебедева. – СПб., 2001. – С. 432.

Историки говорят о том, что это государство обладало своей внутренней целостностью. Например, политические тенденции, проявившиеся при Рюрике (862 – 879), получили непосредственное продолжение и окончательное закрепление в 1020 – 1030 гг. с основанием Ярославом Мудрым двух новых, пограничных городов Верхней Руси: Ярославля на Волге и Юрьева (Дерпт, Тарту) в западном Причудье.

Русь Рюрика – это период стабильного взаимодействия славян с финскими племенами и варягами (скандинавами), который отразился и на языке. Р.И. Аванесов говорит о том, что одним из результатов смешения языков в период колонизации славянами новых территорий стало усвоение цоканья. Под «цоканьем» понимают неразличение аффрикат <ц> и <ч'> при произношении мягкого [ц']. По его мнению, именно слияние славян и финно-угров привело к возникновению данного языкового явления. Необходимо отметить, что возникающие диалектные особенности затрагивали в большей мере фонетический и лексический уровень языка. Однако, несмотря на появление диалектных особенностей, общий строй языка сохранялся.

Археологические данные позволяют представить период (не менее века), о котором не сохранилось письменных сведений. В это время историко-культурная зона, обозначенная как «Русь Рюрика», развивается в процессе взаимодействия славян, финно-угров, скандинавов. Этот процесс периода VIII – IX вв. историки прослеживают по материалам памятников, курганов, сопок, городищ (их соотношению и локализации). В течение IX – XII веков и последующих столетий процесс ассимиляции народов будет продолжаться и найдёт своё отражение в развитии новых археологических культур.

В то время государство ведёт активную внешнюю политику, что проявлялось в отношении к привозным товарам. Археологические находки свидетельствуют, что скандинавский «импорт» VI – XI вв. (украшения, оружие, технологии ремёсел, погребальные обряды), а также арабское серебро, поступавшее из Халифата в обмен на пушнину, имело широкое распространение.

В середине X века Русь Рюрика представляет особый этап. Данная историко-географическая общность послужила основой для

формирования Новгородской земли XI – XV вв. и объединила изначальные земли расселения славян и финно-угорских племён. По материалам Повести временных лет северный союз племён занимает обширную территорию и выступает местом первых славяно-финско-скандинавских контактов середины IX в. (варяжская дань, изгнание варягов, призвание варяжских князей).

В период с 862 года историко-географическое пространство на территории современной России является цельным политическим образованием, во главе которого стоит князь Рюрик и его ближайшее окружение. Во второй половине X столетия эта архаическая целостность исчезает: происходит самостоятельное развитие периферийных областей, формируются первоначальные государственные территории Новгородской, Псковской, Смоленско-Полоцкой и Ростово-Суздальской земель, оформляются племенные территории финских народностей. Тогда как изначально территория Верхней Руси полностью охватывала зону взаимодействия восточных славян и финнов.

Племя *весь* на равных правах со словенами входит в военный союз, когда в Белоозере стал править брат Рюрика – князь Синеус. В X – XI веках финно-угры вместе со словенами высылают своих колонистов на восток. Археологические находки свидетельствуют о последовательной славянизации, о сложении традиций общерусской ранней городской культуры. Исследования сопок и погребений, а также другие археологические данные позволяют увидеть распространение славянского пашенного земледелия и древнерусской государственности в пределах формирующейся Верхней Руси.

Летописные данные также дают возможность отметить определённую последовательность вовлечения в политическое единство основных центров: 862 – 864 – Ладога, затем Изборск, с **862 г. Белоозеро**, 864 г. – Новгород, Ростов, Муром, после 864 г. Полоцк, 882 г. – Смоленск, 907 г. – Псков, Витебск, Юрьев, до 1030 г. Ярославль. Основу Руси Рюрика составляют земли современной Ленинградской, Новгородской, Псковской областей Российской Федерации, поскольку здесь сохранились черты внутрирегионального членения, зафиксированные в летописях.

Вероятно, что некоторые процессы межкультурного взаимодействия на территории Вологодской области проявились в более ранних и ярких формах, чем в соседних западных областях. Г.С. Лебедев отмечает: «Русь Синеуса, где союзниками словен и варягов выступает летописная весь, объединившаяся под властью легендарного сопровителя ладожско – новгородского князя, вслед за Русью Трувора на Псковщине выступает реальной составляющей Руси Рюрика. Стоит особо отметить, что финноязычный этнокультурный массив, сложившийся в этой историко-культурной зоне, сохраняется в наши дни как народ вепсов»¹.

Исследователи сходятся во мнении о том, что Верхняя Русь в целом – это следствие многовекового процесса и этнического размежевания, и интеграции, взаимодействия всех основных компонентов Северной Европы, северных индоевропейцев и финноугров, саамов, финнов и балтов, скандинавов и славян. Уникальность региона в европейской истории, континентальное значение протекавших здесь процессов определяются именно этим, тысячелетним взаимодействием.

Заселение Белоозера

В начале XII века на северо-востоке Руси происходит интенсивное развитие ремесла, торговли, активная колонизация земель ростово-суздальцами и новгородцами, сопровождавшаяся строительством городов. Возведение новых валов было связано с проблемами внутренней и внешней политики. Торговые связи, освоение новых территорий, расселение народа, а также угрозы со стороны соседей – всё это требовало укрепления государственности на Ростово-Суздальской земле. Например, историк Ю.А. Лимонов отмечает: «Накануне похода волжских болгар в 1107 году были укреплены населённые пункты страны. Создавались валы и около Суздаля»². В

¹ Верхняя Русь по данным археологии и древней истории // Очерки исторической географии: Северо-запад России: Славяне и финны / под общ. ред. А.С. Герда, Г.С. Лебедева. – СПб., 2001. – С. 46.

² Лимонов Ю.А. Владимиро-Суздальская Русь: Очерки социально-политической истории / отв. ред. Б.А. Рыбаков. – Л., 1987. – С. 20.

качестве аргумента можно привести текст новгородской летописи, в которой описывается набег киевского князя в пределы Ростовского княжества: «Тои же зиме приде Изяслав Новугороду, сын Мьстиславль, ис Кыева, идее на Гюргя Ростову с новгородьци; и мьного воеваша людье Гюргево, и по Волзе възяша 6 городок, Оли до Ярославля полустиша, а голов възяша 7000, и воротишася рос-путия дея».

Суздальское княжество в это время занимало обширную территорию: междуречье Оки и Волги, земли от Белого озера и далее по Шексне до Волги. Торгово-экономические связи были не только с соседями, но и с Европой, а по Волге – с Каспием, Средней Азией и Византией. Успешная торговля была одной из причин соперничества соседских областей. Каждая правящая верхушка стремилась за-получить «доходное место». Поэтому, несмотря на тесные торго-вые связи, Новгород являлся постоянным врагом Ростова. Желание князей расширить свои владения за счёт чужих территорий приво-дило к военным действиям. На протяжении первой половины XII века угроза Ростову со стороны Новгорода была постоянной.

С сороковых годов XII века ростовские рати практикуют сле-дующую военную тактику – набеги на пограничные территории Новгородского княжества. Новгород, со своей стороны, стремился расширить свои владения и укрепить власть на местах, поэтому не скрывал своего враждебного настроения и при любой возможности выступал против Ростова. Историки, реконструируя картину про-шлого, приводят фрагменты текстов письменных памятников, ко-торые рассказывают о княжеских распрях. В 1147 году «Иде Гюрг-и воевать Новгорочкои волости, и пришед взя Новии Торг и Мьсту всю взя»¹.

Освоению свободных земель, расширению границ княжества способствовало создание монастырей. В период XII – XIII вв. было основано сорок восемь монастырей на территории Суздальской земли. Они располагались как в центральных городах, так и на пе-реферии. Цели строительства были политические – отметить рубе-

¹ Лимонов Ю.А. Владимиро-Суздальская Русь: Очерки социально-политической истории / отв. ред. Б.А. Рыбаков. – Л., 1987. – С. 24.

жи владений и распространить христианство (а также местную власть) на территории своих владений. Княжеским повелением целые потоки крестьян и ремесленников направляются на север для освоения новых земель.

Белозерский край был заселён сравнительно поздно. Освоение славянскими переселенцами данной территории проходило неравномерно. В X веке на данной территории живут славяне новгородские, о чём свидетельствуют ранние политические связи Белоозера и Новгорода. Некоторые историки считают, что в освоении этих земель участвовали и кривичи. В дальнейшем, после включения Белоозера в состав Ростово-Суздальского княжества, кривичское население станет преобладающим.

Другие учёные полагают, что Белоозеро могло войти в непосредственное подчинение Ростову в первой половине XI века. Учёные говорят о том, что значительную роль в этом сыграла деятельность князя Ярослава, правящего в конце X – начале XI века в Ростове. В 1024 году князь Ярослав приезжает из Новгорода для усмирения восстания волхвов в Суздальской земле и «устави землю ту». Возможно, Ярослав устанавливал здесь свои погосты и дани.

В конце XI века Территория Ростово-Суздальской земли «...охватывала Поволжье от устья Которосли до устья Медведицы и тянулась по Шексне до Белоозера»¹. В первую очередь люди заселяли речные долины, удобные для земледелия и скотоводства, осваивали волоки, ведущие с Шексны в систему Северной Двины и Белого моря. Движение славян на Белоозеро носило народный, крестьянский характер. Об этом свидетельствует облик поселений, не имевших земляных укреплений. Свободных земель было достаточно, поэтому ряд славянских поселений XI – XII вв. возникал в долине.

Процесс хозяйственного освоения края сопровождался расширением границ феодальных владений – сначала из Новгорода, затем из Киева. Уже к концу XI столетия процесс развития феодальных отношений в крае привёл к значительному социальному рассло-

¹ *Насонов А.Н.* «Русская земля» и образование территории Древнерусского государства. – М., 1961. – С. 180.

нию, усилилось давление на местное, финно-угорское, население. Со второй половины XII века распространяется влияние ростовских князей на Заволочье, где они встречаются с новгородцами, издавна приходивших в эти места. Ростовские полки перехватывали в Белозерье новгородские отряды, ходившие на Двину. Об этом свидетельствуют летописи 1169 г. об ожесточённой битве между ростовцами и новгородцами за власть на территории Белоозера.

Д.К. Зеленин в работе «Великорусские говоры с неорганическим и непереходным смягчением задненёбных согласных в связи с течениями позднейшей великорусской колонизации» отмечает: «Въ исторіи колонизаці Вологодскаго края русскими безспорны два различных теченія: Новгородское и Суздальско-Ростовское. Первое преобладало на сѣвѣре, второе – на югѣ»¹. Новгородцы приходят на территорию нашей области по реке Ваге из Заволочья. Двигаясь по водному пути с севера на юг, они заселили бассейн реки Кокшеньги (Тотемский район). Другой путь новгородцев проходил по Двине к югу. Ссылаясь на заметки историков, Д.К. Зеленин говорит о том, что здесь находились главные новгородские колонии. Города Сольвычегодск и Лальск населены, по народным преданиям и мнению местных исследователей, новгородцами, бежавшими сюда во время разгромов Новгорода Иваном III и Иваном IV.

Существует гипотеза о том, что Ростовские князья, имея право на небольшую территорию, объявляли своими исконными владениями и соседние районы. Москва, к которой в дальнейшем примкнули ростовцы, воспользовалась этими «правами», чтобы предъявить свои требования Новгороду. В основе лежали политические мотивы: московские князья стремились завладеть богатой Двинской областью и затем присоединить остальные новгородские земли. Историки отмечают, что территория Белозерья была причиной спора Ростова (а затем и Москвы) и Новгорода. Наблюдалось политическое влияние той или другой стороны, а преобладающим населением на этой территории было финно-угорское племя весь.

¹ Зеленин Д.К. Великорусские говоры с неорганическим и непереходным смягчением задненёбных согласных в связи с течениями позднейшей великорусской колонизации. – СПб., 1913. – С. 436.

Современные исследователи говорят о том, что движение с северо-запада осуществлялось не из центральных, коренных земель новгородских, а с северных и северо-восточных окраин. В этом движении, кроме скандинавов, принимали участие западные финны – весь и кривичи, возможно переселившиеся на Северо-Запад с территории Поднепровья. Следовательно, территория современных западных районов Вологодской, вполне вероятно, не была заселена новгородцами, но входила в состав Новгородского княжества.

С XIII века на территории Белозерья начинается строительство монастырей. Одновременно проходил процесс феодализации земель и сокращения крестьянских владений. Эти факторы ускоряют ход ассимиляции финно-угров со славянами. Однако часть племени весь в лице вепсов сохранила этническую самостоятельность до наших дней. В настоящее время вепсы сохраняют свои традиции, проживая обособленно на территории Бабаевского района. В XIII столетии Белоозеро – один из важнейших городов Ростовской земли. К этому времени складываются все предпосылки для выделения самостоятельного Белозерского княжества. Первым Белозерским князем стал внук великого князя Константина Всеволодовича – Глеб Василькович – в возрасте двух лет. Об этом историческом факте свидетельствует «Никоновская летопись» 1238 г. Именно эта дата (1238 г.) считается возникновением самостоятельного Белозерского княжества. Историки считают, что в XVI веке переселенцы приходили на Белоозеро преимущественно из центральных районов России. К этому движению колонистов относят и тех москвичей, которые были отправлены в этот район Иваном III при завоевании Новгорода.

Ослабление древнерусского государства, начавшееся в конце XI века и усилившееся в течение следующих столетий, сопровождается бурным экономическим развитием и укреплением отдельных княжеств. При этом происходит ослабление связей между ними. Переход к феодальной раздробленности на Руси способствовал усилению различий говоров. Русское централизованное государство первоначально занимало территорию Владимиро-Ростово-Суздальского княжества, где был распространён северный субдиалект. Длительная самостоятельность Новгорода сказалась в том,

что северные говоры, восходящие к старым говорам Владимиро-Суздальской и Новгородской земель, существенно отличаются и в настоящее время.

В процессе исторического развития древние новгородский и ростово-суздальский диалекты на разных частях территории их распространения переживали различные изменения, связанные с особыми историческими и языковыми условиями. В конце XV столетия Новгород теряет свою независимость и попадает под влияние Москвы. С этого времени усиливается влияние ростово-суздальского диалекта на северных территориях России.

Говоры Белозерско-Бежецкой и Вологодской групп расположены на территории древней новгородской колонизации. Достаточно рано вологодские говоры теряют связь с новгородскими и становятся обособленными, получая возможность самостоятельного развития. В создававшихся условиях хорошо сохранялись архаические черты, но в то же время возникали предпосылки для появления особенностей, характерных только для этой территории.

Ростово-суздальское влияние позднее, чем новгородское, проникает на северные земли. Это происходит в период становления Московского государства. Усиление распространения особенностей в произношении, характерных для жителей Ростовского княжества, происходит после XV века, т.е. сразу после того, как новгородские земли вошли в состав московских владений. Активное распространение ростово-суздальских (а затем и московских) диалектных черт на восточных землях Белозерского края имело место до XVII века. На протяжении этого периода времени языковое влияние было различным по своему характеру, некоторые черты, присущие древнему новгородскому или ростово-суздальскому диалекту, сохранились в живом языке до настоящего момента. Постепенно начинают отражаться общенародные тенденции, т.е. процесс взаимодействия диалектных систем становится слабее.

Н.Г. Михова



Бабаевский район

ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ГОВОРОВ

Современный Бабаевский район – достаточно обширная территория, на которой населённые пункты достаточно удалены друг от друга. Многие из деревень перестали существовать совсем. В последние годы произошло укрупнение административных единиц – сократилось число сельских поселений за счёт присоединения соседних населённых пунктов.

Следует отметить, что речь жителей Бабаевского района достаточно неоднородна. В некоторых деревнях ещё можно услышать цокающее произношение, а в населённом пункте по соседству его и уже нет. Необходимо отметить, что в период комплексного изучения русских говоров на Европейской части России в середине XX века не оказалось данных об этих местах – на лингвистических картах Диалектологического атласа русского языка представлены «белые» пятна. Задача диалектологов – зафиксировать и описать говоры этого района в современном состоянии.

Можно говорить о том, что в настоящее время в речи жителей на рассматриваемой территории можно встретить следующие фонетические особенности:

– полное оканье: *полной, нужно, допотопные, бол'шой, ходили, робята;*

– еканье: *весной, рекой, ребята, смешной, петух, неси, плесунья, везут, течёт;*

- ёканье: *вёсной, сёстра, нёсу*;
- твёрдое цоканье: *цо (что), пецка, рецка*;
- долгие твёрдые шипящие: *вожжы, ежжжу, женишына, мушына, овошы, помошы* и др.;
- шепелявый глухой свистящий (местечко Дубровка): *софс’ем, уб’ирајес’ь, фс’о, с’идит* и др.;
- утрата *j* в основе прилагательных и числительных: *новаа, перваа, смелаа*.

Грамматические диалектные черты:

- употребление постпозитивных частиц: *руки-те, ноги-от, печки-те* и т.д.;
- совпадение форм Тв.п. и Д.п. мн.ч.: *пойти за грибам, за ягодам*;
- диалектная форма повелительного наклонения глагола: *ляги (ляг), можи (моги)*;
- употребление кратких форм страдательных причастий на -но, -то, -нось, -тось: *у ребят приехано, уехано, умылось, выученось, налито, руганось* и др.

Указанные диалектные особенности характерны для всех говоров Бабаевского района в целом. В устной речи жителей отдельного населенного пункта можно встретить свой, отличительный «спектр» диалектных явлений на всех языковых уровнях.

ТЕКСТЫ

деревня Волкова

Информант:

Краснов Николай Геннадьевич

(1947 года рождения, 5 классов образования).

Записала: Н.Г. Михова

Запись сделана в 2012 году

ШКОЛЬНЫЕ ГОДЫ

– *Сколько детей у вас в семье?*

– двóје двóйни // в войнóу фс'о на кóн'ах јéz'д'ил'и / борон'úл'и // ф шкóлу нáдо бы'ло эгзám'ены здавát' / а ја на лошади та'м борон'ил // уч'úт'ел' ид'от / так и вл'ёт в л'éd'ику¹

– *Только убежали?*

– ф п'áтом клáс'ь э'дак / затó двá гóда за то ход'úл // вот и фс'о мојó д'éц'тво ту'т //

– *А родители в колхозе работали?*

– А гд'е же им быт'то бóл'шэ //

– *А молодёжь как собиралась?*

– з гармóн'ју / з балалáйкой ход'úл'и / игрáл'и // бóл'шэ нич'ó н'е д'éлал'и // как жо / я то играл // и щас ишшо ес' // кач'él'и там вот д'éлал'и / качáл'ис' // вот дáже зд'эс' стóлп бы'л // крúгом

¹ Убежали быстро и прятались от учителя, чтобы тот не увидел.

б'эгал'и столбá / д'ивáн такóй д'элал'и / на кол'ях фс'о р'зносу́л'и
/ кто подр'ат б'эгал'и // вот и фс'о нáше д'эцтво фс'о и прошлó тут
// ф шкóлу ход'ул'и / а пóсл'е шкóлы за гр'ибáм'и ход'ул'и за
шест'и к'илóм'етроф бос'икóм ход'ул'и / туда' по' лесу // а щáс по-
пробуй ка по трав'э поход'ит' бос'икóм // з'имóй фс'ак'ије опóрк'и
нос'ул'и вон ф шкóлу ту // дак вон фс'ех сос'эд'ей // школа р'áдом
былá // фуфáйку нóги сýнут / на салáск'и / и ф шкóлу в'езúт //
пр'ив'езлú и фс'о тут //

деревня Волкова

Информант:

Ларионова Лидия Николаевна

(1922 года рождения).

Записала: Н.Г. Михова

Запись сделана в 2012 году

О ЖИЗНИ

– Скажите, только один парень у Вас был?¹

– одún //

– А маму как звали Вашу?

– óльга //

– А отца?

– н'икола́й // до войны' от'ец' у́м'ер / был пр'ещэдáт'ел'ьм
колхóза и з'бол'эл воспал'эн'ијем л'охк'их / и пóмер // вот так' // а
мáт' ф с'эм'ес'ат п'áтом годú пом'ерлá // фс'о робóтал'и //

– А когда маленькие дети были, чем занимались?

¹ Текст представляет собой фрагмент беседы, начало которой намеренно опускается. Речь идёт о сыне Валентины Ларионовой, о котором она долго вспоминала и называла «парень».

ч'ем зан'имал'ис' // н'ич'эм / ф колхоз'е ход'ул'и помогал'и
мал'ен'к'ије

– *В лес ходили?*

– так ве'т' ход'ул'и за гр'ибам // я'годы соб'ерал'и / кл'укву /
брусн'уку / ч'ерн'уку / фс'о соб'ерал'и //

– *Что готовили из ягод?*

– пар'ил'и //

– *А что готовили на обед?*

– хл'эба н'е ' было // л'еп'ошк'и п'екл'у из гн'ил'ой карт'ошк'и да
из л'еб'еды' да от ран'шэ жыл'и // своја с'ем'ја / так мать то была'
до п'ис'ат п'атоо г'ода //

– *Вы же были замужем?*

– была два г'ода / а пот'ом ушла и жыла ф свој'ом э'том д'ом'е // а
т'еп'ер' живу в бабаеве там / в э'том //

– *Расскажите, как молодёжь собиралась?*

– соб'ералас' // я вот н'е п'евун'ја и н'е пл'есун'ја // ход'ул'и //
б'эгал'и мал'ен'к'ије от //

– *Где собирались?*

– кл'уп был // т'оже //

– *А замуж как выходили?*

– да вы'шла да и в'от // вы'шла / два г'ода оджыла и ушла // н'ико'о
д'ет'ей н'е'е было // так вот и живу т'еп'ер' //

– *А в школу Вы ходили?*

– ход'ул'ь // вот в д'ер'евн'е была до ч'етыр'ох кл'асоф / а пот'ом
ф слот'инской / п'ат' кил'ом'етроф отсуда / ход'ул'и п'ешк'ом //
вм'эс'т'е // отп'ус'т'ат так вм'эс'т'е фс'э ход'ул'и //

– *А потом ещё где-то учились?*

– ф колхоз'е роб'отала / на трактор'уску вы'уч'енос' //
запрафшшык'ом р'б'от'ель / т'ел'ат корм'ул'ь //

– Так Вы на тракторе умеете ездить?

Вы'уч'енос' / правá ес' // вот тák и жы'ли //а потóм л'этом
запрафшыкóм / а з'имóй в бабájev'е / тракторá р'емонт'úровал'и и
машы'ны / фс'о // так и жы'ли // ја запрафшыкóм бóл'шэ // л'он
таскáл'и мál'ен'к'ије / колот'úл'и колотúшкам'и

– А как люди одевались?

од'евáл'и'ь фс'áко // л'он свой напр'ед'óш / да из э'той прáжы
пр'áл'и / на' ног'и носк'ú л'и чо л'и / л'этом бос'икóм вон б'эгал'и
//

– Мама во что одевалась?

ю'пкy с кóфтой // срáзу (одежда) была домоткáнаа / а потóм
стáло полúчшэ / э'дако

– На детях какая одежда была?

фс'áко // домоткáнаа // ктó дáст л'и чо л'и // от'ец робóтал
пр'ецц'эдат'ел'ом колхóзь / пóсл'е войны' и пóm'ер // корóву
д'ержáл'и / порос'áты // и фс'о от корóвушк'и то т'эл'ица // у нáс
ов'ец н'э было // кúр'ицы бы'л'и // я корóву д'оржáла до
вос'м'úд'ес'ет'и годóф //

– А Вам сейчас сколько лет?

д'ев'енóсто п'эрвой // от юб'илéй бы'л фторóо áвгуста // ешо ф
школ'е уч'úлас' и пóчту нос'úла // там на р'емóнт'е трокторóф
робóтала / нормирóфшыком / а н'ет дак трúбочки пáжáла / там
рабóтьль //

вот у м'ен'á с'естрá была п'евúн'ја и пл'есúн'ја дак / э'дакая
ум'ејет // вот уш сáмых мál'ен'к'их (на гулянку в клуб – Н.М.) н'е
отпúс'т'ат / фс'е вм'ес'т'е // клúп то в нáшэй д'ер'эвн'е бы'л // клúп
л'и чо л'и тóжо в д'ер'эвн'е бы'л рáн'шо //

Информант:

Игнатьева Нина Ивановна

(1932 года рождения, закончена начальная школа).

Записала: Н.Г. Михова

Запись сделана в 2012 году

ВОЕННОЕ ДЕТСТВО (10'')

я го́да рожд'ён'ија тр'у́цэт' фторо́о го́дь // два́цэт с'ед'моо
ма́ја я род'у́лас' // ну вот // от'ец пр'ишо́л с ф'инской войны' // го́т
друго́й прошо́л и оп'ат' э́то от'эч'есв'енна́ја нач'елас' / оццú оп'ат'
п'ёр'едал'и / шол ф п'ёрвом // так он и пошол в а́рм'и́ју п'ёрвоо
полуго́д'ија / парн'у́шкь молодóй / тр'у́цэт' п'ат' годоф / бы́ло
јемú // вот пове́ска / јего́ оп'ат' в армию вз'а́л'и // а на́с бы́ло
ч'э́тв'еро / ма́мь то́л'ко то́л'ко п'а́тоо род'у́т' // ну от // род'у́ла //
оццá вз'а́л'и ф со́рок п'ёрвом году́ // от два́цэт' фтороо и́јун'а
война́ нач'елас' / он отп'иса́л //

ну о́т / мы оста́л'ис' с ма́мой / вот мн'е бы́ло д'эв'ет' л'ёт
нав'ёрно / ну от / мы оста́л'ись / ко́н'ей угнал'и фс'ех / нь войну́ //
оста́л'ись брако́вошны одну́ // ма́ма сра́зу тут ч'ео / дава́й на быка́х
пъха́т // мужыко́ф н'эту // ко́н'ей н'эту // тракторо́ф н'е бывáло / н'и
машы́н / н'ико́б н'эту // ма́м'е да́л'и два́ быка́ / кус'ку и трі́шку / в
но́здр'и ко́л'цы жэл'э́зныја / бы́ли фко́лоты // у јей бы́ли во́жжы
в'ер'овошны́је дома́шн'ије з'д'еланы // со́лнышко вы́пад'еть / я
пашу́ фс'у ночэ // па́шэт она́ / што пока́ овода́ / оводн'у́ та // как
то́л'ко овода́ зал'ета́јут / так он гр'а́н'ет у м'ен'а́ бык' от // слома́л
огло́бл'у д'ер'ев'аннуу / так и пр'ишлос' д'э́лът' // так на одно́й
быке́ па́шэт / друго́й за быко́м та́шшыт // она́ от так'у́х то от /
м'илай мо́у / дава́йт'е къ на / помога́йт'е / а́рм'и́ја // уча́ск'и са́д'ат /

пол'а пахат' да сад'ут' фс'о / моркóфку сад'ут' / св'óклу сад'ут' /
кап'усту сад'ут' / картóшку // фс'о помогайт'е сад'ут' // стáрой да
мáлой остáл'ис' одн'е // ну от // н'е откáжэш / гóспод'и // могу ц'ем
помог'у // мы и пошл'у // бáпк'и стáрыје да мы' // тóл'ко самол'от
лет'ут / д'эфк'и / пáдайт'е / г'утл'ер л'ет'ут за нáм // мы н'е
пон'имáл'и / што за г'утл'ер л'ет'ут за нáм // как бáхн'ет и фс'о //
мы тут и ўм'ерл'и // ну от // мы сад'ул'и пол'а // óс'ен'ју пр'ихóд'ат
машы'ны војéнныэ / скры'тыэ з'ел'óным бр'ез'энтóм // бол'шы'э
машы'ны пр'ихóд'ат // и мы моркóфку и фс'о, фс'о, фс'о / óвошшы
фс'е уедут / э'то áрмыи мы готóв'ил'и // ой гóспод'и // потóм ч'еó /
тр'уста л'ўтроф молокоá нам налóжыл'и // нáдо здáт' гóсударству
тр'уста л'ўтроф / сóрок жеуц / налóг'и был'и //

так я ешшо подро́сток / кóн'и то чо / хот' побóрон'ут мал'эн'ко
// молоды'је то бáбы / остáл'ис' котóрыэ / забар'икос'áт / тáшшат
бóроны на с'еб'é // он'е дáжэ кол'áску и на кол'áск'е д'е // от на
кол'áск'е поједу ис с'ела и здавáла молоко / в ал'ексáндровск'е
јез'д'ила на кол'áск'е // какáја у м'ен'á с'ула былá // по тр'уста
л'ўтроф воз'ул'и // ўтром с'јежжу / а там фс'о рука́м нáдо д'элат' //
рабóтль гал'уны ол'ексáндровны мáт' мар'уја н'ик'ул'ина // óч'ен'
хорóшаја жэ'ншына // цáрство јей н'еб'еснојо / рáй пр'есв'ётлой //
она фс'ó жъл'эль // а мн'е чо // э'ти хот' повы'шэ // мán'и п'етрóвой
мáт' // захáрова н'ура воз'иль с э'тово / из н'икóл'скоо / тóн'и
захáровой дóчка / там жэн'а захáроф ис харлáмова // ну от // а
зашлэу мы за мáслом / штоп попáст' за р'ек'у // дал'екó / там за
р'екóй мáсло коп'ул'и // нáдо был'о здават' молокоá // ну от / нос'ул'и
по тр'уста л'ўтроф / я воз'ила молоко / а потóм у м'ен'á живóт за-
бол'эл / живóт забол'эл / и к т'óт'е л'ун'е пошл'у // я надорвáлас'
в'у́нно (видно – Н.М.) тут // ну от мáма сход'ула к в'ач'еслáву / он
дал мн'е лóшат' на тр'óх ногáх // п'ёрваја ногá то у н'ео

п'ер'эдн'аја пра́ваја слóмана бы́ла / так она́ н'е сросла́с' / как па́лка
и ес' / не гну́лас' // ид'о́т и так от / и так я б'егóм / ход' бы так
в'езла́ // пр'ид'о́т ешшо и запр'аяжот мн'е́ // куда́ ты // н'и ст'анут'
н'ичо мн'е / так он мн'е лоша́тку запр'ежóт // ца́рство н'еб'эсно́жо /
ра́й пр'есв'ётлой // ой в'еч'есла́ва ны'нч'е // от јэсл'и ты н'е можэш
/ н'е роспр'егáй / я пр'иједу́ и распр'егу́ //

молоко́ пр'ин'имáла с колхо́з'н'икоф // э́ко ста / я потóм
пр'иб'егу́ / вы'пр'егу // рабóтала вал'ент'у́на самóйлова / жэна́ /
рабóтал бр'игад'у́ром // ца́рство н'еб'эсно́жо / ра́й пр'есв'ётлой //
дом хоро́ший оддал'и / жал'эл'и / ну от / я робóталь потóм на / я
ц'о / потóм в'есна́ // мал'ен'ко подро́стат' стéл'и // гд'е ть ка́м'енка
ес' та р'ека́ / э'то // да пожа́рка-та / прóс'ека // там два бара́ка и
гу́тово // нас в'есно́й туды' // што молоды'је д'эфк'и дак // стар'о
одно́ остáлос' / так ф колхо́з'е то пос'ил'н'еје нас / а чо мы д'эфки
от кра́ја туды бр'óвна катат' / на кол'енках туды' скат'у́т' ф колп
(реку́ Колпь – Н.М.) // от так у са́н'и са́в'ина на в'ел'е // он с
хла́мова са́н'а са́в'ин / то́н'е брат родно́й // от мы у нео жы'л'и // ой
го́спод'и // потóм бы́ла у м'ен'а́ дорóга д'ер'ев'аннаа / нам да́ли
машы'ну // ко́л'а ул'јаноф / машы'ну дава́л / да́ли колхос / а на́с /
машы'ну ту да́л'и / ц'ас то гор'у́ч'им заправл'áјецца / а эта чу́ркам в
кабу́ну пот копо́т // жэл'эзна п'еч'ка / и тут поста́в'ил'и по другу
жэл'эзно́й п'ечк'и // а чу́рк'и от р'еб'áта воз'у́л'и / з'у́му чу́рк'и / а
в'есно́й мы на ко́су расп'у́л'им да роско́л'ут // от под'јед'ет ко́л'а
ул'јаноф / к'ида́јет м'ешк'у́ на машыну // фс'е п'еч'к'и загру́з'ит /
м'ашк'и нак'ида́эт / штоп из баба́јева пр'иехать / и појéхал туды' //
на на́шэй чу́рк'е појéхал в баба́оево // вот как // го́споди //

Информант:

Пескунова Зоя Афанасьевна

(1933 года рождения).

Записала: Н.Г. Михова

Запись сделана в 2012 году

КНИГА ПАМЯТИ (5'')

как война́ нач'елас' н'е помн'у / помн'у тол'ко што нас ис
шко́лы в ѓефково выгон'ал'и та́м и сад'ул'и под јолкам // годо́ф
с'ем' бы́ло / от н'е помн'у // л'уд'и пр'етполагалэи / чу́фствовал'и
(что будет война – Н.М.)

во́т ешшо́ млáтшэ на́с / та доја́ркой фс'у жы'с' отроботала /
с'ем' клáсоф ко́нчила // м'ин'инг'ит и д'ев'ет' годо́ф как ум'ерла́ /
со́рок пе́рвоо го́да рожд'ен'ја // вот она́ род'илас' / оццá вз'ал'и на
войну́ /э'то я помню // оццá вз'ал'и в д'екабр'е / война́ в июн'е
нач'елас' // война́ нач'елас' / я н'е помн'у э'тоо разгово́ра / н'е
помн'у // тол'ко помн'у / как оццá забралэи // к но́вому го́ду мы́лис
в ба́н'е мы / а с'ид'ут на погр'ешной ла́фк'е / выт'ира́ецца по
лот'енцэм / ма́ма с'ид'ела // тр'и́ццэт' дн'ей н'ина рожэно бы́ло /
тр'ет'ја до́чка / ну а баушка / ма́т' оцца то / пошла́ на кон'у́шн'у /
запр'егла́ ло́шат' / пов'езла́ јево в баба́јево / в во́енкома́т // вот э'то
во́т помн'у // пото́м т'у́фом бол'ел / в ч'ер'епофцэ врóд'е л'ежал /
пото́м т'у́фом бол'ел / п'ис'ем ма́ло бы́ло // пото́м в со́рок тр'етем
году́ б'ез вест'и пропáл на кúрской дуг'е / и я похорóнку / тако́й
л'источ'ик то вот тако́й // я помн'у / я ч'итóла /што пог'ип на
кúрской дуге́ / э'то я хоро́шо помн'у / а как тут кн'игу па́мат ста́л'и
ч'итáт' / кн'игу ту па́м'ат' вы́пуст'ил'и / тут в газ'ет'е п'исáл'и / да
кто чео // а на́шео оцца н'ет и н'ет // пото́м тут онна́ же́ншшына /

сос'ётка из бабајева пр'ижэхла с'уды' / да спрашываэт/ тóжо
спрос'ула / што у их брата тóжо н'ет н'игде / н'и ф пропáфшых //
н'игде// а жéй роскозала // просто она зап'исала / а я роскозала / или
я самá п'исала / я дáжэ н'е пóмн'у / я нап'исала / што я э'то / когдá
войнá кóнч'илас' / да // пр'ишла похорóнка / я так нап'исала / н'е
пóмн'у ф какóм годú пр'ишла похорóнка / я н'е пóмн'у / ф какóм
годú я ч'итала э'ту похорóнку // и нап'исано / што от'ец пог'ип / на
кúрской дуг'е //пропáл без в'ес'т'и // ну от мы э'то // потóм
п'энс'ижу ту назначáл'и да у мáмы с'н'ес'енá э'та похорóнка та / и
жéй дóма то у нáс н'е оказ'алос' жé й / и фс''о // я нап'исала эту
бумáшку ту / што так и так / так и так / я ч'итала похорóнку оцá /
пóмн'у э'то пóмн'у / тóл'ко ф какóм годú / я не пóмн'у / от с'еб'á
п'ишú / прóсто так / так'úm словáм // эта жéншшына с'н'еслá тудá в
војенкомáт / э'ту бумáшку // и там стáл'и искáт' и нашл'ú /што
пог'ип б'ез в'ес'т'и / ф сóрок тр'эт'ем годú // и потóм зан'есл'ú ф
кн'ишку / кн'игу пáм'ет'и // вот бол'шэ н'ич'ео о н'óм н'е знáэм //

потóм / шкóла то кóнч'ила я ф ч'етв'óртом клáсс ход'ула //
шкóла кóнч'илас' // я б'ежала / сýмк'и шшы'ты был'и так'ú /
в'ис'эл'и на боку / сóлн'ешный д'эн' такой был // б'егú / сýмкой
махáжу / войнá кóнч'илас' / войнá кóнч'илас' // вот э'тот слúч'ай я
пóмн'у //

самол'ót как у нáс там был в д'ер'евн'е / ф пóл'е // б'егал'и
жéншшыны / мы то подро́ск'и бы'ли // к самол'óту ту б'егал / што
н'ем'эцкой / н'ем'эцкой // а э'то наш был / усéфшой //

Информант:

Сергушенкова Ида Васильевна

(1931 года рождения).

Записала: Н.Г. Михова

Запись сделана в 2012 году

КАК ЖИЛИ ПОСЛЕ ВОЙНЫ (4,5'')

вот / работала ф колхоз'е // ф послевоенные годы было
теж'елó / тожо / да п'етнаццэтый гот был / застав'ил'и работат' на
быкэ / на быкэ работала / а потом на лошаде стала работат' // потом
вот так и жы'ли // от'ец с войны' пр'ишóл ран'еной / дак н'емного
жы'л / пожыл да пом'ор // а зд'эшн'аја д'ер'ев'энскаа / зд'ес' и
замуш вы'шла // фс''о ф коухоз'е и работала //

– *Расскажите, как замуж выходили?*

подружыл'ис'а да так и выход'ил'и / сватаццы пр'иход'ул'и /
раншэ ешшó сватал'ис' / сватаццы пр'иход'ул'и // потом свад'бу
д'елал'и // от'ец ешо жы'ф был / потом я вы'шла замуш / он пожыл
/ и помэер // а мама жыла посл'е ео вос'емнецц'эт' л'эт // потом
пом'ерла // а это сын / от это брат был / фс''о пар'ен'ка хот'эл то /
пар'ен'ка // д'в'э д'евочк'и / д'в'э с'естр'онк'и были // а ему ту
млатшую ту с'естру фс''о сынушкой называл / а потом и
народилс'а сын то // вот он пришóл с войны' / и с им токо гот
пожыл и помер // бол'ес' то была коруха / а врач'ей то н'е было // а
как в войну ту было // едут војенныэ / заједут / а ноч'еват' то /
дадут конф'етку // я то уш пон'имала штó это / мн'е то уш
од'үнноцатой и дв'енаццэт' / в войну ту уш тр'инаццэт' годóф // я
самостоя'тел'на стала работат' // жы'ти и фс''о это // а он то н'е

пон'имáл ешшо // ка'к это конф'ётку дадут // зар'ев'от / н'е брál'и /
как он н'е пон'имáл конф'ётк'и // вóт как жы'ли // плóхо жы'ли //
плóхо // ой т'еж'елó бы'ло // пóмню как война́ нач'елáс' // война́
нач'елáс' / мы' спáл // а я проснóлас'' / а у нáс с''ид'ат жэ'ншшыны
//фс''е плáчут / а мушшы'ны // фс''е бы'л'и на м'út'инк úзваны //
што война́ нач'елáс'' / фс''е р'ев'эл'и тák / ой фс''эх заб'ирáл'и //

– *А как узнали, что война кончилась?*

а война́ конч'илас'' / у нáс рáд'иво вóт тóт бы'ло // по рáд'иву
врóд'е п'ёр'едал'и // вот этоо ја н'е пóмн'у / по рáд'иву врóд'е
п'ёр'едал'и // да так мы поб'ежáли / и в дúbрофку / там тожо /
м'út'инк д'елал'и // а в'еснóй то д'ен' сóлн'ешный / был / а мы
б'егóм б'ежым // война́ кóн'ч'илас'' / война́ кон'ч'илас'' //

кто р'ев'от / кто ч'о д'елаэт // так вот плáкал'и горáзно / мнóго //
у нáс в д'ер'евн'у н'емнóго ч'елов'эк пр'ишлó // фс''о / скол'ко мо-
лоды'х р'еб'ат фс''о / полóжены голóвушк'и // тáм // фс''о //
т'еж'елó бы'ло фс''эм / мáт'ер'и / ой р'ев'эл'и // у нáс хот' рáн'еной
да пр'ишол // потом н'едолго жыл то / у н'экóторых домáх то по
двá н'е пр'ишл'ú //



Белозерский район

ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ГОВОРОВ

В говорах современного Белозерского района ударный вокализм отличается от норм литературного языка. В сильной позиции различается 7 гласных фонем: /а/, /о/, /у/, /и/, /е/, /ы/, /Ѣ/. Фонема /Ѣ/ реализуется в дифтонге [ие]: *в'и́ек, скв'и́ерно, н'и́ет*.

Также под ударением встречается дифтонг [иа] на месте /'а/: *н'и́а́том, н'и́а́т'* и [ио] на месте /'о/: *жыв'и́о́т, ф'и́о́дор*.

В безударной позиции после твердых согласных для говора характерно полное оканье: *кобы́л'ино, располо́жон, золоч'о́ныј, вол'нонајо́мныје, отв'е́цв'енос'т'и, вологóцк'иј, котóрово, образо-ва́н'ије, колоко́л'н'у, оттúда, поклон'и́лс'а, трудоспосóбны*.

На месте гласных переднего ряда в слабой позиции перед мягким согласным в абсолютном большинстве слов произносится [е]: *ч'елов'е́к, ср'ед'и́, ч'еты́рнацет'и, н'ер'евод'и́л'и, ч'есно́му, од'ел'е́н'ије, в'ерн'е́је, н'едагóг'и, ч'етв'о́ртом, б'регад'и́р, нав'е́ају*.

Спорадически встречается ёканье, как предударное, так и заударное: *с'остра́, д'оржа́ла, тр'опáло, мы́ жо, то́жо, по́сл'о, вы́рв'ом*.

На месте /а/ в предударной позиции возможны варианты произнесения [а] и [е]: *пр'ас'т'и́ и пр'ес'т'и́, појасóф, в'азáл'и, м'ес'ацоф, пр'ед'е́н'ија, д'е́в'ет'*.

В области консонантизма белозерские говоры отличаются довольно обширным употреблением полумягких согласных. Они наи-

более распространены в позиции перед мягкими согласными. Таким образом, произошла неполная ассимиляция по мягкости: *к'р'есто́ф, здес, ин'т'ер'есу́жет, дос'т'ига́ло, полов'и́нка, па́з'б'иш'и'а*.

В говоре может встретиться цоканье – употребление [ц] на месте /ч'/: *но́чка, тукáц'ик, скл'áно́чку, лу́цыны*. Фонема /ч/ может реализовываться в звуке [ш'ш']: *л'э́нтош'и'ных, зна́ш'и'ит, ш'ш'л'э́ном, л'и́ш'и'ны́е*.

Довольно распространено соканье – мена [ц] на звук [с]: *м'ил'и́сы́ја, салафа́новы́е, тр'ина́сат'*.

Во всех текстах в той или иной мере представлена утрата интервокального [j]: *р'евол'у́цыы, хорóшаа, раз'э́хал'ис', фам'и́л'иа, общежы́т'иа, м'э́стны, воéное*. В интервокальной позиции также возможна элизия [в]: *д'эу́шка, но́воо, ч'ело́к, п'етрозо́цк, наэ'рно, наа*.

Фонема /л/ может реализовываться в трех вариантах: собственно [л]: *накладош, пригото́вляла, јесли, лон, куплена́ја, здела́јут*; [l] – в интервокальной позиции¹: *бы́ло, шкóле*; [ľ]: *быў, уч'иў, запóун'и, соўхо́с, рабо́таў, доўго*.

Неслоговой звук [ў] встречается и на месте фонемы /в/: *ч'асо́ў, стаўка, ўот*.

Для говора характерно упрощение групп согласных: *заму́жесво, пр'ес'едáт'ел'ем, сво́јсв'ено, од'э́жжу, з'з'э́с', шес', ес'*.

В области морфологии наиболее заметное явление – стяжение окончаний имен прилагательных вследствие элизии [j]: *красна́ по́лоса́, хорóшу шерс'т', л'убу́ колбасу́*. Утрата [j] привела к единичным изменениям в других частях речи: *назывáм, бо́л'е-м'э́не*.

¹ Лишь в некоторых случаях и встретилась в мужской речи, которой обычно не свойственно наличие такого явления

Так же, как и другим говорам, белозерскому свойственно явление совпадения флексий творительного и дательного падежей в форме мн.ч.: *рука́м де́лали, со своим прялка́м*.

У информантов довольно часто встречаются акцентологические варианты общерусских слов: *н'едал'о́ка, к'илóм'етроф, ч'ер'эпов'ец, науч'о́на*.

Собственно диалектизмы связаны, в первую очередь, с бытующими в Белозерье ремеслами: *пя́тка и носóк* (два конца у веретена), *кужéль* (пряжа), *коси́ца* (пучок льна), *трепа́ло* (орудие для трепания льна), *тука́чик* (смысл из контекста не ясен).

ТЕКСТЫ

село Артюшино

Информанты:

Карпиков Николай Осипович,
(1939 года рождения)

Еграшин Николай Александрович,
(1958 года рождения)

Запись сделана в 2012 году

БОРЩЕВИК. ЖИЗНЬ В ВОЕННЫЕ ГОДЫ (4'00'')

1 – Карпиков Николай Осипович

2 – Еграшин Николай Александрович

1) пош'ш'итáт' / дак г'йтл'ер стóл'ко вр'едá н'е пр'ин'о́с // фс'э д'ер'эвн'и нару́шены // бор'ба́ ид'о́т с бор'ш'ев'ико́м с э́т'им // нав'ел'и́ в'ероло́му пúтн'и́е // ч'о рóст'ит'/ ч'о́ н'е рoст'о́т н'е на́до э́то / рóс кл'эв'ер / т'имоф'эефка, фс'о́ //

2) короч'е / тут так д'и^ело опстоит / што этот бор'ш'ев'ик скоро из д'и^ер'евн'и в'ыгон'ит вопш'е // и госуд'арство так устроило, што //

1) н'ич'е н'е зд'елат' // рас скос'ил / а он ешшо лучше рост'от / вон как'ије //

2) госуд'арство с'п'иној пов'ернуло' к с'и^ел'скому / фс'о // вот н'е колон'ија у нас бы так ч'о тут, гд'е //

1) ак н'е пашеца ак ч'о жем'у н'е рост'и-то //

2) мужык'и ф колон'ију ушл'и работат' //

1) годов двацет' наэрно уш тут н'е пашеца / короф пас'л'и ак розн'есл'и мал'ен'ко / а уже это-то была зас'ежена // л'ес был так роскопч'евал'и / теп'ер' по фс'ем пол'ам, теп'ер' от жев'о н'е изб'ав'ица // так фс'е-то бы выход'ил'и так / н'е один бы рас ход' бы / сруб'ит' эту в'ер'хушку так один рас //

2) ну с'и^ем'ена пока н'е созр'ел'и надо, он'и созр'ежут / разлет'аца //

1) н'е от корн'еј идут-то а от сем'ан // голодно и холодно вот / оп'естух'и жел'и да вот да ш'ш'ав'ел' да / яблок'и // яблон'а оццв'ет'от н'ед'ел'у и ој / проб'ер'от вас с этово // такоје проб'ер'от веш'ноје так // ягоды з'и^ел'енцы фс'о это-то без жел'ан'ја / потом грибы да //

– А какие грибы у вас здесь есть?

1) да у нас фс'ак'ије //

2) б'элыје / подос'иноик'и / подбер'озоик'и // ну как и у вас / к пр'им'еру / ну ф см'исл'е буд'ем так гоор'ит' // волнушк'и / грузд'и / подос'иноик'и //

1) друг'их н'е брал'и // у нас сол'ит' так волнушк'и да грузд'и да / рыжыки // рыжык-то можно и вар'ит' и жар'ит' и сол'ит' // жыл'и и в'ыжыл'и / ум'ират' наа // жыс' пролет'ела //

– А лес ведь ещё как-то помимо грибов кормил? Ягоды какие?
На охоту ходили? Нет?

2) мн'э бат'ко раскáзывал дак на охóту ход'йт' н'и^экогда
было // за д'ер'эвн'у вьїд'еш / ворóну уб'јóш // ворóну / сорóку //
сорóка так вопшэ їл'и сóјка // ворóној же назывáјут jejó /
крас'їваја такáја // эт'и вопш'э гоор'át искл'учыт'ел'но / ч'út' н'е
кák р'ápч'ик // ворóна похúже / но ч'ó зд'елаеш // на охóту ход'йт'
н'и^экогда было да и н'э с ч'ем // в'м'и^есто пóроха сп'їч'ок на-
строгáјут голóфк'и / ну тó же / свóјства-то т'э же им'ејет / дак óн
дак тák раскáзывал // вóт т'óтка јемú руж'їшко далá / когдá вóт
тудá-то ујеж'ж'ál'и ф шóлу-то, ф шóлу //

1) ф шóлу полк'ї шл'ї //

2) нý // ак н'эт н'эт да и сорóку / ворóну уб'јóш и фс'ó / об'эд
готóф // дак фс'эх п'ер'еб'їл'и / н'е стáло тóже // з'в'эр'а-то в
л'есú мнóго было / потóму што војнá / прогналá војнá-то с'удá / нý
он'ї же тóж'е от војны бежáл з'в'эр'-то // нý и у нáс тýт было
полнó //

село Артюшино

Информант:

Кузнецов Валентин Иванович,
(1946 года рождения,
учитель физкультуры и труда)
Запись сделана в 2012 году

КАК РАБОТАЛ УЧАСТКОВЫМ (3'29'')

тр'їцат' двá гóда ф с'ис'т'эме эм вэ дэ отработал дак // в
выборг'е работал / в м'ел'їсыи / потóm з'д'ес' с'эм' л'эт учаскóвым
работал / да тр'ї с'эл'ск'их сов'эта дал'и ... тр'ї с'эл'ск'их сов'эта
// нарóду-то было пор'áтком / д'ев'анóсто д'ер'ев'эн' ...

пáн'и^енск'иј / дáл'ше арт'ушенск'иј и город'иш'ш'енск'иј
с'ел'ск'ије сов'еты // это мój уч'áсток бýй / д'ев'анóсто
д'ер'ев'эн' // н'е т'эхн'ик'и н'еч'евó / а начáл'н'ик вýзвал и го-
ор'йт / што... јá тогдá в звáн'ии старшыны бýй / это сáмоје /
пóс'л'е уч'éпк'и // óт тák / вал'ент'ин ивáныш'ш' / хót' рáс в
м'и^ес'ас нáа ф'с' каждой д'и^ер'эвн'е побывáт' // а з'имój пó ^ трое
суток с'ид'эл'и // в машýн'е појéd'ом н'е взáт / н'е фп'ер'ót //
од'ин трáктор фс'евó бýй / ак' ýót трáктор вýташ'ш'ит до
пáн'н'инској / это двáцет' тр'и / тр'ицет' тр'и к'илом'и^этра до
пáн'н'инској / по трóе сýток попадаý / а там от пáн'н'инској јеш'ó
с'емнáц к'илом'и^этроф д'ер'эвн'и // кáрпово / мýс'т'ино / так'и́е /
ну а тудá вопш'ш'é на лóшад'и тóл'ко јéзд'ил'и / ак' ýót ф'
пáн'н'инској мн'é лóшат' запр'егýт / јá на лóшад'и / на лóшад'и
тудá јéду ... хót' рáс в м'и^ес'ас попада́т' / н'ехр'енá // потóm / этот /
дáл'и лóшат' / учаскóвым лóшад'и // двá гóда рáдост'и бýло тóл'ко
штó / и в'ер'хóm в это сáмоо с'адлó / л'этом дак / этот сáмоо
в'ер'хóm / а з'имój на сан'áх // потóm пр'ијеж'ж'áет потýп'ин /
такóј начáл'н'ик по правл'én'јам / потполкóýн'ик ýót // ну ýót по-
тýп'ин ... пр'ијéхал с'удá в од'д'ел'и говор'йт / это сáмоо / ну ýót
/ товáр'иш'ш'и уч'аскóвые / штó лýчше íл'и вáм т'эхн'ику íл'и
кón'и // фс'é / нý дак кон'éшно / кón'и дак нáа си^éно кос'йт' да
фс'ó / давáйт'е мотосýкла // ак' как рáс éм шыс'áт двá с воору-
жéн'ја в áрм'ии с'н'имáл'и на éм с'ém'ис'ат двá п'ер'евооружéн'је
шлó / мотосýклы с кол'áскáми // фс'é / ну здавáйт'е кón'ej знáш'ит
// когдá јá двá гóда прот'анýл / потóm м'ин'é начáл'н'ик вýзвал //
корóч'е вót т'é пр'икáс / росп'ишыс' / ф'с' т'еч'эн'је н'ед'эл'и лóшат'
здáнá штóб бýлá / так вót з' глушкóва // вас'íл'иј ф'óдоров'иш'ш'
потóm пр'ес'едáт'ел'ем с'ел'сов'эта јевó избрáл'и // вót тóт т'анýл и
ја остáвил, а фс'é здáл'и // и пр'еставл'áет'е / од'ин мотосýкý на
од'д'ел'и пр'ишóл и фс'ó и кон'ej здáл'и //

О КОЛОНИИ (4'04'')

сорок человек выходила ф цех / цех работаю в две смены /
знаш'шит / инвалиды знаш'шит / укорочены рабоч'ий д'ен' по
четыре часа / могли работат' инвалиды фторој группы / трудоспо-
собны вос'ем' / нормы / шыли рукав'ицы // вот / до четырнадцати
мил'ионоф ф гот // пары рукавиц шыли // по фс'ему сов'ецкому
сојузу / тогда иш'шо сов'ецк'ий сојуз не распалс'а // и в груз'ии и
в этот // помн'у / так-то ја в набл'удат'ел'ној ком'исии быу /
знаш'шит ш'ш'л'еном набл'удат'ел'ној ком'ис'ии там с особово
р'ежыма знаш'шит на строгий п'ер'евод'ил'и / знаш'шит фс'ио //
п'иат' колоний было особово р'ежыма / ну полоса эта / и на
карточ'ках красна полоса / это особо опасны р'ецед'ив'исты // дак
цево / начинал'и война была трусы шыли во в'ьетнам // а трусы
сат'ин тон'ен'ки так'ој / там выкрож'ки со раскр'ојн'ицы / фс''о там
на л'ентош'ш'ных машинах по л'екалам выр'ежут / дак жул'ик'и-
то тожо это само / одна полов'ин'ка должна быт' ш'ире / втораја
уже / а друг'ије в'ит' не в'ид'ат он'и раз две шыроки сош'ют / ну //
и две уск'ије // одна порт'ош'ница вот такаја а втораја такаја // фс'о
/ о тэ ка // вол'нонајомныје ж'ен'ш'ш'ины тоже был'и // это самоје /
и муш'ш'ины // дак о тэ ка рас / ид'и п'ер'ед'елывај // ну ч'о
п'ер'ед'елыват' / он начинает порот' а сат'ин фс'ио / в этот в'
яш'ш'ик вык'ин'ет / вот / дак ф салафановыје пак'еты по д'ес'иат'
пар / л'ожыл'и / вот пров'ер'ајут и потом закл'еивајут эт'и пак'еты //
жул'ик'и дак и јес' жул'ик'и / сразу частушку состав'ил'и // пус'
ж'ивут родныје брат'ја / куба ин'д'ија в'ьетнам // отдад'им трусы и
плат'ја н'ихр'енá не надо нам // потом на рукав'ицы п'ер'ешл'и /
потом на спец'одежду / это бр'ез'ентовыје робы ш'или /
сварш'ш'икам краги ш'или / ну а потом оп'ат' рукав'ицы / потом
росформ'ироват' / распат сов'ецково сојуза-то стал / груз'иноф в

грúз'ију / латышэј ну пр'ибáлтоф тудá / и остáлос' н'емно́га з'з'э́с // а потóм знáш'ш'ит п'ер'ем'еновáл'и ф сп'едзóну пожыз'н'ен'икоф / так вот сóрок вóс'ем' ч'елов'эк в д'ев'анóсто тр'эт'ем годý пр'ишл'и // сáмом молодóму пож'из'н'ен'ику бýло двáцáт од'ин гóт / уб'ыл'и д'ефч'óнку и сожгл'и // нáч'ит трóје / вот фсе трóје тýт //

и пр'иэхал'и / ну а забýл как фам'йл'иа / служýл'и вм'эс'т'е ф ч'еш'ш'нэ тоже // этот / и устрóилс'а с'удá прáпорш'ш'иком / знáш'ш'ит / а ја п'ер'еп'исывáју / этáп-то пр'иш'óл / л'иш'ш'ныје д'елá дак нáдо фс'е заф'икс'и́роват' / в журнал зап'исáд' да... // рабóты мно́го было отв'эцв'енос' бол'шáја былá / это рашыф-рóвывалос' как д'ежýрныј помóш'ш'ник нач'áл'н'ика колóн'ии // в оцýцтв'ии нач'áл'н'ика / нач'áл'н'ик ухóд'ит фс'а отв'эцв'енос'т' на м'ен'á / јэсл'и ч'о случ'и́ца нач'ина́јут с' м'ен'á ужé // нач'áл'н'ика покá // соотв'эцв'енó наш'ш'áл'ник мн'е фтýк / нач'áл'нику там повýше / соотв'эцв'енó до н'изá ид'о'т //

ПАРА СМЕШНЫХ ИСТОРИЙ ОТ В.И. КУЗНЕЦОВА (3'42'')

дак вóт в вýборг'е отработáл // бáнду цыгáн тáм брáл'и // л'ен'инграцкáја óблас' // тóже / дак тр'и мед'в'эд'а у н'их бýл'и / м'ед'в'эд'еј спуст'ыл'и на нáс / а мы тóл'ко с уч'эпк'и // нáм п'истол'эты дáл'и / а сотрýдн'икам од'д'ела / ужé сотрýн'ик ја / а мы кáк курсáнты бýл'и / нáм макáрофск'ије вýданы / п'истол'эты макáрова / а íм афтомáты // дак старшына́ у нáс / нý ф смýсл'е команд'и́р взвóда бýй ивáш'ш'енко такóј // нý мужыг дак / кулак'и наэ́рно двá мо́их ешш'ó маловáто бýет / нáхр'ен / волосáтыј // ры́жаја... ры́жыје вóлосы / укрáин'ец // ўóт / јэсл'и взвóт тóл'ко по

кúхн'е д'ежур'ит / пор'áдок // фстáн'ет óколо колóнны / ўóт тák
рúк'и рúпором / н'е náдо éто / мат'угáл'н'ика н'икакóво //
р'и^еб'áта / уб'ерáйт'е за собóј посúду //

сојд'óm ф спордзáл // сáмбо пр'еподавáл'и да éто / бор'бú // у
м'а разр'áт éс' / фторóј взрóслыј по сáмбо // и выступáў за
сор'евновáн'ја // по гороткáм фторóј взрóслыј éс' // в л'ен'ингрáт
тóже с вýборга јéзд'ил'и выступáт' // тák вóт / нý / товáр'иш'ш'
старшына / ч'ó, побóр'емс'а // н'е оп'ер'ыл'ис' / с уч'éпк'и дак //
давáйт'е // ná два м'этра / от ст'э́н надувны́је мáты / штóб броск'и
дак кáк м'áч'ик отскáкиваеш тáм / штóп о ст'э́ну н'е удáр'ица / ўóт
// ч'ó / товáр'иш'ш' старшына / побóр'емс'а // нý давáйт'е по-
бóр'емс'а // гóлоз грúбыј тákóј // нý ч'елов'эк п'áт'-то нападáйт'е //
ак ўóт тák рúк'и подн'им'ет / мý повис'н'ем / ногáм'и н'е хватáм /
óн нáс подн'имáт / ўóт тák вот // какáја бор'бá тýт / óн к'илограм
наёрно пот стó двáцет' тákóј дак...

а јá п'ёрвыј рáс ф т'и́р пр'ишóл / огн'евáја-то подготóфка тóже
стр'ел'áт' // пор'эбр'ик нав'ёрно вот тák вóт пожáлуј бúд'от //
знáч'ит тýт м'ишен'и / по тр'и ч'елов'эка стр'ел'áл'и // ну ўóт / јá
п'и^ёрвыј стојáл / тák / м'ишен'óф фторóј и В'йт'ка / В'йт'ка /
јéзд'ил'и на сор'евновáн'ја / знáч'ит / тр'ёт'иј // éто по гороткáм
јéзд'ил'и ўóт // мý трóјо с од'д'éла // и корóч'е комáнда / а ко-
манд'и́р взвóда стои́т р'áдом / ну ўóт тák вот / кáк ч'урбáк éтот / а
мý на огн'евóј руб'эш... зар'ажáј // по тр'и патрóна // нó тák-то на
урóках-то / на зан'áт'ијах пр'едупр'еждáл'и дак фс'ó // зар'ажáј //
доклáдыват' // а јá / ч'ó у м'ен'а замкнúло / јá с п'истол'этом раз-
ворáч'ивáјус' // товáр'иш'ш' старшына / курсáнт куз'н'ецóф к
стр'ел'б'é готóф // смотр'ý / и старшыны́ н'эту / а óн кáк с'иганúл /
с'иганúл ч'ер'ез éтот бар'ёр // здáт' ору́жыје // фс'ó / от-
стрел'áлс'а //

Информант:

Коротяева Лидия Сергеевна,

(9 классов образования)

Записала: Ю. Разуваева

Запись сделана в 2006 году

О ЖЕНСКИХ РЕМЁСЛАХ (2'20'')

– *Расскажите, как вы пряли?*

Пр'ал'и дак / пр'аука // а ф пр'аук'е кúжел' // л'он / л'он-то зас'и́жет // л'он-то о́с'ен'ю вь́рв'ом / да св'ез'ом на агр'егат та́ко́й бы́у / см'ешны́је роска́зы...

Дак вот истр'эпл'ут э́тот там / а машы́на бы́ла / е́ истр'эпл'ут / бо́л'ушу́у кос'и́цу-то вь́колот'ат / а пото́м домо́ј-то пр'ив'езу́т а бр'егад'и́р-то и розда́с нам // у гусуда́рско-то л'он / у гусуда́рско л'он пр'иготовл'ал'и // н'имно́шко-то кото́ро поху́же-то воз'м'о́ш // да вот и пр'эл'и // а хоро́шыј-то л'он фс'о госуда́рско здава́л'и // то-ко́ бы́ло тр'опáло / каг до́ска тр'опáло // вот с'ид'и́ш и тр'эпл'еш / и тр'э́пл'еш // штобы кос'и́ца фс'а вь́колот'илас' / штобы кос'и́цы-то н'е́ было вот // хоро́шы бы́л'и но́цы-то до́лг'и / зав'áжеш кúсто́цкој та́ко́ј и здава́л'и госуда́рско // ну тукáц'ыком / тукáц'иком // ну тукáц'ик та́ко́ј з'д'эла́еш ну / наклад'о́ш л'ну́ так'и́х по́јасо́ф и зав'áжеш / вот тукáц'ик и назывáм //

– *Может, вязали, вышивали?*

в'аза́д' дак в'аза́ла // в'еза́ла дак фс'о в'аза́ла // и покрывáла вь́в'езаны / и салф'э́тк'и вь́в'езаны // бра́л'и н'и́тк'и / д'ес'áтыј но́м'ер / дак от н'е́ с цем бы́ло / с'ид'и́л'и так'и́је ма́л'ен'к'и́е / с

луцины фс'о с'ид'эл'и / в'езал'и // а потóm стáл'и давáт' тр'и
л'итры карас'и́ны на м'ес'иц // дак от скл'áноцку нал'júт / да тако́ј
ф'ит'ил'ók полóжат на скл'áноцку / в'ыв'ерн'еш и с'ид'и́ш в'áжеш //
вот нóцју с'ид'и́л'и в'азáл'и // дак нав'áзано мнóго у м'ен'á // у
м'ен'á и по кровáтк'е / подв'эсы нав'áзаны / и покрывáла в'эзэны //

село Артюшино

Информант:

Романова Евгения Кирилловна

(1927 года рождения, 4 класса образования, швея)

Записали: Ю. Романова, М. Михайлова

Запись сделана в 2012 году

О ЛИШНИХ КЛАССАХ В ТРУДОВОЙ КНИЖКЕ (5'03'')

– А Вы в школу ходили?

ф шкóлу ход'и́ла // у нас шкóла бы́ла / у нас шкóла бы́ла в
д'ер'эвн'е за д'ер'эвн'еј тут н'едал'óка // ч'еты́р'е клáса уч'и́л'ис' //
ч'оты́р'е клáса в'ыуч'ил'ис' / а с'ем' клáсоў д'эс'ат' к'илóм'етоф
на́до б'ыло ит'т'и́ // дак у м'ен'á стáршаи ход'и́л'и / в д'эс'ет' /
стáршыи / ход'и́л'и / по с'ем' клáсоф кóн'ч'ил'и // а м'ы тóл'ко
ч'еты́р'е кóн'ч'ил'и // а ф п'етрозавóцк а с'эхала / у м'ен'á с'острá
туда ујэхала / стáло пóсл'о војны́ стáло лóч'е // стáл'и...давáт' нам
эт'и...паспортá-та // ну паспортá фс'е и раз'эхал'ис' // д'ер'эвн'и
стáл'и пáдат' // вот' ја ф п'етрозавóцк у м'ен'á с'естрá бы́ла / ја
туда с'эхала // порабóтала / но склáд'е / но склáд'е эт'и...б'ерýт то-
вáры / выгружáли // поробóтала н'емнóго / потóm стáл'и нáс на
уч'óбу брáт' // не нáс а вобш'ш'е́ уч'óба бы́ла / п'етрозобóдцг даг
бол'шóј гóрод б'ыл / кар'эл'ија // но уч'óбу брáт' // портн'и́хој там

да на м'елкују и на крупнују од'ежжу-то // на бол'шүју крупнују од'ежжу / но пол'тo да...// а у м'ен'а ч'о ч'етыр'е класа ак м'ен'а н'е вз'ал'и // м'ен'а н'е б'ерүт // а ја шыт' ум'ела / ум'ела у мамы фс'о науч'она была // работала да д'е...жен'ш'ш'ина хороша была / как је звал'и / работала она / ну...за фс'ех / д'оржала фс'ех / но там машынка у јој была // каг забыла как называјут // за машынкам'и работали тада в городах бол'шых дак // ја подошла к јој / шо у мн'а ч'етыр'е класа / ф кн'йшке / ф трудовој / а м'ен'а н'е б'ерүт мн'е охота / на уч'обу / на крупнују од'ежду // ана м'ен'а доп'еч'атала / нап'еч'атала / што ја с'ем' класоф кон'тила // и...ја сошла с этој бумашкој // сошла и м'ен'а пр'ин'ел'и // а д'евочка одна молодая была кар'елка / д'ев'ет' класоф кон'чено / д'ев'ет' класоф кон'чено / напрот'иф / вз'ал'и жејо тоже на уч'обу / на роботу // но тожо там / на уч'обу брал'и // но д'евоч'ка была...к одной бабушк'е ту посад'ил'и / а м'ен'а посад'ил'и г другој бабушк'е с этој стороны // был'и дл'инныје эт'и...столы-то // ну...вышивал'и да шыл'и до... // шыл'и даг эт'и / скрадывал'и фс'о // она уч'йлас'...вышла од'иннацат' годоф...од'иннацат' м'ес'ацоф уч'йлас' / ја д'ев'ат' м'ес'ацоф уч'йлас' и м'ен'а на мас'т'ера вив'ел'и // дак м'ен'а на мас'т'ера вив'ели // а она и говор'ит // одна рускаја была другаја кор'елка была // ч'о у т'еа...вот ыд'еш...у т'а...пр'ишла...тыч'ет // ја-то пр'ишла уже и тыч'у уже шо надо шыт' // вот ну што жо / шыт' да шыт' // фс'о и вышивал'и шыл'и // дак ја и с'ем' класоф...у самoј ч'етыр'е класа кон'чено было // ој д'эфк'и / фс'ако бывало / вс'ако //

О СЕМЬЕ, О ЖИЗНИ, О ДЕТСТВЕ (5'21'')

ја баўшка жэн'а романо́ва // мн'е́ уш вóс'ем'ес'ат шестóј гóт // ја
ста́раја баўшка // жы́у одна́ // а вЫ́ откúда //

– *Мы из Череповца.*

ис ч'ер'е́пофца // а у м'ен'а́ ф ч'ер'е́пофце внúчка / робóтает
т'оп'е́р' // вЫ́шла она́ на рабóту // она́ учЫ́лас' на м'ед'ика / д'иплóм
получЫ́ла с'еча́с // сЫ́н та́м у м'а́ је... н'е сЫ́н / внúк је́с' / два́цет'
п'а́т' годóф ужó / два́цет' п'а́тыј // ва́м по скóл'ку //

– *Восемнадцать – девятнадцать.*

ну вЫ́ то́же мо́жно // ја фс'ó внúку и гоор'у́ / најд'и́ д'е́ўшку хо-
ро́шуу и жон'и́с' // холостóј н'е остава́јс'а / ја гоор'у́/ холостóму
хúдо // и та́к жо вЫ́ / холостЫ́м хúдо остова́ца // наа шóбы дл'а́ с'еб'а́
кто́-то бЫ́ў / ро́с // внúк у м'а́ та́м рабóтат на заво́д'е // в а́р'м'ии бЫ́ў
// два́ / два́ го́да в а́р'м'ии отслужЫ́л // ешшó у м'а́ фотока́рточка
евóннаа је́с' // в а́р'м'ии тако́ј óн крос'и́выј / потóм јево́ на газ'ету
но́выј пúт' сфотографíровал'и / у м'а́ то́же јево́ннаја фóто...э́та
но́выј пúт' је́с' // ну ч'ó / бои́т'ес' со мно́ј разговáр'иват' ?

– *Нет, не боимся, бы Вас слушаем внимательно. Вы помните
про детство что-нибудь?*

– про д'е́ство?

– *Да.*

в д'е́ств'е / мЫ́ в д'е́ств'е в во́јну паха́л'и / боро́н'и́л'и и босико́м
ход'и́л'и // т'ежелó óч'ен' бЫ́ло // д'е́ство је́с'л'и вспо́м'инáт' да
фс'ó зд'е́лат' даг вóт мо́жно це́лују кн'и́шку вóт таку́ју нап'исáт' //

наше д'ество прошло // и баўшка еш'ш'о / вот фс'е и гоор'ат што
кто ран'ше работал / работал кр'епко в молодост'и / в д'естве / тот
долго жив'от // и мы вот долго жив'ом // да еш'ш'о работаю // иду
да думою / поинт'ер'есн'ее ак с'ем'оч'ек п'ехну да фс'о
инт'ер'есн'ей // вот д'евош'ш'к'и // т'епер' посмотр'иш што
творица // ран'ше замкоф не было / палочку поставим да н'икто и
н'е зайд'от // л'уд'и был'и ч'есныје / добрыје // это / ну бывал'и и
ран'ше / это р'етко / оч'ен' р'етко так'ије бывал'и // т'оп'ер' и за-
моч'ег дак живо росшыб'ут // ну ја-то живу одна пока // у м'ен'а в
антушев'е сын жив'от // дом построил двухэтажны и на тр'ет'ем
этаже еш'ш'о став'ит // внук језд'ит дак на својој машыне // у ево
своја машына дак он часто језд'ит // у м'а н'ев'еска хорошаа / во
н'ев'еска // а внуч'к'е двацет' уш од'ин / внуку двацет' п'атыј гот //
оба уш т'еп'ер' ф ч'ер'епофце //

– *Вы родились-то здесь или нет?*

н'е / ја род'илас'... был'и ран'ше мал'ен'к'ије как называл'и их /
п'ат' домоф / дак вот ја на н'иконово и род'илас' / д'ер'евн'а
н'иконово // быў хутор / хутор еш'ш'о звал'и / хутор // дак ран'ше
п'ат'... к'илом'етр / к'илом'етр и д'ер'евн'а / к'илом'етр и
д'ер'евн'а / там два к'илом'етра и тоже д'ер'евн'а // а т'еп'ер'
н'иково там н'ету //

– *А это всё здесь, да? Рядышком?*

это у м'ен'а дал'око еш'ш'о // дак вот ја уш пока на шестој
д'ер'евн'е живу / помол'ен'ку– помол'ен'ку фс'е д'ер'евн'и стал'и
бросат' / умирајут фс'о умирајут// молодыје фс'е разехал'ис'// по-
спорта стал'и дават' посл'е војны / молодыје фс'е паспорта по-
луч'ил'и и розјехал'ис' // так же и ја / паспорт получила и појехал'и
// ф петровоцк'е жыла д'ес'ет' годоф / там науч'илас' кој ч'ему //

ра́н'ше / ра́н'ше ба́ўшк'и фс'о́ ум'ёл'и / фс'о́ са́м'и д'ёлал'и / шы́л'и / вышыва́л'и / пр'а́л'и и тка́л'и и фс'о́ са́м'и / во́т и ја́ та́к же/ ја́ и спр'еду́ / ја́ и сош́ју́ / ја́ и вы́шју́ //

ВОСПОМИНАНИЯ ИЗ МОЛОДОСТИ И ИЗ ДЕТСТВА (2'57'')

– *Расскажите как вы пряли. Мы никогда не видели.*

пр'а́л'и? пр'а́л'и ка́к...во́т э́ту / ну во́т пр'а́лк'и вы́ н'е вида́л'и ?

– *Видели, нам буквально вчера в школе показывали.*

во́т-во́т // ўо́т на пр'а́лк'е / и с'а́д'ем и пр'ед'о́м // да́к бы́ло... бы́ло / бы́ли еш'ш'о́ в д'ер'евн'е да́к соб'ер'о́мс'и со сво́им пр'а́лкам в одну́ избу́шку / и р'еб'а́та пр'ихо́жат // ну р'еб'а́та та́м / то же са́моо / сво́й р'еб'а́та да́к / д'ер'е́енски́е / ин'т'ер'есу́јуцо // ну во́т / то п'э́сн'и попл'ашут / и мы́ с пр'а́лкам с'е́им / а пото́м то́е запл'есáл'и // пр'а́лку поло́жыл'и и запл'есáл'и // ўо́т напр'ед'о́м // ја́ пр'а́ла то́же во́т э́дак ўо́т / то́же пр'а́л'и / ўо́т та́к //

– *Вас кто-то учил, да?*

пр'а́с'т'и ?

– *Да.*

хо́ј / пр'а́с'т'и н'емно́го уч'и́т' на́да // ма́ма пр'а́ла да́к / с'ёл'и да ста́л'и пр'а́с'т'и да во́т т'е́ и фс'о́ // ба́ўшк'и на́шы пр'а́л'и / ма́мы / и ма́мы и ба́ўшк'и бы́л'и и фс'е́ пр'а́л'и // и та́к же и молоды́је фс'е́ // т'еп'е́р' / т'оп'е́р' н'еч'о́ н'е ум'е́ют д'елат' / н'еч'о́ н'е д'ела́ют //

– Семья-то большая у вас была?

у нас / у нас было у мамы д'ев'ет' ч'елов'эк / тр'и брата и шес'
с'ест'ор // д'ев'ет' ч'елов'эк и до војны папа ум'ор // папа до војны
ум'ор было... посл'ен'еј дош'ш'к'е было год'ик каеца ил'и год'ик
и два м'ес'еца ак она н'е... какој еш'ш'о год'ик дак какој / н'е роз-
говар'ивала н'ич'о // а мама д'оржыт jejó / и папу стал'и хорон'ат' /
а ја уже была пор'адошнаја / д'ев'ет' ч'елов'эк было дак // и папу
стал'и хорон'ат' / вышл'и на ул'ицу / как сечас вижу // ўот
сейчасошн'ојо / баўшка уже стараја / другој рас и забывају / а
ран'н'ојо вот помн'ица // другој раз забуду и вспомн'у / и бысро
вспомн'у // мама д'оржыт / jejé н'иној звал'и / мама д'оржыт jejó
вот эдак // папу стал'и провожат' / а она / она / и ој па-па-па-па-па-
па-па / говор'йт'-то н'е ум'ела / тол'ко па-па-па-па-па / ој / ојхнула
и па-па-па-па-па / во // што как провожал'и // она ужó пон'имала /
но еш'ш'о / ч'о еш'ш'о / год'ик был дак какој еш'ш'о разговор //
ўот так / вот так и жыл'и //

село Артюшино

Информант:

Попова Елена Михайловна
(1965 года рождения, учитель
русского языка и литературы)
Запись сделана в 2012 году

**БУБРОВСКАЯ ШКОЛА.
ТИХВИНСКАЯ ЦЕРКОВЬ (3'04'')**

итак / наша школа буброфскаја // с'еводн'а она называеца буб-
рофскаа основнаја опш'еобразоват'ел'наја школа им'ен'и г'ероја
сов'ецково сојуза ал'ександра м'ихајлов'ича н'икандрова // гот

рожд'энија на́шеј шкóлы т́йс'еча вос'емсóт с'ем'ид'ес'áтыј // рас-
пологáлас' онá в д'ер'эвн'е Бубрóво / и былá это п'ервоначáлнаја
шкóла / ч'и^етýр'е клáсса // в этој шкóл'е обучáлос' шысд'ес'áт
уч'ен'екóф и был од'йн учýт'ел' / ал'ексáндр ромáныч пáвлоф /
котóрыј в'ол фс'э пр'едм'еты // шкóла и дóм / в'ерн'эј клáсы и
кварт'ýра учýт'ел'а наход'ýлос' в однóм пом'еш'ш'эн'је // и
урóк'и нач'инáл'ис' с однóвó звýка / д'эт'и, на м'и^есто // нý и
знáч'ит п'э́рвыј / фторóј / тр'эт'иј / четв'óртыј клáс / д'ет'ýшк'и
зан'имáл'и сво́й м'естá / знáч'ит // а потóм учýт'ел' пáвлоў
объявл'áл / ктó за гр'ýф'ел'ны́е дóск'и / ктó за ч'т'эн'је / а с к'эм
провод'ýл опрóс / т́ш'ш'а вос'емсóт с'ем'ид'ес'áтыј гóт // ф
т́йс'еча дев'ацóт двáцет' вос'мóм годý шкóла из д'и^ер'эвн'и буб-
рóво п'ер'ејэхала в д'и^ер'эвн'у Арт'ýшыно // вóт было пострóжено
/ нý вóт н'е это крылó / гд'э мы ф каб'ин'эт'е ш'ш'ás тýт на-
ход'ýмс'а / а вóт тáм / тóт центрáл'ны́й фхóт / ф котóрыј в́ы за-
ход'ýл'и // нáша шкóла состоит из двýх / кáк бы сказáт' / част'эј //
тá чás'т' двáцет' п'áт... двáцет' вос'мóво гóда стрóжен'ја / гд'э в́ы
заход'ýл'и ф шкóлу // т́йс'еча д'ев'ацóт двáцет' вос'мóј гóт //
д'ер'э́ктором шкóлы б́ыў ц'в'еткóф ал'ексáндр арс'эн'т'ев'ич' //
учен'екóф б́ыо четýр'есто п'ед'ес'áт // и вóт тáм ф п'ет'ý
каб'ин'этах разм'еш'ш'áлос' четýр'есто п'ед'ес'áт учен'екóф //
јест'э́ств'енно штó он'ý зан'имáл'ис' н'э в однý с'м'эну / и ф
клáс'е наход'ýлос' н'е д'эс'ат' и н'е п'етнáцет' ч'елов'эк / а
бóл'еје п'ет'ýд'ес'т'и // и пáрты распологáлис' по фс'эј дл'ин'э
каб'ин'эта / так'ým óбразом / н'е кáк счáс нахóјаца // ц'в'еткóф
ал'ексáндр арс'эн'т'ев'ич' // óн урожéнец д'и^ер'эвн'и кáрл
л'ýпн'ихт // кáрл л'ýпкн'ихт // јá хочý штóб в́ы о н'óm зап'исáл'и ф
кáкóм плáн'е // знáч'ит у ц'в'еткóва ал'ексáндра арс'эн'т'ев'ича
б́ыў д'áд'а ц'в'еткóф ф'óдор н'еколáев'ич' // и ўóт этот д'áд'а /

ц'веткоф ф'одор н'еколаев'ич' / жыл в д'ер'евн'е карл л'ипн'ект и быў очен' маст'еровым чел'овеком // он ум'ел и сшит' сапог'и / и катат' вал'и'енк'и / и работал по д'ер'еву / работал по ж'ел'езу / мок класт' п'еч'и / кон'ечно был пл'отн'иком и зам'ечат'ел'ным ст'ол'аром // а еш'ш'о он был золотых д'и'ел' мас'ером // што это знач'ит // в д'и'ер'евн'е карл л'ипн'ехт у нас остал'ис' ост'анк'и т'их'в'инској церк'ви // т'их'в'инскаја церкоф' / гот рожд'ен'ја jejó шеснацатыј ви'ек // но ф шеснацатом в'ек'е она была в д'ер'ев'анном исполн'ен'ии / а ф с'рд'ин'е д'ев'атнасотово ф к'ирп'иш'ш'ном исполн'ен'ии // как вы знает'е / каждая церков' / каждый храм зав'ершаеца к'уполом и кр'естом // так вот этот золот'ил к'упол и став'ил кр'ест д'ад'а ц'веткова ал'ександра арс'ен'т'ев'ича / ф'одор н'еколаев'ич' //

ЛЕГЕНДА О НОВООЗЁРСКОМ МОНАСТЫРЕ (4'18'')

Как'аја л'ег'енда / в'ерн'еје ист'ор'ија жыв'от ср'ед'и нас'ел'ен'ија д'ир'евн'и карл'ипн'ихт // када ф'иодор н'иколајев'ич' в'ашол на этот к'упол и постав'ил кр'ест / то он поклон'илс'а фс'ему ч'есн'ому народу // потому шо как возв'ед'ен'ије кр'еста / и когда на колокол'н'у устанавл'ивајуца колокола соб'ирајеца в'ес' нар'от // вот собралс'а в'ес' нар'от как установ'илс'а кр'ест / и отг'уда фиодор н'иколајев'ич' поклон'илс'а фс'ему народу // когда постав'ил этот золоч'оныј кр'ест // т'их'в'инск'иј храм // т'их'в'инск'иј храм расположон на кобыл'иној гор'е / кобыл'ина гора / знач'ит / д'ер'евн'а называлас' кобыл'ино / и р'еч'ка / кобыл'инка // о вот ф сов'ецк'ије вр'ем'ен'а д'ер'евн'а кобыл'ина пр'еобр'ела назван'ије карл л'ипкн'ехт // поч'ему // потому што там было поч'товоје од'ел'ен'ије им'ен'и

ка́рла л'ипн'ехта // вы зна́јет'е што по́сл'е р'евол'уцыы было / так сказа́т' поч'о́тно дава́т' поч'то́вым од'ел'е́н'ијам / коўхо́зам / софхо́зам им'ена́ в'ел'и́к'их р'евол'уцыон'е́роф / так сказа́т' / и вот им'ен'и ка́рла л'ипн'ехта было поч'то́во од'ел'е́н'ије // и эта д'ер'е́вн'а называ́јеца ка́рл л'ипкн'ехт // нач'а́лноје назва́н'ије кобы́л'ино // и јета д'ер'е́вн'а ф с'емна́цатом в'е́к'е была́ подар'ена к'ир'и́лоновоз'е́рскому монастыр'у́ цар'о́м ива́ном гро́зным // эта д'ер'е́вн'а кобы́л'ина вошла в ысто́р'ију // н'е то́лко вот на́шево арт'у́шынсково с'е́л'сково пос'ел'е́н'ија волого́цкој о́блас'т'и но в ысто́р'ии правосла́вној це́ркв'и // как'и́м о́бразом // ита́к / д'ер'е́вн'а ана́шк'ино д'е́воч'к'и / нахо́д'ица о́з'еро / кото́роје называ́јеца новоо́з'еро // но́во-о́з'еро // и вот ф шесна́цатом ви́ек'е ф ты́с'ач'а пиацо́т с'е́м'ис'ат тр'е́т'ем годý / на б'ер'егá э́тава новао́з'ера а им'енно на го́ру кобы́л'ину / вы́шел пало́мник / кото́рово называ́л'и к'ир'и́л б'е́лыј // к'ир'и́л б'е́лыј ф ты́с'ач'а пиацо́т с'е́м'ис'ат тр'е́т'ем годý / о́н / ис т'и́х'в'ина / п'ешко́м пр'ишо́л на кобы́л'ину горý // поч'е́му // э́тат ч'елав'е́к / посв'ет'и́л фс'у́ своју жы́з'н' слу́же́н'ију бо́гу // ну́ / и ка́к сказа́т' што так'и́м л'иу́д'ам ч'истым душо́ј ч'истым с'е́рцем // ра́но л'и по́зно открыва́јеца бо́жја благода́т' бо́жја и́с'т'ина // и одна́жды јему во сн'е́ пр'ишла́ во сн'е́ богома́т'ер' / и сказа́ла јему што вот м'е́стом јево упоко́јен'ија бу́дет б'ер'егá новоо́з'ера / и вот о́н пр'ишо́л на э́т'и б'ер'егá новоо́з'ера на кобы́л'ину горý и узр'е́л с э́тој кобы́л'иној гор'и́ д'и́вныј о́строў // над э́т'им д'и́вным о́стровом возн'о́с'с'а о́гн'енны́ стóлп // јесли вы изуч'а́л'и жыт'ије / др'евн'еру́скују л'ит'ерату́ру / и зна́ет'е што дл'а основáн'ија монастыр'иá слúжит што́ // јесл'и над м'е́стом возвыша́јеца о́гн'ены́ стóлп / это́ означ'áет што м'е́сто св'ето́је // и вот к'ир'и́л / б'е́лыј / новојез'е́рск'иј вы́јд'а на кобы́л'ину го́ру узр'е́л д'и́вныј о́строў / нат кото́рым возвыша́лс'а о́гн'енны́ стóлп // и он по́н'ал што это́ м'е́сто дал'н'е́јшево јево служе́н'ија и

упокојѣн'ија // ѣтат ѳстроў назв'ал'и ѳгн'енныј / так как ѳгн'енныј
стѳлп // фторѳжо јевѳ назв'ан'ије / красныј // изв'ѣсно пон'ат'ије
слѳва красныј крас'ивыј // и вод... ф т'ыш'ш'а п'ацѳт с'ѣм'ис'ат
тр'ѣт'ѣм год'у в'ышел на ѣтот ѳстроў под ѳд'инокој јѣл'ју в'ыкопал
с'ѣб'ѣ к'ѣл'ју // ѣто б'ыло с'ѣмн'ацатѳво м'арта // јѣто послуж'ыло
дн'ѳм ѳснов'ан'ија ѳб'ит'ел'и / под назв'ан'ијѣм к'ир'ило-
новојез'ѣрск'иј монаст'ыр' //

ОБРЯДЫ, СВЯЗАННЫЕ С ПРЯДЕНИЕМ (2'40'')

вѳт п'атка у в'ер'етн'а / вѳт ѣто носѳк // так вѳт / д'ѣушка
пл'ѣт'ѳт / в'ерн'ѣје пр'ад'ѳт / и пр'игѳвар'иват // так / нав'ѣв'ају к
носку / в'ыјду з'амуш в москву // нав'ѣв'ају к п'атке / ѳстанус' у
м'атки // јѣс'л'и д'ѣушка когд'а пр'ад'ѳт / у н'ѣјѳ плѳтн'ѣје клубѳч'ик
получ'ајѣца у п'атѳч'к'и / зн'ач'ит вѳт ѳстанус' у м'атк'и / а јѣс'л'и к
носку / в'ыјд'ѣт з'амуш в москву // то јѣс' зам'ужѣсво куд'а-то на
д'ал'неј сторѳн'ѣ // нав'ѣв'ају к носку / в'ыјду з'амуш в москву //
нав'ѣв'ају к п'атке / ѳстанус' у м'атк'и // д'ѣвѳч'ки зап'иш'ит'ѣ / ѣто
н'ѣ фс'уду изв'ѣсно //

д'ал'ше инт'ер'ѣс'ен сам процѣс пр'ѣд'ѣн'ија // из нас с'ѣч'ас
пр'ас'т' н'иктѳ н'ѣ ум'ѣјѣт // да? н'иктѳ н'ѣ ум'ѣјѣт // д'ѣвѳч'ѣк
пр'ас'т' уч'ил'и с п'ат'и л'ѣт // пр'ич'ѳм пр'ас'т' уч'ил'и
сл'ѣдуш'ш'им ѳбразѳм / јѣс'т'ѣсно што хорѳшу ш'ѣрст' / л'ѳн / л'ѳн
/хорѳшыј л'ѳн д'ѣвушк'ѣ пр'ас'т' н'ѣ дад'ут / дав'ат' м'ал'ѣн'кој
дѣфч'ѳнк'ѣ / потѳму што ѳна напѳрт'ит //

уч'ила б'абушк'ѣ / как'им ѳбразѳм / вѳт ѳна зн'ач'ит б'ер'ѳт
в'ер'ѣт'ѳнышко / потѳм с в'ер'ѣт'ѳнышка клубѳч'ик зав'јут / з'з'ѣс'
в'ид'ит'ѣ бѳл'ѣ-м'ѣн'ѣ н'йтѳч'ка/ но вѳт в'ид'ит'ѣ ѣта из нат'у-
р'ал'ново л'н'а / ѳна д'ѣсв'ит'ел'но пр'ад'ѳнаја / нѣ к'упл'ѣнаја

н'ич'о // посмотр'йт'е / значит з'д'элајут клуб'ч'ик / и бабушка
этот клуб'ч'ик бросáјет ф п'еч'ку / а внúч'ку на с'н'эк / потому што
пр'ас'т' нач'инал'и пр'ас'т' з'им'ој / когда н'эт н'икак'их раб'от уже /
на с'н'эк / г'олој п'опој // пока клуб'ок гор'йт // с'ид'иш на с'н'егу /
јес'л'и ты в'ыпр'ала хорош'о / клуб'ч'ик б'ыстро згор'йт / и ты
б'ыстр'ен'ко с'улицы дом'ој појд'ош // а јэжли ты пл'охо напр'алá /
да / с'узлáми / клуб'ок б'уд'ет гор'ет' д'оўго / то т'еб'е доўго
пр'ид'оца с'ид'ет' на с'н'егу // да / вот так'им об'разом / а как
инач'е // вот так'им об'разом бабушка уч'ила внúч'ку пр'ас'т' //

село Артюшино

Информант:

Смирнов Николай Андреевич
(1947 года рождения, директор школы,
учитель физики, военного дела)
Записали: Ю. Романова, М. Михайлова
Запись сделала в 2012 году

О МЕСТЕ СВОЕГО РОЖДЕНИЯ (2'13'')

– А Вы сам не местный?

н'иэт / ја ф пр'инцып'е сам н'е м'эстны // ја с'удá пр'ијехаў ф
с'эмис'ат п'иáтом годú // дак вот с'кол'ко живú з'д'эс' / пор'áдошно
тáк-то //

– Откуда Вы родом?

з'з'оны затопл'эн'иа вот / воўгобаўт-то гд'е стр'оилс'а // просто
посл'е áрм'ии раб'отал ф шк'ол'е / п'едаг'ог'и / с'кока ја отраб'отал ф

шкóл'е тр'ина́сат' л'ёт пр'еподава́т'ел'ем / шéс' л'ет д'ир'э́ктором /
пор'а́доч'но //

– *Что преподавали?*

пр'еподава́ю́ снач'ала воéное д'éло / потóм окóнч'и́ю
пол'итк'и́нск'и́ инс'т'итúт / кстáт'и н'е по профéс'ии / ста́ю
пр'еподава́т' ф'и́з'ику / ну это поч'тí шо свóйсв'ено фс'о / тák-то
разобра́ца // ф'искул'тúру в'оу́ / ма́с'ер спóрта по спрт'и́вному
ор'ин'т'и́рован'иу //

– *Расскажите о зоне затопления.*

это б́ыло / затоп'и́л'и ф шыс'áт ч'етв'óртом годú / корóч'е это
вн'изу́ / вы откúда-то сáм'и рóдом? Ис самовó ч'ер'епофца́ да? Вам
трудно кáк-то обяс'н'и́т' / воўгоба́йт-то вош'ш'е с'еб'é
пр'етставл'áет'е? вот воўгоба́йт дак / стáл'и д'éлат' воўгоба́йт / и
вокруг б'éло óз'ера / пошлó поттопл'én'ие д'ер'éв'ен' / ўот нас
п'ер'ес'ел'áл'и / а так п'ёрвы́-то клáс ja тáм еш'ш'о уч'и́лс'а / ф
ч'áл'екс'е / на белом озере //

– *Это семь километров отсюда?*

да н'é / это до б'éла óз'ера с'ém' а там еш'ш'о по
б'ел'ш'ш'áн'ику п'иáт' да п'иáт' / вон вал'ен'т'и́н ивáныш'ш' от
пусто до костоба́йк'и скóка? шéз' да? п'иáт' / и от костоба́йк'и до
ч'áл'ексы еш'ш'о шéс' / ну / дак од'и́нацáт' //

Информанты:

Смирнов Николай Андреевич

(1947 года рождения, директор школы, учитель физики),

Кузнецов Валентин Иванович

(1946 года рождения, учитель физкультуры).

Записали: Ю. Романова, М. Михайлова

Запись сделана в 2012 году

ОБ АРТЮШИНО (З'39'')

С. – ну вод' з'д'ес' эта сторона ак есл'и вас арт'ушыно ин'т'ер'есует / сторона оч'ен' старая / она называлас н'е арт'ушыно а т'окутово //

К. – вод докúдо оно называлос / до магазын'э да?

С. – н'иет /до к'р'естоф //

К. – до кр'естоф?

С. – да / а посл'е к'р'естоф ыд'от новоо пос'ел'ен'ие /там фс'о застроено по-новому бýло //

– *А кресты это где?*

С. – к'р'есты́ это ну м'етроф отс'уда нав'ена // ч'о вас еш'ш'о ин'т'ер'есует? кор'еных жýт'ел'еј тут осталос / у нас прак'т'ич'еск'и н'ету / а / н'ет' / два / это кал'аг'ин /род'илс'а вол'од'а з'з'ес' / и ал'есандра исáкоўна / ишо ес' волун'ич'ева н'йна м'ихáлна но она з'з'ес' н'е проживáет...

– *А остальные?*

С. – остал'ные уш'л'и из жýз'ни //

К. – кстат'и у нас два г'ероја сов'ецково сојуза ес' / он'и н'е ес' он'и жывы был'и // од'ин-то жыў...

С. – ну уч'асн'ик'и војны / н'икандроў-то доўго жыў в вóлск'е / у ал'ексан м'иха'лыч'а / а малоз'омоў иван прокоп'ич' дак ф' сóрок тр'эт'ем пог'ип тр'ицат' п'ёрвово январ'а //

– *То есть Никандров здесь родился?*

К. – в'ус'т'је / вот дв'енáцат' к'илóм'етроф //

С. – в'нашем с'ел'сов'иёт'е //

К. – и'этот / на пестóв'е жыл / рóд'ина п'естóво //

С. – шкóла-то нáша // шкóла нóс'ит'им'е н'икáндрова // ф'шкóле-то н'е бывáл'и?

К. – тогдá коўхóз быў... потóм ф'шыс'ат' ч'итв'ортом годý... двáцат' п'иáтово окт'абр'а софхóс'открыўс'а //

С. – р'еорган'изáцыја былá / шыс'ат' ч'етв'óртыј гóт //

К. –двáцыт' п'иáтоје окт'абр'а сто процéнтоў дáл'и // фс'о кругóм пахáлос' / скóка г'ектáр /

С. – óколо п'ет'исóт' / какóје п'ет'исóт' // ја д'ер'éктором софхóза когдá рабóтаў тýс'ач'а п'ецóт' г'ектáр //

К., С. – ты н'е забывáј / én'ино / сóламн / карл'ипн'их / арт'ушыно / лóхта / на в'éров'ен' дорóгу з'з'éлал'и / ч'ироў // а с'ас' фс'о...

– *Это такой большой совхоз был?*

С. – да / поголóв'је скотá / это сáмо / дос'т'игáло ф'с'ент'áп окт'áп м'ес'áц дост'игáло до двýх с'полов'иној тýс'áц // поч'емý //

потому што ранше с ваших отс'уда фс'о брал'и / а збыват' л'этом рас / паз'б'иш'ш'а // как эво / баржы загружал'и //

К. – и на ч'ар'епов'эцк'и м'асоком'б'инат //

С. – и тудá // ак ранше было н'е знаеш куда м'асо збыт' вот ја д'ер'эктором быў / вот отработаў шэс' лет / н'е знаеш куда м'асо збыт' // т'еп'эр' м'асо н'е рост'им / коўбосы поўно' // л'убу выб'ирај на фк'ус // вот так д'эвочки жив'ом / н'е жив'ом / а ч'эсно сказат' // вы-м'и-ра-жем //

ОБ ОБРАЗОВАНИИ (3'59'')

С. – ја-то конч'аў волог'оцк'иј этот самыј пол'ит'эх // по проф'эс'сии поработаў ф школ'е слава б'огу //

– *Расскажите о работе в школе. Много ли детей училось?*

ф школе было? когда ја работаў?

так вы н'е пов'эр'ит'е / дв'эст'и с'эм'ис'ат п'ат' // два д'ев'атых парал'эл'и / два д'ес'атых / двацет' п'ат' сразу сотн'а / и остал'ныје фс'е //

К. – нет / так ты застал с п'атово-то класа? Два-то парал'эл'ных было / два п'иатых / два шестых два с'ед'мых / два вос'мых / два д'ев'атых / два д'ес'атых // дак тр'и́ста шыс'ат п'иат' ч'елов'эк...

С. – а застаў это своих / когда сам учиў // когда работал //

– *А Вы кем работали?*

К. – физрук'ом и ч'ерч'эн'ије / в'ерн'эје тр'ут // с'эм год'оф // ты ф как'ом пр'иш'оў?

С. – да мы вм'эс'т'е пр'ишл'и / вм'эс'т'е //

К. – ф с'эм'ис'иат фторо'м а с уч'еско́вых ушо́л / ф с'эм'ис'иат п'э́рвом ушол и ф с'эм'ис'иат вос'мо́м...

С. – н'ет / а с ч'еч'ни пр'и́ехал ф с'эм'ис'иат ч'етв'ортом / ф с'эм'ис'иат п'а́том ушоў рабо́тат //

К. – так шо ја по́мн'у хорошо́ / нач'ина́ја с п'а́тово клáса /

С. – ну пон'áтно / м'ен'а ты н'е уч'и́л // просто т'еп'ер' тр'и́цат' п'а́т ч'елов'эк / а бы́ло...

К. – дак уч'и́л'ис' с' с'и́з'мы / з дан'и́лково...а с эти́х // обш'ежы́тия-то / двухэ́тажны́е обш'ежы́тия...

С. – ф пр'и́нсып'е это н'е...јесл'и с колон'ии два афтóбуса воз'ило так подума́ј // фс'о запóўн'ено было //

К. – ...и гд'е јура лобу́н'ичев жыл / жив'ио́т ш'ш'ас / а было в ма́је се'м'ис'ат п'ерво́во го́да ... гд'е конто́ра софхо́за / тут це́лоје здáн'ије / так во́т скол'ко //

С. – анна пална тимоф'е'јева рабо́тала тут / пр'ес'едáт'ел'ем //

К. – тр'и́ста шыс'ат п'ат ч'ело́эк было //

С. – было наро́ду мо́р'е //

К. – ынт'ер'есно / ш'ш'а ја посмотр'у́ дак / фс'о-то в мас'т'ерск'и́х д'эла́ли / токарны́ станк'и́... в мас'т'ерск'и́х д'эла́ли...сквор'эшн'ик'и д'эла́ли / табур'этки д'эла́ли...

С. – у нас образовáн'ије...к образовáн'ију-то ш'ш'ас отно́с'аца вопш'ш'э скв'и́ерно оч'ен' // ч'эсно сказат' дак // потому́ шо ф шко́ле ш'ш'ас рабо́та н'епр'ест'и́жно / н'ика́к / мы жо ф то вр'эм'а рабо́тал'и вро́де в д'ер'евн'е там зарпláта соотв'э́цтовала / по коўхо́зу туда-с'уда́ о́коло д'е'ла // тада бы́ло //

К. – ак а ч'ево ја получ'áл ф шко́л'е рабо́тал сто шыс'ат д'эв'ат рубл'э́ј / тр'и́цат' шэс' часо́w нагрúска была в н'ед'эл'у //

С. – вот у м'ен'á / вот стаўка была д'ев'анóсто / да ста́фка восп'итат'ел'а вóс'ем'ис'ат / ну сто с'эм'исат бы́ло //

К. – у м'ен'а сто шыс'ат д'ев'ат' / у м'ен'а образов'аниа-то н'е было ср'едн'еје тóл'ко / так мн'е плат'йл'и д'ев'анóсто п'ат' коп'ејек за ч'ас / а уч'йт'ел'у с в'ышшым образов'ан'ијем р'убл' со-рок п'иат' //

С. – т'еп'ер' фс'о это ушлó в н'ебыт'ијó // т'еп'ер' н'е за стáш н'е плóт'ат / н'е за образов'ан'ије н'е плóт'ат / н'е за штó т'еп'ер' н'е плóт'ат //

село Артюшино

Информант:

Филичева Маргарита Николаевна

(1934 года рождения, учитель математики, завуч).

Запись сделана в 2012 году

ПЕЧКА, ДОМ, ОГОРОД (2'19'')

гд'е ја спалá // и на с'енов'ал'е бывáло в'эт' / с'енóкоз дак спáл'и дáже // л'и^этом н'е спáл'и же на' п'ич'ках / јáсно штó // ўóт у нáс п'эчка / но на п'эчку м'ы и н'е зал'езáем дак / а н'и^экоторые стар'ич'к'и стар'ушк'и зал'езáјут / гр'эјуца / п'и^эчка гр'и^эјет // а м'ы ч'ó-то н'е пóл'зуемса эт'им // а тáк / столб'áнка тáм еш'ш'ó п'и^эч'ка // дровáм'и обогр'евáем дóм // Дрóф мнóго //

– Да, конечно.

покупáт' //

– А где дрова храните?

дв'е сарáјк'и вóт // дв'е сарáјк'и // эт'и дровá // вóт дровá нáдо заготóв'ит' / наколóт' / улóжыт' // тр'ут кон'эшнó // т'еп'ер' огорóт //

с'їлу тóже // Д'ержат в д'ер'евн'ах огорóды / сажáют // картошку
об'езáт'ел'но // мнóго пр'ичóм картошк'и бывáет // капúста / мор-
кóфка / с'в'óкла / фс'ó-то огурцý / пом'идóры... рóст'им // нý / штó
еш'ш'ó // н'е знáю // ўóт з'ес' вопш'ш'é мы дóм-то п'ер'ев'езл'ї /
когда с'ем'já образовáлас / ўóт этот дóм п'ер'ев'ез'óн / мы сáм'и н'е
стрóил'и / п'ер'ев'езл'ї // тák ўóт фс'é посáтк'и вóт этó мы сáм'и
д'éлал'и // ўóт с'иер'ен' / тýт ч'етыр'е к'эдра у нáс јес'т' / фс'ó
кон'éшно своім'и рукáм'и д'éлал'и //

– *И растут кедры здесь?*

к'едры?

– *Да.*

Дá // тóл'ко когда плодонóс'ит' бúут / нáм н'е дожýт' // ўóт
од'їн к'эдр вóт тýт вóт стоїт / а тáм тр'ї к'эдра // тák шó вóт // вóт
з'д'ес' јóлка јес'т' / тák л'їств'ен'н'ица / дáже дв'é
л'їств'ен'н'ицы-то / д'в'é // двá тóпол'а // этó фс'ó сáм'и посáтк'и
д'éлал'и // этó когда ужé нáч'ал'и жýт' тýт //

село Артюшино

Информант:

Белов Николай Клавдиевич

(1949 года рождения, работал в лесхозе).

Запись сделана в 2012 году

РАБОТА В ЛЕСХОЗЕ (2'13'')

јóлочк'и сод'їл'и вóт веснóј / когда сн'эк сојд'ót / рúпк'и ухóда /
ос'в'етл'ен'ије / вóт јóлочк'и посáиш ф т'еч'ен'ии п'ат'ї л'ет за јéј
нáа ухáжыват' / ос'в'етл'ен'ије кругóм д'éлат' //

– А это как?

ну кругом эт'и / трову обрываеш да разнују д'ер'ефца
выд'орг'иваш л'ишн'ије / ну ос'ветл'ен'је // тоже довал'и это
кустор'ес // над'еваш на с'еб'а л'амк'и и ход'иш жужжыш //
прос'ек'и так'ије по^два м'этра шыр'иној молодн'ака // гд'е посатка
была дак // вокрук сос'енок / јолка-то т'ен'ел'уб'ивоје / а это / виш
/ сосна-то с'ветлаја / с'вет наа дак д'елаеш / обрубаш кругом // ну
и заготофкој зан'имал'ис' // то же самоо / проходныје д'елал'и //
маг'истрал'ныј волок / а потом это боковыје чер'ес сорок метроф
тоже т'ипа јолочкој... ну там как бы наа-то уб'ират' плохыје
д'ер'ев'ја / д'ико растут / сухостој да / кор'авыје да д'ерев'ја /
в'этром наломало дак убираеш // ну мы фс'о называл'и / н'е рупки
ухода / а рупк'и дохода //

– А куда потом этот лес?

ак у нас была база да згор'ело в б'елоз'ерск'е // воз'ыл'и / это
самоо / шес' с полов'иној м'этроф // а т'еп'ер'а фс'о / т'ехн'ика на-
вороч'ена дак... вручнују мало гд'е и вал'ат т'еп'ер' / фс'о
т'ехн'ика // ну у нас база была / стонк'и стојал'и д'елал'и / это / во-
гонку врод'е д'елал'и / а потом сожгл'и / д'в'е п'илорамы врод'е
был'и //

Каду́йский район

ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ГОВОРОВ

Система ударного вокализма Каду́йского района не отличается от норм литературного языка. В сильной позиции различается 6 гласных фонем.

В позиции под ударением между мягкими согласными отмечаются случаи реализации этимологического Ъ в гласном [и]: *жу́с'т'и*, *п'и́с'н'а*, *вм'и́с'т'е*.

Для безударного вокализма характерно полное оканье: *с'н'эжново*, *прокус'и́л'и*, *с'ирота́*, *одногóтцоф*, *этово*. Довольно частотно оканье по аналогии: *зо огорóт*, *но со́ц'ен'*, *зо н'ев'эстој*.

В первом предударном слоге после мягкого согласного характерно последовательное еканье: *м'ен'á*, *шев'ел'и́ла*, *вз'елá*, *пр'ив'ел'и́*, *ч'евó*, *зм'еја́*, *п'ер'елáзы*. На месте Ъ возможно употребление не только [е], но и [и]: *пр'иб'ежа́ла*, *б'ис'эдушка*.

Спорадически встречается заударное ёканье: *то́жо*, *одногóтцоф*, *и́хн'оо*.

На месте /а/ в первом предударном слоге после мягкого согласного возможно произношение [а]: *т'ажóлыје*, *л'ага́јуца*, *п'атна́цат'и*, *пр'ад'óм*, *ч'асóў*.

В области консонантизма наибольшее распространение получает утрата интервокального [j]. Этот процесс встречается не повсеместно и отражается в разных текстах в той или иной мере: наряду с *игра́ем*, *наед'и́мса*, *зна́еиш*, *моеј*, *кото́руу*, *бу́еиш*, *сво́еј*, *сла́ткаа* мо-

гут встречаться и *л'итр'оваја, как'ије*. Возможна утрата и протетического [j]: *эш'ш'о, эсл'и*.

На месте [л] в позициях конца слова и перед согласным частотно произношение [ǔ]: *быǔ, д'ер'эўн'и, ујéухаў*. Эпизодически перед гласными как переднего, так и непреднего ряда встречается 1-среднее: *была, н'ев'еліка, стáла, нóлу*.

В соответствии с этимологическим /в/ произносится [в]: *вóзраст, д'ев'иш'ш'н'ик, выл'етáет, в'эт', вздрóслују*, но частотно и произношение [ǔ] как в начале слова, так в конце и в позиции перед согласным: *ўót, ч'асóў, дрóўн'и*. Возможна элизия [в] в интервокальной позиции: *д'эушка, дан'илкоо, гоор'ит, наёрно*.

Фонема /ч'/ может реализоваться как, собственно, в [ч']: *отч'оты, кóнч'иш, ч'еты́р'е, захóч'ем, ч'óрт*, так и в [ч]: *чо, чудáчила, получа́еца*. Встречается много слов, где происходит мена [ч'] на [ш' ш']: *н'эш'ш'ка, обыш'ш'но, нóш'ш'ју*. В некоторых случаях на месте [ч'] произносится [ц']/ [т']: *сóц'ен', крыл'эт'ко, пр'ит'óтом, ц'о, кр'иц'áт*.

В текстах встречается употребление на месте [ц] палатального [ц''] ([т']): *ул'ит'у, в'ен'т'у* и [с]: *м'ел'и́сыја, сёркв'и*. Кроме того, возможна мена [ш] на [ш'ш'] и наоборот, что, вероятно, связано с ассимиляцией по твердости-мягкости: *жéншына* и *д'ев'иш'ш'н'ик*.

В позиции перед мягким согласным спорадически появляется полумягкий согласный как результат неполной регрессивной ассимиляции по мягкости: *м'ед'в'эд', л'ис'т'ја, з'в'ёр', с'в'эт'е*. Также возможна прогрессивная ассимиляция по мягкости: *бóжен'к'е, бóжен'к'у*.

Повсеместно встречается упрощение групп согласных в конце слова: *шэс', кр'эс', жы́с', хвóс, меппунт*. В сочетании звонких шумных и сонорных происходит регрессивная ассимиляция бм > мм: *оммáнут*; дн > нн: *хóлонно, трóнно*. Наряду с литературным

произношением *н'ев'эста, з'д'эс'* появляются варианты *н'ев'эсса, јез'з'ила, соб'ирајес'с'а*.

В сочетаниях согласных -зр- в отдельных случаях наблюдается эпентеза смычного: *вздрóслыје*.

Возможна спирантизация: *ковды́, íфн'ије*.

В области морфологии сложно отметить какие-либо регулярные особенности, вероятно, велико влияние литературного языка. Сохраняется форма дательного падежа на месте творительного во мн.ч.: *нога́м шев'ел'и́ла, с лоша́д'а́м*. Существительные 3 склонения в предложном падеже могут иметь форму, характерную для 2 склонения: *на лоша́д'е́*.

Довольно часто встречаются постпозитивные частицы –то: *па́р'ен'-то, стару́шк'и-то, та́к-от, жен'и́х-от*.

Можно выделить отдельные словоформы, которые нельзя систематизировать вследствие низкой частотности употребления: *захóч'ем, нап'екóм, íхн'ије, у јој, п'и́во кру́шка, он как угор'éloј, розыска́м*.

В области лексики помимо упомянутых фонетических и грамматических вариантов общерусских слов можно выделить акцентологические: *к'илóм'етроф, посад'а́т*; словообразовательные: *вокругóм, наср'ед'и́, пол'а́гывају, п'ер'елазáл'и, спосо́бносна*. Собственно диалектная лексика преимущественно имеет значение действия, поэтому представлена глаголами: *то́рнуть* (толкнуть), *швары́кнуть* (выгнать), *затесáться* (пробраться), *росшати́ться* (разойтись). Также встречаются некоторые наименования: *припу́щунка / запу́щунка* (маленькая по возрасту), *дровешки* (сани).

ТЕКСТЫ

посёлок Каду́й

Информант:

Кекин Алексей Алексеевич

(1938 года рождения, 10 классов образования)

Запись сделана в 2012 году

ВСТРЕЧА С МЕДВЕДЕМ (4'32'')

ну од'и́н эп'изо́т мо́жно росказа́т' в позопрóшлом годú / в э́том /
в же́н'ино / слыха́ла с м'едв'ед'ем-то? ну да́ / да́? да не́т / го́да тр'и
нае́рно прошло́ уш // э́то така́а / мо́жно да́же и не́ пов'е́р'ит' /
же́сл'и п э́то бы́ло не́ та́м // мо́жно пров'е́р'ит' да́же в л'еспромхо́с
с'же́хат' и ска́жут / и с э́т'им ч'елов'е́ком мо́жно встр'е́т'ица //
пр'е́ехал л'ес'н'и́к / л'ес'н'и́к ктó тако́й / отвóд'ит д'ел'а́нк'и / то
же́с' топóр'иком ид'о́т и м'е́тк'и / ко́журú с'н'има́ет с одно́й стороны́
/ ну пот'ихо́н'ку / и фтору́жу м'е́тку што́б бы́ло в'и́дно ч'ер'ез
д'ер'е́в'ьев пя́т' ше́с' / у́от // э́то не́скоо к'ило́м'етроф о́н обо́жд'о́т
во́т в э́том м'е́ст'е / в э́то́й окрúжност'и ру́б'ат л'ес / и за же́о
пр'ед'е́лы не́кто́ не́ им'е́ет пра́ва бо́льше не́ одново́ д'е́рева
свал'и́т' // ну во́т / пр'е́ехал с ра́юна э́тот л'ес'н'и́к и пошо́л од'и́н
// машы́ну оста́вил / о́н на сво́е́й машы́н'е бы́л / и пошо́л / нача́л /
та́м у не́их ка́рта да́к по ка́рт'е // м'е́троф сто́ гоор'и́т то́ко отошо́л
от до́рог'и-то и нача́л сво́ю д'е́ло д'е́лат' // прошо́л еш'ш'о́ м'е́троф
д'в'е́ст'и / фс'о́ хорошо́ получа́еца // потóм посмотре́у / гоор'и́т /
м'ед·в'е́т' стои́т на за́дн'их ла́пах / пр'а́мо п'ер'едо мно́й / и ја́
п'ер'ед не́и́м // ну ч'о́ д'е́лат' / струхну́л / кон'е́шно / гоор'и́т / а
бе́жа'т'-то куда́ / м'ед·в'е́т' сто́ял-сто́ял / жево́ ч'о́-то обу́жала
л'убо́ф' / м'ед·в'е́д'а / о́н пол'е́с ко мн'е́ целова́ца // а э́то / го-

ор'и́т / в мои́ пла́ны н'ика́к н'е вход'и́ло // ўо́т та́к // ну и / м'ен'а́ хот'е́л э́то обн'а́т'-то / да у н'ево́ ч'о́-то н'е получи́лос' л'и и́ли ч'о́-то / н'е зна́ју // ја́ / гоор'и́т / нае́рно / отступ'и́л то́же // топо́р'ик-то бы́л та́к во́т по́дн'ат / рука́-то была́ по́дн'ата // о́н / гоор'и́т / м'ен'а́ толну́л-то чу́т'-чу́т' каза́лос' / ја́ и пол'ет'е́л / а топоро́м-то јему́ в э́то вр'е́м'а фс'о́ ровно́ про́сто та́к / н'е ра́д'и того́ што́ ч'о́-то пора́н'ит' / в'ерн'е́ј об'езопа́с'ит' с'еб'а́ и́ли што́ л'и / а про́сто машына́л'но јему́ ра́с и по пл'ечу́ // прос'е́к ко́жу / нае́рно уда́р'ил // бол'нова́то мед·в'е́д'у ста́ло / о́н от н'еожы́даност'и с'е́л / м'ед·в'е́т'-то // и ја́ с'ежу́ про́т'иф / и во́т та́к смо́тр'им дру́к на дру́га // б'ежа́т' н'е́куда / в'ез·д'е́ је́л'н'ик густо́ј / н'е уб'ежы́ш' от з·в'е́р'а // ну во́т пос'ед'е́л'и / у м'ен'а́ п'ер'ед глаза́м'и вс'а́ жы́с' прон'есла́с' / ка́к обы́ш'ш'но / во́т и дл'и́лос' э́то с'еку́нды дв'е́ тр'и́ / но мн'е́ дак показа́лос' / что́ ч'о́рт зна́ет ско́л'ко вр'е́м'ен'и мы́ ту́т с'ед'и́м др'ук п'ер'ед дру́гом // ја́ ду́мају ну што́ вс'о́ / капу́т / со фс'е́м'и прост'и́лс'а /// м'ед·в'е́т' фстајо́т на за́дн'ије ла́пы / пов'ерну́лс'а / посмор'е́л на м'ен'а́ / кр'а́кнул и пошо́л на за́дн'их ла́пах в л'е́с // ўо́т та́к // ја́ / гоор'и́т / пос'ед'е́л / да на́до мн'е́ б'ежа́т' / ту́т уже́ н'е до рабо́ты // к машы́н'е вы́б'ежал на доро́гу / ује́хал в м'етпу́нт // пр'и пад'е́н'ии о́н фс'о́-так'и мн'е́ / гоор'и́т / за па́л'ес схват'и́л и ко́жу фс'у́ сн'а́л / фпло́т' до ко́ст'и // з'и́на јему́ и зашы́вала во́т еш'ш'о́ / пр'иход'и́л о́н в м'еппу́нт // ну и ка́к э́тот / охо́тн'ик'и быва́лыје гоор'а́т / што́ ты́ э́то / м'й́шка мо-молодо́ј бы́л / о́ш'ш'ен' молодо́ј / је́с'и поста́рше з·в'е́р' о́н н'ика́к н'е отпуст'и́л бы / потому́ што́ ты́ јему́ фс'о́-так'и вр'е́зал дак // ўо́т так'и́је с'итуа́сыи быва́јут //

ЖИЗНЬ В ДЕРЕВНЕ ДАНИЛКОВО (4'42'')

а жы́л'и... жы́л'и / жы́л'и хр'енóво / в дан'їлкоо вон даг го́лод
бы́л ф со́рок с'ед'мом годú страшн'е́шыј // соб'ерáл'и карто́шку /
кото́руу н'е вы́копал'и о́с'ен'ју // она́ слáткаа карто́шка / пом'орзла
дак // соб'ер'о́ш там / штúк п'áт' најд'о́ш фс'ем клáсом // клáсы
бол'шы́је в'эт' бы́л'и / по два́цет' / бо́л'ше ч'елов'е́к / кон'е́шно—
кон'е́шно / и вóт н'екто́ в'эт' н'е пр'áтал э́ту карто́шку н'егд'е́ //
помóеш и ф клáс'е разр'езáеш на до́л'к'и ско́ко уш'ш'ен'еко́ф / ф то
же вр'ем'а и на уш'ш'йт'ел'ни́цу // она́ слáткаа-слáткаа / о́х / хоро-
шо́ бы́ло // потóм оп'е́стух'и јел'и // зна́еш штó тако́е оп'е́стух'и //
ну ла́дно // ўо́т э́дак'ије голо́фк'и / в óпшем фкусн'áт'ина // а потóм
дúтк'и пошл'и́ јел'и / крап'и́ву јел'и // э́т'и вóт ма́т' соб'ер'о́т // су-
шы́л'и л'и́с'т'ја крап'и́вы и потóм в ро́л'и шч'е́ј и хоро́шо // ўо́т та́к
// потóм ч'о́ еш'ш'о́ // а потóм та́к и пошлó фс'о́ ужé // взрос'л'е́т'
ста́л'и дак // дан'їлкоо-то глухáја д'ер'е́вн'а бы́ла дак // в л'убúју
сто́рону л'ес к'илом'е́тров н'е́было н'екак'и́х с'ел'е́н'иј дак // там
то́же чу́д'икоф хвата́ло // фс'áк'је пр'ив'ид'е́н'ја / мо́жно скаáт' штó
// ўо́т та́к // та́м страшы́лка бы́ла одна́ вон в дан'їлкоо // та́м л'у́д'и
жы́л'и / ўо́т он'и́ да́же в'эт' само́л'о́тоф тода́ н'е́было / н'е л'ета́л'и
над дан'їлкоом / в л'есу́ дак // л'у́д'и про́жыл'и та́м вс'у́ жы́с' // вóт
мужык'и-то еш'ш'о́ во вр'ем'а во́јны́ то́лко ув'ид'ел'и м'и́р // штó
фс'о́ так'и во́евáт' пр'ишлос' дак // а стару́шк'и-то та́м и про́жыл'и
фс'у́ жы́с' / она́ н'ечо́ н'е в'ид'ела крóm'е дан'їлкоо / н'екуда́ н'е
вы́јежжа́ла // э́то-то со́рок шесто́ј нае́рно гóт-то бы́л / ја же по́мн'у
ка́к // а та́м дан'їлкоо н'емно́го на гор'е́ и / и кúмсора на гор'е́ /
ч'ер'ес кúмсору дорóга-то шлá // на де́с' килом'е́тров в окрúг'е
н'е́было н'е одно́ј д'ер'е́вн'и / и но́ч'ју д'ер'е́ктор л'еспромхо́за
пр'е́јехал / ну жда́л'и ево́ нае́рно // ка́к-то машы́на гáс шес'áт

еш'ш'о с'ед'ма́ја / фронтова́ја машы́на пробралас' ч'ер'ез э́то до-
ро́г'и и ту́да / ф кúмсору // а пр'и с'в'ёт'е фáр но́ш'ш'ју́ же́хал / а ста-
ру́шка-то жыла́ / кра́йн'и́й до́м бы́л // ну посмо́тр'ит што́ тако́е-то /
гуд'йт ч'о́-то да эш'ш'о́ и вон как'и́је гла́з'и́шшы // и подже́жжáет-то
к и́хн'о́ј д'ер'э́вн'е / то же́с' дан'и́лкоо / ўо́т о́на фс́коч'и́ла и ка́к по
д'ер'э́вн'е э́то но́ш'ш'ју́-то ка́к заор'о́т / и ста́ла метáца// ну со́шла /
пош'ш'т'и́ с умá сошла́ // же́јо схват'и́л'и ту́т да ко́ј ка́к образум'и́л'и
/ на с'л'едушшы́ј д'ен' шоф'о́р на́с фс'э́х ката́л на э́тој машы́н'е по
д'ер'э́вн'е // ўо́т то́же инт'ер'э́сно // а ту́т пасту́х / од'и́н то-
ва́р'иш'ш' / то́же засну́л / ко́гда э́тот коро́ф па́с // рубáшка бы́ла у
н'ево́ под бр'у́к'и зат'áнута р'емн'о́м и јому́ јáшшер'и́ца ўо́т така́ја
во́т за́ползла́ ту́да и о́н просну́лс'а в э́то вр'ем'а // ка́к фс́коч'и́л / ка́к
угор'э́лој о́н оттúда н'о́сс'а ско́л'ко до д'ер'э́вн'и / то́же б'э́гал по
д'ер'э́вн'е / пока́ ево́ мужы́к'и́ н'е слов'и́л'и // а ево́ трúнно бы́ло
по́ймáт' / о́н же пош'ш'т'и́ с умá сошо́л дак // о́на та́м же по́лзает / а
холóнна́ја // о́н-то думáл / што́ зм'е́ја в'ёт' / јáсно што́ // пото́м
нашл'и́ да р'ем'э́н' раст'егну́л'и // о́на вы́пала оттúда // јáшшер'и́ца
довóл'но-так'и бол'шáја // ўо́т то́же до́лго вспо́м'ина́л'и э́тот
эп'изо́т //

КОЛДУНЬЯ (4'21'')

пото́м по́мн'у зна́ш'ш'ит ч'о́ еш'ш'о́ / у на́с в д'ер'э́вн'е бы́ла у
моéј ма́т'ер'и дво́јуро́дна́ја с'естра́ // ну с'ем'јо́ј жы́л'и // го́рка бы́ла
л'ед'áнка / ката́л'ис' / ну ка́к се́јча́с на л'ед'áнк'е / то́ко што́ на
дров'э́шках да на до́сках фс'áк'и́х // во́т н'и́на бы́ла та́м така́ја // о́на
обла́дала с'ил'не́јшим г'ипно́зом // а м'и́мо и́хн'оо́ до́ма л'ед'áнка-
то проход'и́ла // ну а та́м в'ёт' шу́му-то фс'егда́ мно́го / наро́ду
мно́го бы́ло / д'етвори́-то // во́т н'и́на выхо́ит ра́с / а ну-ка отс'úда

марш, надожел'и // фс'е х'и-х'и да ха-ха // н'икто н'е подумал / шо она там зд'елает // она взрослых бол'ше-то чудач'ила / а н'е нас // ну и потом ја тол'ко нав'ер'ху оказалс'а и на санк'и л'ог голов'ој фп'ер'от / и м'ен'а поташыло тудá // и потом хр'еново ч'о-то помн'у // помн'у што в угол ја вл'еп'ылс'а / это ихн'иј знаш'шит дом / а остал'ныје фс'е уб'ежал'и // нав'ер'ху еш'ш'о кто был / даг уб'ежал'и // ч'о-то показалос' фс'ем // ја и ш'ш'ас' н'е знају / што показалос' / но страшно было ош'шен' / фс'е ушл'и от м'ен'а // уот так вот она д'ејствовала // про н'ејо много росказоф / ош'шен' много // она и с т'ур'мы выход'ила и в'езд'е / јејо заб'ерут ф колон'еју / в белоз'ерск вот / в валу строгаја колон'ија была // с'ед'ит ф кам'ер'е / а тода ф т'ур'м'е-то лутш'ше было / голодно в дер'евн'е-то было // из-за ч'ев'о јејо брал'и-то // она в магаз'ин с'ел'ск'иј сојд'от / воз'м'от полбуханош'ш'к'и хл'еба и фс'о / и бол'ше јеј н'е надо / она н'е воровала н'еч'о / н'е нагл'ела / и ујд'от // продав'ес и фс'е смотр'ат бутто так и надо / уот // ну вот за это јејо забрал'и // этот / там т'ур'ма была с'ил'н'ејшаа в белоз'ерск'е // ну она пос'ид'ела н'ескоо дн'еј / да и ч'о / надожело / надо в горот сход'ит' / а там попробуј в'ит'и / там ч'ер'з н'ескол'ко д'в'ер'еј выход'ит' / в'езд'е ч'есов'ије стојат с ору'жьем / однако она в'ышла / поход'ила в'езд'е / оп'ат' там пр'исвоила ч'о-то гд'е-то / в'з'ела в магаз'ин'е / ш'ш'о јеј по душе и оп'ат' ид'от / ч'есов'ије фс'е рот откр'ыл'и / а как она в'ышла / запус'ыл'и / но јејо потом / оттуда в'ыгнал'и јејо // потому што фс'о ровно јејо н'е уд'ержат' было / фс'е пропускајут јејо так ч'о // ну про н'ејо еш'ш'о много росказов можно гоор'ит' // ч'о вытвор'ала там так // но н'е хул'иган'ила зд'орово-то // од'ин раз бригад'ир заход'ит / нар'ад дајот род'ит'ел'ам / тудá-то ид'ит'е / с'удá-то // а она на палат'ях на п'еш'ш'к'е была // и как в это вр'ем'а с полат'иј л'и с п'еш'ш'к'и

выл'етаёт ва́л'енок и же́му́ рас по лбу́ // он забу́л заш'ш'ём пр'ишо́л / уб'ежа́л // м'ел'и́сыја пр'и́еет за н'е́ј / нашну́т разговáр'иват' / а она́ гоор'и́т / даг за ва́м'и / смотре́йт'е / машы́на-то пр'ишла́ вон // он'и́ посмотре́ат / та́м м'ел'ице́јскаа машы́на íм показáлас' // што́ фтора́ја уже́ стои́т / за н'и́м уже́ пр'ишла́-то // он'и́ пры́к-ско́к и ује́хал'и // ўо́т так'и́е чудáч'ества б́ыл'и // же́јо и в инст'итут' брáл'и опсл'е́доват' / она́ и отту́да уход'и́ла безо́ фс'áк'их / в óпшем-то // во́т та́к во́т / же́ншына была́ // зна́ју / што́ ч'о́рны́е во́лосы б́ыл'и / ч'о́рны́е глаза́ // ўо́т така́ја / с'импат'и́ш'ш'на́ја была́ де́фчу́шка ф то́ вр'е́м'а // ўо́т та́к // кста́т'е н'е та́к давно́ и ум'ерла́-то // а во́т до́ш'ш'ка же́јо уже́ н'е облада́ет э́т'им//

деревня Вершина

Информант:

Волкова Лидия Александровна

(1939 года рождения).

Запись сделана в 2005 году

РАБОТА В ДЕРЕВНЕ (4'01'')

н'и́з д'ер'е́вн'а дак / от'е́ц б́ыў бр'и́гад'и́ром дак / на э́том / на н'и́зу он'и́ жы́л'и дак // он ф п'áты́ј клáс ује́хаў ф сýд'е та́м у ба́ушк'и жы́ў / э́тот му́ш-то мо́ј // ну и потóм ўо́т в а́рм'и́ју вз'áл'и // а п'ер'ед а́рм'и́еј он окóнч'ил на шоф'о́ра / робóтал ф патэу // ја под'и́ за э́во ту́т фс'о́ роскáзыва́ју //

– Нет, нет, рассказывайте.

ау́а // на дак э́тот / а род'и́т'ел'и-то п'ер'е́је́хал'и / ўо́т д'ер'е́вна бол'ша́ја чу́пр'ино-то / в э́ту д'ер'е́вн'у дак // он на выхóдно́ј-то

пр'ид'от дак / у јово была нога сломана дак / с'ид'им под окном //
мат' гоор'ит / ја думају ч'о // а ја там жыла на кварт'ир'е у зна-
комых / идү ф с'ел'сов'ет-то / на робóту-то дак... он вопше-то тр'и
к'илóm'етра жыў в ётој / дак мы друг друга знал'и // ётот / он ф
школу в нашу ход'ил / но он молóже / ја на два гóда старше // а ја
ўот / м'н'е была возмóжност' / мама м'ен'а фс'о и ётот / кóнч'иш в
вос'емнацат' / вос'ем'клáсоф бýло / кóнч'иш и в л'ен'енгрáт // н'ёт
/ ја бýду с тобој жыт' // мама гоор'ит / хвát'ишс'а / гоор'ит / в'ёт'
рабóты-то в д'ер'евн'е фс'о т'ажóлыје // ўот на лóшад'и ја тáкже
рабóтала // потóm ўот фс'о ход'ил'и тýт ўот / гд'е б'ер'óзы / тýт ма-
газ'ин стојáл // ўот бáба л'йда рабóтала / у јóј ч'етыр'е клáса и она
рабóтала // а мама рабóтала у нас кладофш'ш'икóm дак грáмотнаја
была / ётот / ф сафхóз'е кладофш'ш'икóm // ја гоор'у у т'еб'а
пос'л'едн'ују корóу прос'ижу // а она / ја т'еб'е отч'óты / фс'о научу
кáк д'елат // ја гоор'у / м'ен'а ўот кáждые мóгут / ўот сојд'óш тудá
на склáт / и м'ен'а мóгут тáм омманут' ф товáр'е дак штó // ну и ја
н'екáк н'е сад'илас' // пр'ес'едáт'ел' гоор'ит / јесл'и хóчет кáк ўот
продав'ец / напр'ем'ер / м'ен'áјут продафцá // дáже с'ед'ел'и
жёнш'ш'ины / ну тогдá-то д'ефч'óнк'и бýл'и дак // у однóј дак / ўот
гд'е бáба н'ура / дак тýт была ётот / мýжа с'естрá дак // два клáса
кóнч'ено / с'едела и торговáла // и она потóm зд'елала кáк назывáјут
/ рoстрáту-то / ётот / н'едостáча-та / дак јејó сн'имáт' / другóј
п'ер'едавáт' // н'екáк гоор'у ш'ш'áс у л'уд'еј / с'áду // ну ўот / го-
ор'ит / хвát'ишс'а дак пóзно // потóm на двор'е ја рабóтала / за ско-
тóm ухáживала / потóm ўот софхóс-то обрoзовáлс'а дак ётот / с мо-
лоф'ејева бýў бр'игад'ир-то / а потóm он в от'пуск ујд'от дак /
м'ен'а остáв'ел'и зам'еш'ш'áт' / и ја потóm / ја ужé шóб ујехат' из
д'ер'евн'и дак / мама гоор'ит / н'ековó н'е остајóца / гоор'ит / давáј
јеж'ж'áј // ётот / а у м'ен'а бýло с'ем' клáсоф кóнч'ено / а потóm
ход'ила ја в в'еч'ёрн'ују школу в вос'мóј клáс //

Информант:

Шарова Клавдия Ивановна

(1921 года рождения).

Запись сделана в 1994 году

НА ПОСИДЕЛКАХ (4'40'')

у на́з ак прóсто пос'ид'ёлк'и / и́л'и прóсто б'ис'ёда // та́м бы́ло ма́л'ен'ка́я и бол'ша́я // уж на вздрóслу́ю б'ис'ёду н'е за́йд'о́ш // а ја заб'ежа́ла м'ен'а́ кто́-то то́рнул // н'ев'е́йка-то бы́ла но́г'и-то л'ага́јуцца // а про м'ен'а́ п'ес'н'у по́ут / на б'ис'ёдушку пр'ишла́ за-пу́ш'ш'у́нку / пр'ив'ел'и́ пр'ипу́ш'ш'у́нку... с'ид'и́д да... по́лу но́г'и н'е хвата́ют а нога́м шев'е́йла с'ид'е́ла да гл'ад'е́ла // а потóм мн'а́ срáзу и вь́к'инули / да́ // ма́ленька́я ја в'и́д'иш // даг вот с'е́ла и с'ижу́ в да́л'н'ем углу́ / вздрóслы́је то́лко... а ту́т с'ижу́ дак да пол'а́гыва́ю а ту́д дак швары́кнул'и м'ен'а́ и́з-за... ну куд'еса́м под'о́м фс'о // с п'атна́цат'и / с п'атна́цат'и / потóму́ шшо...

– А до пятнадцати все на маленькие? А со сколько на маленькие беседы ходили?

на ма́л'ен'к'ии / а з' д'ес'ат'и́ годóф / д'о́жыс'с'а компáн'ии куд'ес'и / с пр'áлко́ј јеш'ш'о́ и ид'о́ш // э́сл'и уш данá т'еб'е́ пр'áлка / ты ид'о́ш / о́дна-то н'е бу́еш с'ид'е́т' // во́т' и соб'ира́јес'с'а там ч'илов'е́к нас в д'ер'е́вн'е со́рок домо́ф бы́о шыс'áт о́дногóтцоф бы́ло // ры́б'ат'и́шка да вот мы́ д'ефч'о́нк'и дак шыс'иáт ч'илов'е́г бы́ло // фс'е́ кто пр'ид'о́т / фс'е́ кто ма́л'ен'ко́ј ... з два́цат' д'ив'áтово го́да / в вздрóслу́ю т'áгуца / ту́т уже ма́л'ен'к'и́ј дак ч'ево́ / пр'ад'о́м игра́ем как // в нум'е́ра́ игра́л'и //

– И маленькие?

ауа / как' и взрослыје в нум'ера играл'и // потом и јис'т'и захоч'ем картóшк'и нап'ек'ом // наед'ымса да оп'ат' играм // а задан'ије шо шобы / пошла дак нап'ас'т' // пр'ед'и / а не нап'ред'ежж дак пр'алку-то... прыгул'ала /дак воз'м'ош ч'евон'ибут' такоје да и смухл'ујеш // другова на другоје п'ер'ев'ашца //

ак' ет пр'ал'и // на мал'ен'к'ије-т'е н'е ход'ыл'и / ф током вóзрас'т'е н'е отпус'т'ат а бол'шы́х-та // вот мн'е п'етнацат' л'ет исполн'илос' / вот у нас р'еб'ет'ишк'и с тр'ицáтово гóду вот тут д'ер'евушка / куд'есá / на лошад'е // р'ан'ше звал'и кал'соны // á / портк'и / портк'и-портк'и // домотыканныје // а вз'елá с морóза эт'и портк'и и над'ела /пока́ јехала он'и застыл'и/ как ф кварт'иру зашла он'и сырыје стал'и / в этот куд'есá ја и пр'ијехала // и стала вот эдаким / нахал'ној ја // на б'ес'еду куды зат'ешус'и / так понахал'н'еј стала / нахал'н'еј // ма́ма говор'ит хвát'ит т'иб'е болтáт' // ты у м'ин'á спосóбносна на этó была // стала в л'ес ход'ит' / пошл'и эт'и д'ефч'онк'и / постáрше уже зáмуш / да / а на íфн'ије м'еста́ уже нáшы // тák от фс'о и п'ир'иход'ило //

НЕЧИСТАЯ СИЛА (5'20'')

– кру́гом íзбы прл'ет'ело / м'имо óкон // ја от тák зажáлас' / ја гоор' óј ма́ма // она говр'ит ч'евó / ја гоор'у да зм'еја / ја гоор'у с огн'ом прол'ет'ела / и хвóс ја гоор'у óгн'еној // и ја вот т'ап'ер' подумају / н'е л'етал'и л'и р'ан'ше энэлó // луч'ина гор'ит / вод брат'ишка у м'ен'á јеш'ш'о бýл / постóрше м'ен'á // и вóт вдрýк кругóм-то вот тák вот // ја так ау / ја говор' ма́ма / ја говор'у с óгн'еным хвостóм // шó ты м'ила / шó ты м'ила / успокојс'а / бóу с тобóј / штó ты блауослов'и үóспод'и и нац'алá бóуу мол'ица // óс'ен'ју да / этó з'имóј уже / с'н'ег был //

– у нас од д'едушка стары́ / л'уб'ит'ел' но это́во был / о́ч'ен' л'уб'ит'ел' был / и зач'ина́ет ино́о расказа́ват' / о́ / па́р'ен'... с'евод'н'а в л'ес ход'ыл ды каку́жу д'ико́в'ину-то в'ид'ел // мужы-ко́ф-то соб'ер'о́ца мно́го / дрóун'и д'елал / кузовá пл'ол / ну вот фс'о рукод'ел'н'ич'ал /и збру́жу и фс'о-фс'о за ч'ио н'и воз'м'о́ца фс'о в рука́х шев'ел'йло́с'а // а гор'йт куды́ ты и гор'йт ход'ыл ты гор'йт // ход'ыл ф т'ихом'йроуску́жу да гор'йт / па́р'ен' говор'йт на лы́жах сосну́ говр'йт иска́л // так па́р'ен' говор'йт и н'е нашóл домо́ј / ч'от поиспуга́лс'а мал'ен'ко // в'идно ч'о-то тако́је бывáло и ра́н'ше бы́ло //

– а вот у нас вот иш'ш'о́ ч'ево бы́ло / это то́жо уже расказа́вал'и // йа запóмн'ила // ход'ыл г д'эфке ч'ер'ез воуок / это зна́ет'е што тако́йе во́лок // л'ес / у наз дв'ена́цать к'ило́м'етроф фс'о л'есом на́до до пундуг'и ит'т'и там д'ер'евн'а бы́ла / мо́жет слыха́л'и йе́сть ста́нцыя пундуга // а па́р'ень-то из на́шей д'ер'еун'и / а д'эфка-то у йово́ была та́м / за во́локом // и он к йе́й ход'йу // э́тот / йа и д'эфку зна́йу / ма́шей зва́л'и...

деревня Лыковская

Информант:

Казначеева Лидия Афиногеновна

(1905 года рождения).

Запись сделана в 1991 году

СВАДЕБНЫЕ ОБРЯДЫ (8'40'')

а жен'их был з'д'едоф'с'а / дак на́до ч'ер'ес с'н'ежново б'ер'егóф... от жен'иху зна́еш л'и д'эфк'и зва́л'и ма́му // гд'е бо́жен'к'э? сказа́л'и гд'е бо́жен'к'э // бо́жен'к'э ид'й с'уды́ // подо-зва́л'и / бо́жен'к'э ид'й с'уды́ / подозва́л'и // вот пр'иједут говор'йт дру́шк'и / зо н'ев'есто́ј / ста́нут т'е э́та / п'йво кру́шка / л'итро́ваја // п'йво кру́шка так'йм вот со́т'ен' розыска́м / пр'итóм э́та кру́шка

закрýта / со́ц'н'ем / да́ // вод закрýта эта кру́шка со́ц'н'ем / вот фс'о
пóмн'у вос'емна́цет' годо́ф / со́ц'н'ем // вод гор'йт / дру́шк'и гор'йт
пр'иду́т / ста́нут подзыва́т' бо́жен'к'у / гд'е бо́жен'к'э / ста́нут под-
зыва́т' // дак п'ій гор'й / у ва́с п'ирог'й нама́зано / а у м'ен'а́ рýк'и
св'а́заны // д'эфк'и-то зо столóм а это эш'ш'о до столá / у ва́с
п'ирог'й нама́зано / а у м'ен'а́ рýк'и св'а́заны / по́д'о́мт'е ко столу́
// ну там д'ен'г'и кладу́т // как'йх д'ен'ек н'е зна́ју / мно́го там //
ма́ло д'ен'ок / дыру́ прокус'йл'и / покрóйте эш'ш'о // но со́ц'ен' ды-
ру́ прокус'йл'и / п'иво кру́шка так сто́ит и сто́ит / а со́ц'н'ем за-
крýта // это зна́еш л'и прокус'йл'и дыру́ / ид'йт'е вот покрыва́йт'е
// п'а́д' дýр прокус'йл'и // ма́ло кладу́т вод д'ен'ог / п'а́д' дýр про-
кус'йл'и // потóм н'ев'есту оддал'и //

– Так это нужно на сочень деньги класть?

да́ / на со́ц'ен' д'ен'г'и клас'т' // дыру́ прокус'йл'и дак покрóйт'е
эту дыру́ // п'атка л'и / д'ес'атка л'и / н'е зна́ју коли ка́к / забýла
д'ен'г'и как'йје клáл'и // д'ен'г'и клáл'и / ну бумáшк'и то́жо / бу-
ма́шк'и // с'иротá дак от / ну как на д'ев'йш'ш'н'ик вы́шла / ма́ма
пр'иход'й на сва́д'бу / ну ма́тка-то ум'ерла́ / как м'о́ртву́ју звалá //

– Она на улицу или на кладбище ходила?

н'ёт / на ўл'ит'у // то́л'к'э на ўл'ит'у / на крыл'ёт'ко вы́звала //
то́л'кэ на крыл'ёт'к'е вы́звала // пр'ит'о́том // это н'ев'еста
пр'ит'ита́ла // звалá мол / пр'иход'й ма́ма на сва́д'бу // вот слова́-то
дак ја уш н'е пóмн'у // как'йје она́... ба́н'у топ'йл'и / топ'йл'и ба́н'у
//

– Баню топили. А когда баню топили?

накану́н'е вот // ба́н'у истоп'йл'и и на д'ев'йш'ш'н'ик //

– Невесту водили в баню или она сама ходила? Девки все водили?

вод'йл'и-вод'йл'и // д'эфк'и / да н'е фс'е /к'ол'и подр'уск'и // он'и из бан'и вот л'уду за ст'ол сад'ат таг как'ије-то говор'ат слова // с пр'ич'отом // а ковды н'ев'есту пов'идут / вод друшк'и-то / п'ис'н'и пожут // вот... фставала л'еб'ед' б'елаја / ...л'еб'ед'иново / п'иставала л'еб'ед' б'елаја / к остол'ным до к с'ил'ным гус'ам // ран'ше... там у жен'иха пожут / жен'иху пожут // н'ет / жен'иха ковды к в'ен'т'у отправл'ежут //...

ф т'еркоф' отправл'ежут // в'ен'т'ит' //

– Жениха и невесту отдельно?

у нас / ја тоже к в'ен'т'у јез'з'ила / много кон'еј-то было // много народу было как кон'еј много было // как м'имо жен'иха јехат-та // н'ев'есту з б'ожен'к'ој заохлобуч'ил'и од'ејалом / ватным // н'и открывал'и ... п'ер'ед жен'ихом на ул'ит'е // н'екак' не открывајт'е // вм'ис'т'е дак ој н'е знају / н'и дв'енацат' л'и лошадеј было // он'и когды в'ен'т'и-то над'еват' / в'ен'т'и-то поста́в'ил'и дык / свои' д'эфк'и н'е з'евајт'е / д'эфк'и н'е з'евајт'е / ко́су распл'етајте // свой / свой шт'обы д'эфк'и / а то там чужыје л'ов'ат д'эфк'и //

– А почему не зевать-то? Это у венца уже расплетают? С каким-то обрядом косу расплетают?

а вот н'е знају / дл'а т'еб' // это в'ен'т'и-то јеш'ш'о н'е над'енут / н'е над'енут јеш'ш'о в'ен'т'и-то / т'ол'ко поста́в'ат // ф сам'ој с'еркв'и // а вот н'е знају / со слова́м с как'им-то / та́к л'и / н'е могу сказа́т' // это вот в д'едофце / жен'их-от в д'едофск'е / н'ев'эсса-то сн'ежефскаја //

о отставала л'еб'ед' б'елаја /

п'иставала л'еб'ед' б'елаја

да ко с'едым да гус'ам /...

да как зар'ев'ит' // а н'ев'эста р'ев'ит' / во фс'у р'ев'ит' //

– А невеста ревет с причетом или так?

н'ет так р'ев'йт // вот ковды жен'иха к в'ен'т'у пов'едут / ковда
из-за стола выв'од'ат / на ул'ит'у / вод з жен'иха д'ен'г'и бол'шыи
тр'эбујут / д'ен'г'и тр'эбујут бол'шыје за п'ис'н'и // а с н'ев'эсты
тожо // вот как подут г'ос'т'и за стол'ом / в'от / а тут нар'от стоїт /
скам'эјкэ / на скам'эјк'е т'ол'ко в'едр'о / тоже д'ен'г'и // на
скам'эјк'и посад'ат / из-за стола г'ос'т'-от појд'от / пок'ур'ит там /
так посад'ат на скам'эјку-то / за крај а друг'ој за друг'ој / ц'о-то
кр'иц'ат / а н'е помн'у ц'о...



Кирилловский район

ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ГОВОРОВ

В кирилловских говорах система гласных представлена шестью фонемами, однако этимологическое Ъ в позиции между мягкими согласными под ударением перешло в [и]: *гр'і́јут, зас'і́јут, св'і́јет*; хотя это явление представлено единичными примерами.

Для безударного вокализма наиболее последовательными процессами стали полное оканье и заударное ёканье.

К примерам полного оканья: *водá, скот'і́ны, кормá, подвóды, посúд'н'ик* можно добавить слова, в которых [о] произносится на месте этимологического /а/ по аналогии: *гложá, вогóны, робóтал, полáтк'и*.

Предударное ёканье почти не встречается в текстах говора, но заударное ёканье представлено очень широко: *рáн'шо, му́жом, тожо, плáч'от, знáм'о, пóл'о, жéнскојо, хм'ел'нóјо, мóжот, с'і́тцевојо, в óпш'ш'ом, брáтјоф*.

На месте /а/ в безударном слоге после мягкого согласного возможно произношение [а]: *нојабр'á, нáч'ал'и, п'ат'ис'т'éнок, ч'асóвн'а*; возможно, по аналогии в некоторых случаях на месте /е/ произносится тот же звук [а]: *с'аб'á, ч'ат'ы́рнацат'*.

В области консонантизма отмечается различная реализация фонемы /ч'/. Помимо литературного произношения [ч']: *ч'асóвн'а, óч'ен', знáч'ит* в говоре встречаются примеры цоканья, щоканья и перехода [ч'] в [т'].

Цоканье: *п'э́цка, гр'áдоцка, с'еца́с, ц́исто, цир'о́муха, с'эм'ецк'и.*

Щоканье: *зна́ш'ш'ит.*

Употребление [т'] на месте [ч']: *колоко́л'т'ик'и, в́ит'ис'т'ит', т'елов'э́к, полут'úлос', поут'úл'ис', т'игуно́к.*

В словах *зна́еш, называ́ецца, а́рм'и с'еч'áс* и *гоор'у́, с'еодн'а* происходит элизия [j] и [в] в интервокальной позиции, обусловленная, вероятно, меньшей напряженностью этих звуков.

Возможно произнесение /ў/ на месте [в]: *самоўáр, годо́ў, клáссоў, з'имо́ўка, д'ер'е́ўн'и*; на месте /л/: *быў, стоў, футбо́ўка.*

Среди морфологических особенностей наиболее видное место занимает стяжение окончаний прилагательных вследствие утраты интервокального [j]: *красно зна́м'о, св'еко́л'ну, капу́сну лыт', ја н'егра́мотна, н'э́которы.*

К диалектным словоформам можно отнести следующие: *нет за́паху* (флексии -у в форме Р.п. ед.с. м.р.), *исп'еци́* (форма инфинитива), *св'úжет* (форма будущего времени от *совет*), *ма́л'ен'кој* (им. п., м. р.), *н'ич'о́ј* (ничего).

В словосочетании *богов дворец* несогласованное определение образовано по модели, существующей в литературном языке. Характерной чертой синтаксиса можно назвать частотное употребление частиц *вот, дак.*

Диалектное употребление предлога в сочетании *по те годы.*

В говоре широко представлены диалектные слова, сфера употребления которых – сельский быт. *Лыть* (овощная ботва), *пола́ти* (место для сна), *на́волоки* (луга возле реки), *забо́рка* (небольшая комната), *подво́ды* (телеги с продовольствием), *дрожжені́к* (напиток, похожий на пиво), *са́льник* (напиток), *желтя́к* (засохшая трава), *кльо́ша* (кочерга), *втетьо́рить* (куда-то отправить, пристроить).

ТЕКСТЫ

деревня Ольховицы

Информант:

Волосова Лидия Анисимовна

(1931 года рождения, 4 класса образования).

Запись сделана в 2006 г.

О БЕСЕДАХ, ЗАМУЖЕСТВЕ (4'55'')

р'ан'шы был'и/ был'и б'ис'еды// как прáz'н'ик / дак вот и б'эгајем// то вот б'ис'еду б'удут завод'ут'// то вот выпрос'имс'а старушку/ у нас фс'о в д'ерейн'е была одна// старуха нас п'уст'ит/ дак мы у jejó отраб'атывал'и в л'ес// а в л'ес појд'ом/ дрóу jej нап'ул'им// мы п'ул'им/ а роб'ата вóз'ат на лошада'ах дрова к jejному дóму// зараб'атываем так// и пл'ашом два в'ец'ора / да и д'ен' пл'ашом// народу то было/ ој/ ц'о и народу у нас было// роб'ат'то игрок'у у нас был'и/ то с гармон'јам'и// а с'иц'ас н'и усльшыш' н'и гармон'ји да н'иц'о// р'ан'шы каг з гармон'ју заиграјут дак/ ој// охóта как пол'уц'сэ нар'ид'уцы то// р'ан'шы как нар'аз'аццы то/ р'ан'шы трудодн'а/ трудодн'у рабóтал'и/ / óс'ен'ју дак за јаходам'и б'уегал'и// кл'уковы назб'ирајем/ сн'ис'ом продајом/ вот и куп'им с'об'о на плат'јо// коп'ейк'и стóил'и то/ с'ут'ец то// и радујомс'а / плат'јо на прáz'н'ик куп'ул'и// сош'јом по плат'ју / вот и б'ер'ежом плат'ја// а угул'ајем прáz'н'ик// дак уб'ирајем плат'ја на другóј прáz'н'ик б'ер'ежом// н'икак'ује н'и пр'иц'óск'и/ фс'о кóсы дак // дв'е косы запл'ету/ а тут б'ант'ик'и зд'елајем// фс'о л'энтоц'к'и/ то красныје/ как'ује у ково/ туд б'ант'икоу нав'ажем дак// а мало у ково корóт'ен'к'ије/ фс'о кóсы бóл'ше// кто и

распу́ст'ит / хто и зав'áзывајет// јéсл'и хóлодно хóд'ат ф сапохáх//
вот л'óтом то и ф тóфл'и/ полу́бот'úноц'к'и у ково́// ну кто бохáто
жыў дак тóф'ел'к'и/ полу́бот'úноц'к'и кúп'ад да/ ц'уўк'и да//плáт'ја
н'и то́ шо дл'úнныје / но н'и стојáш'е// шúл'и шыро́к'ије плáт'ја //
ц'о то ја н'е слыхáла што щтанóў н'е нос'úл'и// корóт'ен'к'ије то
нос'úл'и/ как б'ес корóт'ен'к'их појд'óш'/ раздúјет подоў'/ в'ет'
фс'о в'úдно/ н'ет// нос'úл'и/ нос'úл'и штаны// н'е запр'ешшáл'и
н'иковдá/ ид'ú хот' ковдá// гул'эл'и дак провóд'ат до дóму// гар-
мон'úстоў мно́го было/ у нáс р'еб'áта поц'т'ú фс'е гормон'úсты
был'и// у фс'эх роб'áт гармон'и увс'е своú был'и// и самá ујд'óт н'и
спрос'иццы дóма/ што ушла́ фс'о самохóткој/ самохóткој// топ'ёр'
то даўно́ уж было/ и забыла́ как выхóд'úла// пр'ијéхал'и да/ созвáл'и
в из'бу́ да/ соглас'úлас'и да и фс'о// хто богáто быў дак/ хто богáто
жыў дак бол'шóје пр'идáнноје// к мýжу/ к мýжу/ тр'ицáт'
к'илóм'етроў вот отс'úда жыла́// родн'ó у јевó там фс'о/ м'úетроў
дв'éст'и// и вот мы с јúм познаком'ил'ис'// вот он пр'ијéхаў/ быў
м'ихáјлоў прáз'н'ик/ на м'ихáјлоў д'ен'// соглас'úлас'и/ и јон
м'ин'á ув'óс с'удá на лошад'é// н'икакóј свáд'бы н'é было/ рáн'шы
какáја свáд'ба// так стоў со́брал'и / да своú / да јó да моú то́жо
рóдн'ик'и// так пос'ид'эл'и да / за сто́лом да / ц'áј по́п'ил'и да и
фс'о/ домóј појéхал'и он'é// у м'ин'á н'é было н'икакóво мýжа/ одна́
мáтка дак// јо с мáткој дак/ у јо с'истры был'и / дв'е с'остры жыл'и
в п'етрозавóцк'е/ дак јон жыў од'úн то́л'ко с мáткој // у н'евó мáтка
и была// мáтка была́ глáвнаја / распор'ажáлас' фс'о мáтка // а потóм
појав'úл'ис' роб'áта дак/ и она́ ујéхала// дак мы с мýжем и с
роб'áтам остáл'ис'// у м'ин'á двојó роб'áт/ сын да дóц'ка дак и
был'и то́л'ко// сына дак кóл'еј/ а дóц'ку дак Вал'ент'úној//
Вал'ент'úна жив'óт в Л'ен'ингáрд'е/ а сын дóма жив'óт// одна́
вну́ц'ка јес' / у дóц'ки там / в Л'ен'ингáрд'е// у сына н'ет никовó

ишшó // пр'ијежжáјет / ишшó мál'ен'кују пр'ив'езл'ú/ дак вы-
рост'ила мál'ен'кују// врац'ú сказáл'и / што нáдо выв'ест'ú в
д'ер'еўн'у/ ц'о то фс'о бол'éла да бол'éла там ф гóрод'е// а ф
д'ер'еўн'у пр'ив'ест'ú нáдо/ и она пр'ив'езлá д'уевоц'ку ишшá два
гóд'ика было// с'д'ис' и ју вырост'ил'и в д'ер'еўн'е// бол'шá а /
с'ијц'áс и уц'úццы и рабóтајет// бол'шáја уж/ фс'о ф дóм'и в'из'д'é/
ф кáжныј гот на фс'о л'úето// а с'еј гот ишшó н'éту дак/ коды
опаздáјут / рабóтајут дак// вос'ом'наццат' годóў с'ијц'áс внúц'к'е//
ишшó н'е зáмужем//

О ЕДЕ (3'35'')

б'éгал'и фс'о вр'ém'а з д'еўкам // б'éгал'и/ то за гр'ибáм'и/ то за
јагодáм'и// гр'ибы дак/ воўнóшк'и да/ рýжык'и да/ маслúх'и да/ да
бáпк'и да// эт'и бáпк'и то на вод'é на дóўгој то/ эт'и шл'áпы то/ эт'и
назб'ирáјем/ дак н'асú шым// у нáс јáгот было мнóго/ там в шáўг'е//
мал'úна да/ мнóго јáгот было// фс'о б'éгал'и// ц'ерн'úц'н'ик'и
п'екл'ú да/ м'акúшк'и фс'о рáн'шы/ да м'акúшк'и// ну как с'ијц'áс
назывáјуццы буўк'ú/ буўк'ú// на дрожжáх п'икл'ú// муká у ковó
пшен'úшнаја былá дак у ковó ржанáја // исп'ек'óш' дак/ п'ирог'ú
пышныје сд'úелајуццы/ фкúсныје// ну с'ијц'áс бýлоц'к'и/ бýлоц'к'и/
с'ијц'áс по мóдному бýлоц'к'и// м'акúшк'и дак н'е бýлоц'к'и//
ц'эр'ез д'ен' / ц'эр'ез два п'икл'ú// у ковó с'ем'ја бол'шáја / дак
ц'эр'ес д'ен'// а мál'ен'каја с'ем'ја дак / ц'эр'ез два/ да ц'эр'ес
тр'и// пр'и т'áт'а дак н'и пóмн'у/ мáтка былá дак// у нáс ц'о с'ем'já
н'ебол'шáја дак/ фс'о мáма п'иеклá//

н'иц'ó рáн'шы н'е было / н'иц'ó/ н'иц'ó н'е было // одná из'бá
былá // вот эт'их шыфон'éроў / да с'ервáнтоў/ н'е слыхáл'и и слóў
то так'úх // н'иц'ó н'е было / камóты был'и д'ер'ев'áнныје / шкáпы

д'ер'ев'анныје // да стóу да баўк'и/ и стúл'јеу то н'ебыло // да в камóт'е то и посúду ц'áнују/ ц'áш'к'и да / бл'úцца да / а ф комóт'е дак хл'еп д'иержáл'и // ф кúхн'е дак / пóук'и эт'и был'и сд'úеланы / на ст'úенах// на пóуках д'óржал'и хл'еп / да фс'о да// посúда д'иер'ев'аннаја рáн'шы была/ фш'ó бóл'ше д'иер'ев'аннаја // а кд'е / в из'б'é // а жáрко в потпóлјо// эт'и корз'úны бол'шыје был'и да/ ковдá ф корз'úну склад'óш' да/ пóлоц'к'и зд'éлајеш'/ и на пóлоц'к'и пóлó жыш' / и хуорóшó / хуóлодно / там вот ы хран'úл'и // а рáн'шы н'икак'úх овош'ш'éј н'é было/ однá капúста/ насол'úш капúсты // ну капúсты то назбирáјеш да/ эт'и кадúшк'и ры жыкоў насол'úш да капúсты да// постáв'иш остынут'/ топорóм нас'ец'óс да// пр'ин'ес'óш дак вот и иúсс'и / остáв'иш дак // рáн'шы н'иц'ó н'é было / гóлот дак // это с'ијц'áс н'и знáјем ц'о поúс' дак // корóвы был'и дак / и т'ел'óноц'ка зар'езáјошш / дак м'áсо / суп м'áсној // капúста была дак с капúстој / ры жык'и да // вот и свáр'иш/ картóс'ец'к'и пóлó жыш / да крупк'и пóлóжеш / да ры жыкоў да/ заб'él'иш мал'én'ко см'етáној / дак рас да нахл'ибаисс'ú// рáн'шэ р'ét'ка была / дак р'ét'ку // рáн'шы р'ét'ку сад'úл'и / дак р'ét'ку натр'óш / дак хорошó / фкúсно // р'éпы да/ р'éпы наиис'úс'/ фс'о наис'úс' рáн'шы // эка р'éпы наросто'óт то / крупныјé // ц'о угосс'én'је // вот сúпу свари'úш да / каш навар'úш да// м'áсној / на прáз'н'ик'и дак фс'е был'и разм'áта / гóст'и в'ет' пр'идúт// каш навар'úш да/ пшенó да/ ну пшенó и было рáн'ше / это и поуд'ешéвл'е дак пшенó / да јач'н'éваја кáша / да перлóва эта крупá // свáр'иш/ мáсл'ицем помáжеш / да вот и хл'ебáјеш// а рáн'шы н'иц'ó этово н'é было / н'и моркóук'и / капúсты јéсл'и сад'úл'и / да иш'ó р'éпы / да р'ét'ка да // ну лúку ишш'ó сад'úл'и / прáуда лук то / да ц'еснóк то / это то сади'úл'и // нарост'óт лúку / да ц'еснóку да // вар'út' то вар'úл'и // кто в газáх то жыў вар'úл'и / а кто н'е жыў дак н'е вар'úл'и //

Информант:

Коротяева Лидия Сергеевна

(9 классов образования).

Записала: Ю. Разуваева

Запись сделана в 2006 году

БОГОВ ДВОРЕЦ (4'07'')

ну вот как от'ец пр'ишол / пр'ишол / трóје д'ет'еј у н'их бýло /
потом стáл'и свой рождаца / потом двóје вýросл'и и ушл'и на војнý
// и бýл у нас п'ат'ис'т'енок / котóрыј ја помн'у / п'ат'ис'т'енок // и
он óч'ен' мн'е нрав'илс'а / потому што он стар'иный // у нас
јеш'ш'о бýл'и наволок'и так'ије / вот это р'екá т'ич'от / и вод
бýл'и наволок'и так'ије // мы назывáл'и наволок'и óколо р'ек'и вот
так пр'áмо // ну лугá так'ије // крас'ивыје лугá / там росл'и
крас'ивыје травы фс'ак'ије / цв'еты / ромáшк'и / колокол'т'ик'и /
с'ем'ецк'и так'ије мы назывáл'и / и фс'ак'ије м'естá мы назывáл'и
// м'естá по этој р'ек'е // вот наволок'и потом мýс такој / бýл мýс /
што ја помн'у // и там бýло мнóго цир'óмух / цир'óмух и бýло в
эт'их цир'óмухах мнóго јáгот // мы фс'егдá л'уб'ил'и лáз'ил'и тудá
на цир'óмуху // это м'есто / вот такој изг'ип мýс назывáлс'а // бóгов
двор'ец / в этом бóговом дворце проход'ила дорóга / дорóга про-
ход'ила мош'ш'óнаја / мош'ш'óнаја дорóга / по котóрој јез'д'ил'и
подвóды // и пр'ивоз'ил'и товáры // он'и јез'д'ил'и на давыдофку /
давыдофка тудá подáл'ше / тóже на б'ер'егу р'ек'и // и тудá
пр'иход'ила моторка // бол'шáја лóтка / котóраја пр'ивоз'ила
фс'ак'ије товáры // а подáл'ше тудá давыдофк'и ч'асóун'а былá //
ч'асóвн'а / н'емнóшко помн'у такó м'есто / д'ер'ев'áннаја ч'асóвн'а
/ гд'е бýл'и столбý литыје и фс'е каг золотыје / мн'е это казáлос'а
// стóлп в'ес' такој литóј / там как пáп'ерт' и там был'и фс'ак'ије

иконы // вóт / ја-то пóмн'у он'и / а род'ит'ел'и нáшы ход'ил'и тудá
мол'ица // мáма раскáзывала / моја стáршаја с'естрá óл'га вот это
вóт / јеш'ш'о когдá она појд'óт от'ец ујд'óт тудá / мужык'и ујдúт //
он'е вóтку н'е п'ил'и / а на завáл'инку сојдúт и квáс / квáс п'јúт /
разговáр'иајут // а мáма óл'гу отправл'áла / м'ен'á јеш'ш'о н'é было
/ и тудá к оцú она појд'óт и фс'а ф трав'é // дак ја jejó отправл'у /
плáт'је холш'ш'óвоје од'éну /ид'óт она рáдоснáа такáја к оцé ис
травы н'е в'идно / и полз'óт тудá к ч'асóвн'е / вот ёто ја пóмн'у //

деревня Скребино

Информант:

Коротяева Лидия Сергеевна

(9 классов образования).

Записала: Ю. Разуваевой

Запись сделана в 2006 году

О КОЛХОЗЕ (4'06'')

тодá робóтал'и н'е тó шо с'еч'áс / робóтал'и в војнú даг д'ён' и
ноц' в војнú робóтал'и дак // у нáс крáсно знáм'о ф контóр'е
в'ёшалос' и рабóтал'и // ...молоды мужык'и да робóтат' н'е хот'и /
н'е охóта робóтат' вот и фс'é колхóзы пошл'и на ис'т'óк на ис'т'óк
// а нáс-то зад'ержáл'и ф колхóз'е / нáс-то / мы н'е могл'и вёрваццы
так / паспортóу-то н'е давáл'и / а бес паспартóу н'и ујид'óш // мы ф
колхóз'е нам и пр'ишлос' јеш'ш'о жýт' ф колхóзе // труд'ица // а ф
шкóлу-то н'е ход'ил'и / кто кóн'т'ит с'ем' клáссоу / рáн'ше было
с'ем' клáссоу / пр'ин'имáл'и докум'энты и ујéдут поступáт' н'ебóс'
куды // и ујéдут // он'é и вёрвуцца ис колхóза и ујéхал'и // вот нáз
было с'ем'еро / а ја однá ф колхóз'е остáлас'а / фс'е ујéхал'и // по-
ут'ил'ис' ујéхал'и / а ја остáлас' ф колхóз'е да и фс'ó // запропáла

што н'еграмотна // а потóm стал'и и фс'е э́дак појéхал'и-појéхал'и /
молод'о́ш шкóлу закóн'т'ит појéхал'и / шкóлу закóн'т'ит појéхал'и
// кóн'т'ил'и авос' куды́ постúп'ат // и д'ер'éвн'и-то фс'е пусты́је
стал'и // ну вот сто шыс'ат д'ер'ејóн / вы́шло ис стрóжу / тока одна́
эта сто́йт и... / рас'т'óт трава́ да и фс'о́ // на п'еп'ел'и́шше // сто
шыд'ис'ат // вот наш рајóн старов'ёрск'иј рајон б́ыу / так вот
то́ко... дв'е д'ер'éв'н'и / колхóс / дв'е д'ер'éв'н'и / колхóс // тут и
ф'ёрмы / тут и т'ел'атн'ик / тут и корóун'ик тут и св'ина́рн'ик //
вот в'и́иш как робóтал'и // фс'ём робóты б́ыло / д'ён' и нóц' ро-
бóтал'и фс'ём робóты б́ыло // робóты вот та́к хватáло // вот
мáл'ен'ки вóс'ем' шес' л'ёт / вот так'и́е мáл'ен'к'и бр'игад'и́р јих
отп́рав'ит ф пóл'о / вод зас'и́јут пол'а́ / и рас'т'óт трава́ / мýсор /
токој желт'а́х рос'т'óт // таг бр'игад'и́р с'в'и́јет и скáжот што э́јт
вот тамáра ты с'еóдн'а там мýсор-то пот'и́с'т'и а ја т'е трудод'ён' /
ран'ше за трудод'н'и́ робóтал'и // ја т'е трудод'ён' постáвл'у / а на
трудод'ён' мóэт мн'е д'в'э́с'т'и грам хл'éба дајут / ... а мáтка
појд'óт фс'е говор'ат ој пошла́ апол'ина́р'ја так с'п'и́т в э́том пóл'о
// ф'с'éх за собóј пов'елá / вот сојд'óм и вóт... хл'éба-то нáдо как-то
// а хл'éба-то д'в'э́с'т'и грам дајут на трудод'ён' мнóго нáдо // а
с'ём'ји-то голóдны́е // скóко ум'ира́ло л'уд'éј з гóлоду //

...картóшки-то мáло / ран'ше з'емл'и́-то н'е дова́л'и // с'ем'
сóтог дáл'и / з'ем'л'и́ / вот такóј вот огорóд'ек дáл'и // даг вот в
э́том огорóд'ик'е картóшк'и посад'и́ / под'и лúку посад'и́ / хот'
ч'еснокú посад'и́ // з'емл'и́-то н'е дава́л'и / мáло // по с'ём' сóток
токо з'ем'л'и́ // ф колхóс нáдо бóл'ше б́ыло / з'емл'у-то фс'у ф кол-
хóс // а пóсле-то војны́ каг здал'и то / војна́-то кóн'ч'илас' / нам
пр'ибáв'ил'и з'емл'и́-то // дак вóт / дáл'и по два́цат' п'áт' сóток //
два́цат' п'áт' сóток-то дáл'и / нам лúч'ч'о жы́т' стáло // полов'и́ну
картóшки а другú зас'евáл'и з'ернóм // óс'ен'ју з'ернó-то вы́рос'т'от

/ ф'с'о изожн'ош с'ерп'ом ж'ал'и // с'ерп'ом так'им ж'ал'и // вот смо-
л'от'иш...

деревня Коварзино

Информант:

Кокоричева А.А.

(3 класса образования).

Запись сделана в 2010 году

БЫТ, УСТРОЙСТВО ДОМА (≈7')

тут у м'ен'а к'о́жк'э / тут т'ел'ев'и́зор / тут... фс'о...э́тој дв'е́р'и
дв'е́с'т'и год'о́у пожа́луј / ста́рыј дом...

– А этот угол никак не назывался?

н'е́т / э́тот у́гол зна́еш как называ́лса / тут ра́н'ше сто́жал бо́у //
э́т'и т'ел'ев'и́зоры ко́гда куп'и́л'и / и бо́у ушо́л // вот она называ́лас'
бо́ж'н'и́ц'а // тут сто́ит бо́у //

– А он должен быть в этом углу или в любом?

дак э́то л'и́ж бы в углу́ // в л'уб'ом углу́ // в э́тој изб'е́ так он
сто́жал там ф' то́м углу́ / бы́в сто́у там об'е́дал'и / гд'е об'е́дајут там'
и бо́у // а у м'ен'а́-то иж гд'е бо́у поста́вл'ен / тут и об'е́дају //

э́то ку́х'н'а // шка́п'ик / пос'уд'н'ик // п'е́ц'ка // э́то гр'адо́ц'ка /
гр'а́тка // э́то т'и́гунк'и́ / так ра́н'шо скот'и́ны-то мно́го дак во́ду
гр'и́л'и / и карт'о́шку туды / и наклад'о́ш и лы́т' по́жд'о́т // ја туды
лы́т'у наклад'у́...лы́т' вот э́то... от св'о́клы / от капу́сты / св'о́кла-то
вот рас'т'о́т так э́то лы́т' называ́ецца / бо́тв'а-та э́та // св'о́кол'ну
лы́т' / капу́сну // фс'е́ э́т'и л'исты́ э́то вот вар'у́ ја порос'о́ноч'ку //

јест / ш'ш'еч'ас јеш'шо мал'ен'кој так н'е вар'у / сухар' дам да и
фс'о // вот этот вот т'игунок // а с'ец'ас мало воды гр'ију дак п'ецку
поттопл'у а лыш'ш' н'е ставл'у // а з'имож лыт'и н'ету / з'имож вар'у
картошку // кашу ставим ф п'ец'ку корма-то дак // пока тел'онка
/по т'е годы быка кор'м'ила / быка брала // сеј гот н'е могл'и
куп'ит' / молос'ш'н'ик'и јес'т' а тел'ат... а молока-то гд'е //
пр'ишлос' порос'онка // а кошк'и ч'о сама јем то и он'и // ч'ио сама
навар'им то и јим дам //

...стул этот стар'инный / шо стул'ја-то стула-то много было...
уш эт'их хоз'ајеф / он'и уш ум'ерл'и / н'е живут тут // дом-то ко-
торых быу дак //

а тут вот за этот вот самовар-то ја казала / тут к'ип'ит'ат
самовар / в этой штук'е // самовар на полу стоит / у м'ен'а јеве
труба јес'т' // самовар / ја фс'о соб'ирајус самовар в'ит'ис'т'ит'
в'ин'ес'т'и //

...это фс'о сама ја окл'еила / дом'ик-то в'ес' // ну как окл'еила
так' и ладно // умној телов'ек н'ит'о н'е скажет / а дураг дак н'е
појм'от н'ит'о // а так'је обои сто н'е појм'ош / их врод'е н'е надо
пр'икладыват' н'икуда // ну н'ету тут этово / н'ич'ој н'е могла
најт'и // у м'ен'а полут'илос' а так фс'о од'инаково //

у нас ран'шо был'и полат'и // он'е мал'ен'к'ије / в з'имок'е гд'е
ја росла // спала-то гд'е // на полат'ах и спал'и // а с'ас так лук туды
к'ин'ош // а ран'шо-то в з'имок'у / з'имовоч'к'и небол'шыје /
мал'ен'к'ије избушк'и // у нас туд дома был п'ет'ис'т'енок и
з'имок'а // ф п'ет'ис'т'енк'е л'етом жыл'и / а в з'имок'е з'имож //

а это называлас' заборка // заборка // вот эта комната называлас'
заборкој...

О ХЛЕБЕ (2'57'')

это рáн'шо п'ец'и п'екл'и / ја вон на подú дак // хл'еп п'екл'и на подú прóсто / ну пот ф п'ец'к'е-то прóсто // ја кл'úшеј фс'о вьгр'ебу да/ это фс'ó/ штоп ц'исто было и в жарóвн'и п'ехáју // а рáн'ше п'екл'и вот мáма-то моја кодá п'еклá хот' н'е на жарóвн'ах // этот пом'елó св'ázано / ис соснý пом'ело / вот фс'о эт'им зав'áжут хорошén'ко и на пáлоц'ку / и вот и зам'етáл'и / п'ец'ку-то эту фс'у вьм'етут и сáд'ат туды хл'еп и п'ирог'и / и оц'ен' он'и хорошы // н'е замарáца н'искóл'ко/ ц'исто там фс'о это/ и хорошыј хл'еп п'óкс'а // ну с'ец'ás вот в магаз'йнах скýсн'аја хл'еп/ дóма ф другој рас п'екý, но н'икáк н'е исп'ец'и как рáн'ше бýло / с'ец'ás н'е такóј хл'еп / мукá н'е такáја // с'ец'ás мукá-то с удобр'én'ија / з'емл'á-то фс'а удóбр'ивајеца / н'е знáју / фс'ем пол'ивáјут и фс'áкоје / дак н'étу ф скýс'е то н'икакóва/ ф хл'éb'е-то н'étу фкýсу // н'е такóј рош / н'е такáја мукá / н'е так'ије цв'ет'и / б'ез б'éлој мук'и дак н'икáк н'е исп'ец' хл'éба // рáн'ше рóш-то с навóзу // скот'и́ну-то д'ержáл'и / навóс то воз'ыл'и на óколу с'уда / хл'еп-то хорошыј рос // было нап'ек'óш / што бýло // а с'ец'ás д'éлајут н'ет н'икакóва зáпаху / ну так в'ис'ит как вáта // да молóл'и з'ернó / трудод'н'и-то вот заробóтывал'и и на эт'и трудод'н'и кто бóл'ше заробóтал / бóл'ше полúц'иш / а то мáма у м'ен'á былá / штобы бол'ше фс'эх нáдо штобы // и да молóл'и на жóрнов'е / рош вьсушыш ф п'ец'к'е на однóј на жарóвн'е дак // пр'ид'óш с рабóты дн'óm и г жёрнову и м'эл'еш //

Информант:

Поташова Галина Петровна

(неграмотная, 1928 года рождения).

Запись сделана в 2006 году

О ДЕРЕВЕНСКОЙ ЖИЗНИ (7'30'')

а слушајон д'эт / а позапрóшлыј гот / гóда два томú наж'át н'е
вы быи // ја тоугды иш'ó пóмн'ила / помолóже былá/ тр'и гóда
прош'ó/ топ'эр'ешн'иј вос'мóј д'ес'áток / вос'мóј гот //

ц'э́тв'еро д'иет'э́ј // в шкóлу н'икуды н'и ход'и'ла // там былá у
нас в волод'ин'э шкóла ф ц'етыр'е клáсса / дак ја тóл'ко пó два гóда
поход'и'ла // а тут мáма заболéла / попáла в сос'едн'ýју машы'ну
бóком/ фс'ý п'ер'ем'áло // дак ја отстáла от шкóлы // стáла со
скот'и'ној/ скот'и'на у нас былá // кр'есс'јанск'иј дом/ н'е бохач'и'
жы'л'и/ но и н'е б'э́дно // с'ем'јá у и'х былá бол'шáја // у и'х было
п'át'еро д'иет'э́ј // д'этк'и фс'э́ выуч'ил'ис' да ујéхал'и / а стар'и'к
со старúхој остáлис'а/ дак вóт этот дом нам и прóдал'и //

рáн'шо то / да как мы д'оржáл'и / т'еп'эр' то вон у ково́ // а ја
рабóтала фс'ý жы'с' дојáркој / субóрок годóф отрабóтала // пахáл'и /
с'ејал'и' в коўхóз'е / фс'ó д'и'елал'и // а мы корóў дои'л'и / дак мы
н'е пахáл'и и н'е с'ејал'и' //

ја фс'е и прáз'н'ик'и забыла // рожэссвó отм'еч'áл'и // троицá н'е
у нас / кд'е мы жив'óм/ там в ráкул'е/ там/ кд'е к'ир'и'ллоў //
рáн'ше отм'еч'áл'и эт'и прáз'н'ик'и/ дак јéсл'и у нас вот п'етрóф
д'эн'/ дак там трóицу прáзнывајут // как у и'х трóица / фс'э́ тудá // на
прáз'н'ик'и как жó готóв'ил'и // т'еп'эр' на прáз'н'ик'и наб'ерúт в
магаз'и'н'е как м'эсто јéс'/ а рáн'шы н'ич'ó и н'е было // дóма
п'ирогóў нап'екúд да // а фс'áк'ије п'э́кл'и // и молóшн'ик'и / и

толокóтн'ик'и/ и картóфн'ик'и/ и пр'есныје п'ирог'и́ так'и́је/
н'есвар'óныје / н'е на дрожжáх // за гр'ибáм'и рáн'шы хуод'и́ла /
а с'ијч'áс н'е хожу́ // у нáс ростúт и рыжык / ростúт и воўнóшк'и / и
з'емл'áнк'и/ и грúз'з'и // тóл'ко нáдо знáт' м'естá // а јáгоды дак/
кл'úква рост'óт/ да ц'ерн'и́ка / да брусн'и́ка / да голуб'и́ка // в эту
з'и́му говор'áт н'е былó и кл'úквы //

ја прожылá / дак н'икакóј гул'áнк'и н'и знáју // свáт'ба вот ја
вышла зáмуж на п'ис'áт рубл'éј // рáн'шы как'и́је свáт'бы/
сóбрал'и свои́х родных да // н'ив'эсты ја н'е пóмн'у/ ја же так
выхуод'и́ла/ н'е свáтанној // на свáд'б'е муóжет и п'эл'и как'и́је
п'эсн'и //

јес' п'ец'ká / и рúсскáја јес' и стоўб'áнка // пóсл'е војны ц'ажелó
рабóтал'и // пахáл'и/ борон'и́л'и/ с'ијал'и и жáл'и/ фс'ó д'и́лал'и //
жáл'и с'ирпóм // л'óн соб'ирáл'и // л'óн обрабáтывал'и дак //
ж'ернó обб'ерúт/ высохнут/ вырвут/ постáв'ат вот ф так'и́је/ как
назывáл'и рáн'шы/ бáпк'и // тут постой'т/ высохн'óт верхúшка л'нá
та/ и калатáўкам'и на гумн'é околóт'им/ а с'éно потóм пров'и́жит/
кóгл'ина остáн'ецца/ с'и́м'а остáн'ецца // рукáм'и д'и́елал'и это/
л'óн обрабáтывал'и этот // муолот'и́ли и хл'ép в руч'нóју вот //
рóж' и ов'óс и јач'м'én' // вот так'и́је машы́ны был'и/ с эту
сторóну кол'есó и ф ту стóрону // тут два ц'елов'éка крут'ат кол'есó/
и там двá // а вот мојá мáма та был'и рáн'шы балахóны эдак'ије
нос'и́л'и сзáд'и со склáткам'и / и попáло в эту шест'ирн'ú
балахóном эт'им/ и кол'есóм эт'им ф шест'ирн'ú то/ и
п'ир'ив'ирнóло јо и фс'ú зломáло // и тут ја отстáла от шкóлы/ и тут
фс'ó фс'ó на м'ен'á и пáло //

а н'е на штó было куп'и́т'/ тóжо покупáл'и // а ф коўхóз'е
зарабáтывал'и/ пóсл'е војны дак давáл'и трудодн'éј / а трудодн'и́
было мáло/ д'én'ек н'é было // вот што од'евáл'ис' // ткáл'и да /

пр'эл'и л'он // и ткал'и и пр'эл'и/ и в уэтом хуод'и л'и хуолшóвом // а óбуф' то фс'акаја/ в лапт'ах дак н'и хуод'и л'и // бóс'иком фс'ó хуод'и л'и/ лéтом дак/ да вáл'енк'и/ да сапог'и / óс'енју //

ф с'им'је и по с'ém' былó и по шэс' и по пáт' у ково д'ит'éј // а мужыкóф как на војн'é ув'эл'и дак как двóјо остáв'ил'и дак // на војн'é уб'и л'и мужыкá так двóјо и јес' // два остáлос' //

тут мац'ица // дом быў у нас худóј/ у м'ина то худóј // у мой х род'и т'иел'еј хорóшoj/ а куда ја вышла/ худóј // одна полов'и на выд'елана/ а фторáја полов'и на н'е выд'елана/ и рам н'е было/ вот и куп'и л'и вот этот дом то // а д'и т'и то / одна дак дóма робóтајет/ вот з'д'и с' ит'и / направо (направо)/ одна дак в Новоросс'и јск'е/ а другáја в н'икропóл'е/ на Украи н'е/ сын дак ум'ер // вот у м'ин'е и д'и ет'и фс'е // пр'ијежжáјут в гот рас / а н'ет дак и ф поўторá // тóжо на украи н'е стáл'и хúdo жыт' дак // зáработк'и уфс'е ур'ézаны/ фс'о и ур'ézано дак // стáл'и ии зд'ит' //

д'оржым // корóва јес' и т'ел'óнок/ óўцы // д'оржым скот'и ну/ а ухáжывајет доц'ка/ котóраја вот тут робóтајет // а жив'ót она ф с'ел'е // в кáжном дóm'е / со мнóј н'е жив'ót/ тóл'ко з'и му постојáнно у м'ин'á/ н'едал'óко // а это фс'ó ч'и сл'иццы на мн'е // хоз'áјство и дом и фс'ó //

мнóго было/ был'и гармон'и сты // соб'ирáл'ис' // рáн'шы спраўл'эл'и/ клýба н'е было // вот в какóј д'ер'éўн'е/ јéсл'и нас тр'и д'еўк'и в д'ер'éўн'е/ так тр'и в'эч'ера мы и прáв'им // справл'у/ фторáја и тр'эт'ја/ и к nám в д'ере'éўн'у идúт // а потóm мы справ'им в својú оч'ер'эт'/ дак мы в другúју д'ер'éвн'у ид'óm // и в'ец'орá спраўл'áл'и с лáмпам'и // к'ирос'и н дак потóm уже кокдá војнá кóнц'илас'/ стаў/ појав'и ўс'и к'иросии н // а до војны дак/ ја хúdo пómн'у/ а с'ид'и л'и с луц'и ној // нашшыпáјут луц'и ны/ да вот такóјо свец'и льно //тут вóткнут и с'ид'áт тут у корыта

обл'ива́јуцы // во́йна ко́нц'и́лас' / дак пото́м по́јав'и́ўс'и к'ирос'и́н // и сто́јац'и́е ла́мпы бы́л'и / и со ст'о́клам'и // и вот с эт'им'и ла́мпам'и и пл'асáл'и // а пл'асáл'и/ фс'áко пл'асáл'и/ и ру́сково/ и ла́нц'у́ хуод'и́л'и // а му́зыка кака́ја/ га́рмонь'ја дак //

дак по́сл'е во́жны то жы́л'и ко́л' хорошо́ то нам бы́ло // л'у́д'и хуод'и́л'и дру́г г дру́жк'е в го́ст'и то // а т'о́п'ер' ц'о н'ет н'и па́рн'ика н'и родн'á // ка́к па́рн'ик дак фс'е за́ложáцца до́ма да с'ид'áт // а ра́н'шы ты ко мн'е́/ ја к т'еб'е́ / со́б'иру́цы да и застóл'ја никако́во // т'оп'ер' н'икуды и сход'и́т' // фс'о по сво́йм до́мам // а по́сл'е во́жны ста́ло хорошо́ // а как в во́жну́ как наго́лодова́л'ис' // је́л'и оп'и́ўк'и фс'о је́л'и/ и тра́ву рва́л'и/ и ма́коўк'и и тра́ва бы́ла така́ја / м'е́ўкаја м'е́ўкаја/ как кло́пы на́в'ерху́/ как кло́п'ик'и // н'ет/ дак п'икл'и́ хл'еп // фс'о фс'о п'ир'ии́л'и фс'о //

село Волокославино

Зайцева Зинаида Алексеевна

(7 классов образования).

Записала: Л.В. Гоголева

Запись сделана в 2010 году

О ЗАМУЖЕСТВЕ (2'33'')

за́муш ч'о ја вы́шла / за́муш // у м'ен'á бы́л у с'аб'á в д'ер'е́вн'е па́рон' / жо́н'их / так на́до сказа́т' // мы́ дру́жыл'и д'е́с'ат' л'ёт с' јим / ну во́т // а з'д'е́с' ја сход'и́ла на пра́з'н'ик тут к одн'им / мы́ с је́ј ро́ботал'и/ она́ по́варом / ја уже́ бы́ла за́в'едуш'ш'еј // ну вот ла́дно / н'ёт / то́гда фа́бр'ика је́ш'ш'о́ бы́ла / и зна́чит по́јд'ом-по́јд'ом ко мн'е́ в го́с'т'и / ја гоор'у́ / н'е по́јду́ /

у вас там од'н'и мужык'и / ч'о ја појдú / ну вóт / пр'ишла ја / ну отступ'и́лас' от jejó / пр'ишла на прáз'н'ик / знáч'ит на фторóј д'ен' // куз'мóф д'ен' ч'атырнацатово нојабр'á // п'иво сто́ит / а ја да́же н'е п'и́ва / н'е в'ина́ / рáн'ше како́ј мо́да бы́ла вы́п'ит // вы́п'ила стакáн п'и́ва / р'áдом с'ид'е́ў пáр'он' / дава́ј хóт' с'еч'áс појдú зáмуш за јóм // вот пр'иворожýл'и вот / у м'ен'á // и ја тр'и́цат' вóс'ем' л'ёт прожыла́ с н'ел'уб'и́мым мýжом / потóму што вот н'ету́ јовó / смóтр'ý в окнó / јéсл'и он пр'ид'óт / н'енав'и́жу // э́то прóсто тоскá по јом / когдá пр'иворожáт // н'е л'убв'и́ / н'ич'ó н'ёт / однá тоскá прóсто // ну оджыла́ тр'и́цат' вóс'ем' л'ёт / náдо с'ем'jú сохрaн'и́т // а до э́това // náдо јеш'ш'о рoсказáт' глáвноје / знáч'ит / п'етрóвнэ дв'енáцатово ијúл'а у нáс тáм / ну мý догoвор'и́л'ис'а / ф п'и́с'мах / п'ер'еп'и́сывал'ис с пáрн'ом со сво́им / з жен'ихóм // он из áрм'и вы́шел / нап'исáл мн'е́ п'ис'мó / што вóт н'е знáју кудá јéхат' / в жыгул'и́ поједу́ гоор'и́д з дрýгом // ну ја гоор'ý / ну појежáј жыгул'и́ хорóшыј гóрот на вóлг'е // ну лáдно / потóм знáч'ит óн ч'эр'ез гóт пр'ијéхал за мнó' / и ч'о з'д'елалос' / н'икакóј пр'ич'и́ны н'ёт / ја н'е појéхала и фс'ó с' јим // мáма да пáпа тóжо плáч'ут / д'ес'ат' л'эд дружýл'и / пáр'он' знáкóмыј хорóшыј / жан'и́х плáч'от / ал'екс'éј с'ерóф // ну вóт / штó з'ина́ н'е јéd'от / а ја да́же б'езо фс'áкој пр'ич'и́ны / тáм фс'ó как окам'ен'éло / и н'икудá // и вóт / с'удá пр'ишла́ фт'ет'ýрл'ил'и м'ен'á тýт-то / јеш'ш'ó до э́того бýло з'д'елано //

О ПРАЗДНОВАНИЯХ (4'15'')

у нáс / у нáз в д'ер'еун'е самóј / д'ер'еун'е новос'óлк'и м'елкóфского с'ел'сов'эта у нас рáн'ше бýло / м'елкóфск'и́ј сел'сов'эт д'ер'евн'а новос'óлк'и // был прáз'н'ик у нáс / хорóшó

это помн'у / ну иванов д'ен' н'е у нас / а у нас как сказат' / у нас праз'ник'и куз'мóф д'ен' напр'им'ер / ч'етырнацатого ијул'а // ну он' и ш'ш'ас каг бы ш'ш'итајеца / но мы фс'о равнó ш'ш'итајем в народ'е этот праз'ник // д'ен' потхóд'ит / н'экотóры јез'д'ат тудá / кросноóз'еро глубóкоје у нас / они јез'д'ат но óз'еро / но рыбáлку јез'д'ат л'уд'и // кто одохнút' // фспómн'ит' / вот ктó нáшы / м'есныје / вот оттúда // фс'о равнó ин'т'ер'есно / хóд'ат // ч'етынацатоје ијул'а куз'мóф д'ен' // у нас так ч'ер'ез н'эскол'ко к'илом'этроф праз'ник казánскаја двáцат' п'ервоје ијул'а //

– А как праздники отмечали?

праз'ник'и отм'еч'áл'и óч'ен' хорошó // вот вар'йл'и это жо п'йво / кáк ја вам скáзывала // дрожжен'йк / как п'йво жéнскојо ч'ут'-ч'уд' дрожéј // хм'ел'нојо п'йво это хм'ел'нојо // это уш каг бóл'ше муш'ш'йны п'йл'и / вет' вóтк'и в'ина рáн'ше мáло / н'е покупáл'и // ну бýло мóжет вóтка как сказат'...зáрботк'и бýл'и н'ебол'шыје / даг обýчно својо фс'о это д'элал'и // вар'йл'и сáл'ник'и / вар'йл'и к'ис'ел'й / это ф кáждом дóм'е нагул'áжуца л'уд'и / ф кáждыј дóм пр'иглашáт // это н'е тó што с'еч'ас // рáн'ше пáлоч'ку постáв'ил'и к вóрóтам / и фс'о / пр'ишл'й сос'эд'и / ауá / дóма н'эт / фс'о // а ш'ш'áз...н'е пов'éz' замóк' ес'т'ес'в'енно зал'эзут // знáч'ид з'д'ес'' хорошó жывúт // на гул'áнку ход'йл'и / тáк / ч'етырнацатого нојабр'á куз'мóв д'ен' ос'ен'н'ий / а ч'етырнацатого јул'а л'этн'ий куз'мóв д'ен' / ја вот этово н'е скозáла // ч'етырнацатого нојабр'á куз'мóв д'ен' ос'ен'н'ий / у нас праз'ник'им'енно в нáшеј д'ер'эвн'е // в'еч'ером идúт на гул'áнку // гул'áнка смóтр'á ф кáкóј д'ер'эвн'е // у нас фс'о ф пáвлово ход'йл'и / так на гул'áнку пр'ихóд'ат / с'н'имáјуд дóм ли кто б'эдно жýл рáн'ше пускáл'и / на б'ес'эду / так это б'ес'эда назывáлас'а //

94

ну б'ес'еда мо́жет и н'емно́шко друго́жо / потому́ што б'ес'еда он'е
кто пр'а́л там / быва́ло... ну на гул'а́нку ход'и́л'и / в'е́ч'ером
гул'а́нка // б'ес'еда / у нас кто б'е́дно ж'ы́л / раска́зывают кто
т'жело́ ж'ы́л на во́йн'е' фс'о вр'е́м'а пускáл'и / там как'и́је д'е́н'г'и
бы́л'и да н'емно́го / он'и соб'е́рут и он'и фс'о вр'е́м'а пускá'ли //
б'ес'еда нов'е́рно уш пускáл'и гул'а́т' в э́том дому́ // там пл'а́ска /
фс'о́ / дра́к'и кон'е́ш'ш'но бы́л'и // раз'н'имáл'и это / но во́пшш'о́м
фс'о равнó фс'о бы́ло хорошо́ //

– *А одевались как на гулянки?*

А од'ева́л'из' д'е́воч'к'и / јесл'и ра́н'шо бы́ло да с'и́тцевојо
пла́т'је / дак э́то была́ слову́тн'ица // слову́тн'ица / потому́ што
мо́жет там собра́лас' сто ч'олов'е́г на гул'а́нк'е / а уш кто б'е́дно
ж'и́л'и / ну бы́ло кто л'о́н тка́л / холш'ш'о́во / а с'и́тцовойо пла́т'је дак
вот слову́тница // зато зна́ет'е какáја нар'а́днаја д'е́ушка была́ // а
уш јесл'и там н'е с'и́тцовойо / то уш н'е зна́ју // как сказа́т' уже на-
зва́т' //

– *А мужчины?*

а дак муш'ш'и́ны то́же // а ја пр'е́цтавл'áју / дýмају што у нас у
бра́т'јоф...дак поч'е́му-то кос'т'у́мы бы́л'и // кос'т'у́мы / руба́шк'и
// пид'жач'о́к каг бы и бр'у́к'и / кос'т'у́м назывáлса // а дак и
ш'ш'ас / и н'е с'м'ен'и́лос' врóд'е / кос'т'у́м-кос'т'у́м // руба́шка //
но с'е́ч'ас ма́ло молод'о́ш' руба́ш'к'и кто но́с'ит / фс'о но́с'ат фуд-
бо́ук'и //

ОБ ЭВАКУАЦИИ (4'27'')

а мы эвакуировал'ис'а ф сорок тр'эт'зем / в август'е м'ес'аце / ф конце августа // когда в дер'евн'у пр'ижехал'и / знаш'шит / уже жал'и рож / а рож жнут в август'е / так потом ја узнала // ну папу вып'исал'и из госпитал'а / трамваи уже ход'ил'и / останóйка была н'едал'екó от нашово дома // он на двúх костыл'ах знач'ит пр'ишóл домóй / ну надэ... мы уш н'е соб'ирал'ис' уежжат' / а војенных н'е оставл'ал'и / ран'еных в óпшем н'е оставл'ал'и / н'еч'ом корм'йт' // нам пр'ишлóс' ујехат' к пап'е да к мам'е тудá на рód'ину // но пр'еж'же ч'ем јехад' дак уш папа и гоор'йт' / з'инка // ја бол'ела цынгóй / лицó у м'ен'á опúхло / эт'и вот / шшóк'и / ну вóт // óн' и говор'йт' / сход'и гыт / постр'иг'ис' / ја знаш'шит / ну подú в это / была тут óколо р'áдом со шкóлој пал'ихмáх'ерскаја до војны-то / дúмају подú тудá-то // пр'ишла / правда жо открыта была пал'ихмáх'ерскаја // жén'шына / наскóл'ко она худá / она у м'ен'á с'еч'ас п'ер'ед глózам / а ја пр'ишла / лицó опúхло / она м'ен'á обн'ала да к с'еб'е пр'ижала / плач'от / сл'óзы т'екýт пр'áмо мн'е на вóлосы / на гóлову // б'една / скóл'ко т'еб'е пр'ишлóс' п'ер'ежыт' // м'ен'á н'ектó срóду так н'е жал'ел / вóт //потóm она спрос'ила / кáк т'еб'á постр'ич' // ја гор'ú пот факстрóт / как ран'ше ф шкóлу ход'ила / постр'иглас' / н'е знају поч'емý запóмн'ила // от лáдно / домóй пр'ишла / и знаш'шит на другóй д'ен' подјехала машына грузовáја // двá молодых / эт'их / војенных // дúмају / а ч'ó жо он'и разговáр'ивајут шóпотом / дáже н'е слышно вот // ну этот / нас погруз'ил'и и пр'ив'езл'и на этот / на машын'е на в'ит'есск'ий вогзál в л'ен'ингрáд'е // там был'и уже пóдоны вогóны сон'итарныје // пójest сон'итарныј / пóјеззом нас отправл'ал'и / нóч'ју пр'ишóл пóес вот т'еп'ер' / н'эт / пójest в л'ен'ингрáд'е пójest пр'ишóл дн'óm // и в óпш'ш'ом нас св'езл'и // фс'ó н'ич'евó / фс'ó хорошó / дорóгој н'икак'их бомб'иóжок / н'ектó н'е бомб'ил / н'ич'ó / как војны нёт / тóл'ко ч'út' слышно дал'нобóјн'ије б'јút // потóm знаш'шит это нас на лáдогу тут это фс'ó на машынах

п'ер'еправл'ájут // пóезд да на машынах оп'át' фс'ó воjённыje // там уже на лáдог'е стоjал'и п'át' кат'ероў / воjённыje кат'ерк'и так'иeй н'ебол'шыje // ну ма́ма да это с'остра́ туда ф тр'ум с'эл'и / тр'умы так'иe крúглыje там / а па́па и говор'йт / мы с тобо́j / гор'йт / б'уд'ем стоjат' на э́том / жел'ёзом прóсто оп'áнуто / как это / на пáлуг'е / ну / хорошо́ // и вдру́к лиш / отку́да н'е воз'м'и́с как нал'ет'éло как вокура́т ста́жа воро́н / и на́ч'ал'и бомб'йт' //

... и зна́ш'ш'ит п'át' кат'еро́в в'jехалo / н'е в од'и́н н'е попáло // потóм мы зна́ч'ит это / п'ер'ев'езл'и́ нас на кат'ера́х / уже́ на во-логóтск'иj б'ер'ек / там стоjал'и ваго́ны уже б'ыл'и по́даны / ваго́ны/ потóм а́рм'и́а замаск'иро́вынаja // но́ч'ю пр'ишо́л пójes но́ч'ю то́шшно по́мн'у/ пójest пр'ишо́л и нас пр'ив'ез'л'и́ в во́лгду // а там зна́ч'ит ап'át' машыны воjённыje / и нас погруз'ыл'и на парохóт на достоjе́фск'и // и пр'и́ехал'и мы в б'ер'ежно'ja пр'и́стан' так на-зывáлас'а б'ер'ежна́ja // а там уже́ нас ло́шад' ждалá / э́тот т'ел'егра́му-то дал'и мы с' л'ен'ингра́да-то по пóводу што пр'и́ед'ем ко́вда // вот та́к' и пр'и́ехал'и в уск'уб'енск'иj раjо́н // там так ста́л'ис' жы́т' потóму што во-п'ер'вых па́п'е н'éкуда jехат' / ран'ён'иje / куда́ jему / н'е скóро на рабóту устро́ис'с'а / в óпшшем мы н'ека́к потóм ужо н'е соб'ирáл'ис'а н'икуда́ jехат' / та́к ста́л'и жы́т' д'ер'éвн'е / вóт так'иe д'елá //

деревня Чарозеро

Информант:

Савичева Евдокия Васильевна
(76 лет, 5 классов образования)
Запись сделана в 2012 году

О СЫНОВЬЯХ (4'48'')

у мен'а фс'е сынов'ja жыву́т ф сво́их дома́х / а сво́ю хату ja сожгла́ н'еч'а́яно / у м'ен'а то́же до́м одд'ёл'но был // потóм

м'ен'а ф краснодар п'ер'ев'ил'и ф колхос // корм'ила т'ел'ат / у нас было дв'е т'ел'онк'и и доярк'и был'и вот // жён'ш'ш'ина одна была од'инокаја / она голофку мыла и корм'ила // р'еб'ата од'ин в од'ин пошл'и ф школу / фс'е по вос'ем класоф кон'чил'и и фс'е од'ин за од'им пошл'и в арм'ију и фс'е пр'ишл'и дом'ој // два сына служыл'и он'и фс'е шоф'ера / трактор'исты // два сына служыл'и на дал'нем восток'е / вот он'и там н'е работал'и служыл'и в арм'ијах / јез'дил'и на машинах камазах куда пр'икажут / арм'ија дак // вот он'и сејчас бол'ныје / зубоф н'ету и здоров'ја н'ету / од'ин на п'ен'сии / фторој гот'овица вот // старшово сына похорон'ила бол'ш'е год'а / этот бол'ел рак л'охк'их был / оз'еро вода хол'однаја / ход'ил'и на оз'еро // дом у м'ен'а сгор'ел вот как / одна жыл'а / фстану утром к'ип'ат'ил'ник фкл'уч'у / гас фкл'уч'у / надо куда– то было ит'и / а св'ет откл'уч'ил'и / ја из роз'етк'и-то выд'ернула / а к'ип'ат'ил'ник-то на стол'е остав'ила вот у м'ен'а хата и згор'ела // пока работала фс'о и згор'ело // р'емонт з'делала покл'еила покрас'ила мол'ен'ко // од'ин сын со мној жив'от тоже / двоје роб'ат б'ез жены / а з женој н'е жив'от жив'от со мној // работајет там на оз'ер'е дол'око / второј сын тоже на оз'ер'е работајет в рыбаках // ја ф сорок л'ет пол'уб'ила // было у нас п'ес'ат саженцев / м'ер'ил'и уч'аск'и д'ер'ев'аным'и полоч'кам'и вот так / это саженцы // п'ервыј дом постав'ил'и ф с'ем'д'ес'ат фтором год'у у м'ена пр'етс'едат'ел'ис колхоза п'ер'ев'ос с'уда / а мы куп'ил'и дом / стал'и строица // сашка кон'чил'и вос'ем класоф / јура вос'ем класов / серг'еј работал на п'екарн'е хл'еп воз'ил в магаз'ин / а доч'ку в н'ижн'иј новгород отпра'вила // построил'и п'ервыј дом обжыл'ис' / а потом второј / тр'етиј / тр'и дома // с'ејчас стојат два / дома крајн'ије вот на этој сторон'е дор'ог'и / д'ет'и в н'их жив'ут // у сынов'еј у фс'ех д'ет'и у м'ен'а внук'и / правнук'и // н'икто н'е зав'идујет моеј жыз'н'и // од'ежда ран'ш'е была простаја / дл'иныје јупк'и / н'е то што с'ејчас кол'енк'и видны // мы нос'ил'и плат'ја дв'енацат' кл'ин'еф кругом ф тал'ии / но кол'енк'и был'и за-

крыты // в јупках кол'ёнк'и тóже закрывáл'и н'е тó што с'ејч'ás
хóд'ат в одн'их трусáх // тол'ко мўж дóлжен в'íd'ет' у жены
т'éло / а с'ејч'ás што д'éлајеца // ход'йл'и в лопт'áх // тогда мáло
было магаз'иноф / с'йцца н'é было / ход'йл'и ф холш'óфках //

Устюженский район

ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ГОВОРОВ

Ударный вокализм Устюженского района представлен 6 фонемами.

Для безударного вокализма характерно полное оканье: *протóрна, потóм, соб'ира́жеца, молод'óже, подáл'е, молоды'и.*

На месте этимологического /а/ после мягкого согласного может произноситься как [а]: *пл'асáла, в'азáл'и*, так и [е]: *пл'есáл'и, в'езáл'и, р'ед'íл'ис'* на месте /е/ – [а]: *на р'акú, тонцава́л'и, наб'арúт, зб'ага́жуцы, свáтацы.*

Говор характеризуется ёканьем в предударной и заударной позициях: *в'еч'орá, в'еч'орóф, фс'овó* и *в'эчор, плач'от, вьíн'ес'ом, таг жо.*

В безударных позициях на месте гласных переднего ряда после мягких согласных преимущественно произносится [е]: *см'ешнó, пр'ив'едúт, пр'ин'есúт, н'е д'э́лал'и, б'ес'э́ды, д'ер'э́вн'е, н'екто, м'едв'э́д'ем, ин'т'ер'э́сно, к'ерос'úна, ч'еслá.*

На месте редуцированного непереднего ряда во втором предударном и заударном слогах встречается [ы]: *стыров'úк, нра́в'ицы, начн'óцы.*

В области консонантизма все диалектные особенности встречаются в текстах спорадически.

Фонема /ч'/ может реализовываться в трех вариантах: мягком и твердом [ч] – *в'еч'орóф, ч'еслá, в'ин'ч'áл'ис', знáч'ит* и *кл'учы́, в'éчора, чы́сто*, а также в звуке [ш'ш']: *дóш'ш'ка*.

Возможна утрата интервокального [j]: *п'ер'естаóт, вод'óт, под'óм*.

Встречается смягчение согласных: *сватас'вó, д'ев'úш'ш'ныје, цер'квáх*.

Спорадически употребляется неслоговой [ǔ] на месте [л] и [в]: *даǔнó, быǔ*.

Единичны случаи мены -дн- на -нн-: *двоју́ронных, онна́* и упрощения групп согласных на конце слова: *шэс'*.

В области морфологии наиболее последовательное явление – совпадение флексий имён существительных дательного с творительным в форме мн.ч.: *с пр'áлкам, с род'úт'ел'ам, со под'ру́жен'кам*. В предложении [*нап'úшуд зап'úску ис како́ј-то д'ер'эвн'е молод'óже*] происходит мена родительного падежа на дательный, а слово *молодежь* изменяется по парадигме 1 склонения, так же, как слово *дочь* в синтагме *на ва́шеј дóч'ере*.

Для прилагательных характерно употребление стяженных окончаний: *б'éло простын'у́, золоты́ кл'учы́, п'эс'н'и жáлобны*.

В области лексики наиболее широко представлены фонетические варианты слов: *корóшоје, дру́мбы*. К словообразовательным диалектизмам можно отнести слова: *просвáтывано, оддат'э́, по-дал'е, пооскóл'*.

Собственно диалектизмы связаны со специфическими предметами сельского быта: *кудэ́ля* (пряжа), *стырови́к* (сосуд для варения пива).

ТЕКСТЫ

деревня Залесье

Информанты:

Цыганова Анна Иосифовна

(1911 года рождения),

Фролова Анна Михайловна

(1916 года рождения).

Запись сделана в 2012 году

О БЕСЕДАХ И СВЕТЛЫХ ВЕЧЕРАХ (6'50'')

Цыганова А. И.:

ход'йл'и на б'ес'еды-то / роб'ата ход'йл'и // мы пл'есал'и / тон-
цовал'и фс'ако //

– *А всяко это как?*

А ја пл'есала тонцовала / тонцовала / вót / а потóm фпр'ис'átku //
фс'ак'ије дрúмбы / ну ф пр'ис'átku да оп'ат' пооскóл' да оп'ат'
поб'ежыт ...

– *Женщины и вприсядку танцевали? А пляски как назывались?*

да-да вот // ој да фс'ако / бýла дóш'ш'ен'ка / пл'есал'и вс'ако
пл'есал'и / пл'есал'и тонцовал'и это тонцóфка // ну это онна тонцо-
вал'и / пл'есал'и // кто под'óm пл'есат' /

– *Ухажеры-то приходили на всякую беседу, или специальные бе-
седы были?*

А мнóг / б'ис'эт-то мнóго бýло / дак т'е б'ес'еды ход'йл'и // во
фс'е ход'йл'и б'ес'еды // и св'етлыје в'еч'ера бýл'и // ак это свéтлој

в'эч'ор / лампы нав'эс'иш' фс'о св'этлых / да нарót пр'ид'ót / и гор'ят што мы ид'óm на св'этлыj в'эч'ор // и вот на этóм св'этлом в'эч'еру пл'есáл'и-тонцовáл'и //

– *На светлый вечер всякие ходили?*

н'эт/ тóл'ко молодыи //

– *Вечера были позднее?*

Фролова А. М.:

по д'ер'евн'ám / этó было поз'н'эје / поз'н'эје дл'а н'их / он'и стары дл'а этóво был'и // св'этлых в'эч'орóф тогдá н'э было / прóсто гул'án'я б'ес'эды тогдá был'и / он'и пр'áл'и в'азáл'и там //

... л'этом-то н'э было св'этлых в'эч'орóф / з'имóј / на кан'йкулах да // этó когдá кан'йкулы тóл'ко был'и // св'этлы в'эч'орá за шэс' к'илом'этроф / за с'эм' ход'ыл'и на св'этлыје в'эч'орá // св'етлó / úтром уже пр'иход'ыл'и // пл'áшем / já вот н'е пл'асáла / потóму шшо мы бóл'ше танцевáл'и... там пл'есáл'и врод'е кáк колхóз'н'ик'и / а инт'ел'иг'энцыја тол'ко врод'е танцовáл'и // этó рáзноје в'эш'ш'и // мы ф клуп ход'ыл'и и на св'этлыје в'эч'орá ход'ыл'и // пот пот'ефóн танцевáл'и / а на св'этлы в'эч'орá ход'ыл'и там под гармóшку пл'есáл'и // слышала з'имóј / л'этом н'экогда было // рáно фставáл'и / пóзно ложыл'ис' //

– *А делали светлые вечера под праздники или под выходные?*

тáк / н'ет прóсто // нап'йшуд зап'йску ис какóј-то д'ер'эвн'е молод'óже / пр'иход'ите у наз бóд'ет св'этлыj в'эч'ер такóво-то ч'еслá / и там по фс'эм д'ер'евн'ám разошл'út // и вод в однóу д'ер'эвн'у бывáјот соб'ирајецца / знáч'ит с' н'эскол'к'их д'ер'ев'эн' молод'óш

// каг бабушка говор'ила тут лампу пов'ес'ат с абажуром / д'ес'ат'ил'ин'э́нужю / там с'ем'ил'ин'э́нныје п'ет'ил'ин'э́нныје б'ыл'и / там с'в'етл'о б'ыло // в ы́збы эт'и св'этлыје в'еч'ера́ нан'имал'и там бабушка јесл'и одна́ жив'от / и просторна там ызба́ / ну бол'ша́ја / јéј к'ерос'йна пр'ин'есут в лампу / вот это плáта бы-ла за это штобы бабушка пус'т'ила // и ф св'áтк'и / св'этлыје в'еч'ера́ мно́го был'и ф св'áтк'и // и на св'áтк'и ход'ыл'и там р'áженыје / лоша́д'м'й в'ыр'ад'аца там и пок'о́жн'икам'и там и фс'áк'им'и вот... и пугáл'и // пугáл'и молод'о́ш / пок'о́жн'ик на т'еб'á набр'ос'ица в'ызга дак / кр'й́ка / кто на п'еч'ку пол'ез'ет / кт'о там на скаме'јк'и заб'ира́еца кто ч'ев'о / ну ин'т'ер'э́сно фс'о б'ыло //

– Как одевался покойник?

да б'ело простын'у́ / зу́бы из р'ет'к'и как'йе-то дл'инныје штоб б'ыл'и // ну и там ч'о-то глаза́ в'ыр'ежут / да́ / как ма́ску // дак ыз бу-ма́г'и д'елал'и / ис тр'áпок // в'ыр'ежут р'от там / глаза́ //

– А так, что над колпаком, как саваном не делали?

у нас так н'е д'елал'и тако́ва // это у фс'эх в'ет' сво́јо / по ка́ждому рај-о́ну было по-ра́зному // фс'о по-ра́зному / у ково ка́к // н'е та́к уш / б'ыло просто см'ешно́ и ин'т'ер'э́сно // н'е бо́жал'ис' што на са́мом д'ел'е это пок'о́жн'ик // и м'едв'эд'ем'и р'ед'ыл'ис' и на в'ер'овоч'к'е вод'ыл'и // на св'áтк'и м'едв'эд'а пр'ив'едут шу́бу так п'ер'ев'ернут // фс'о ин'т'ер'э́сно и см'ешно́ б'ыло //

– А медведь что делал?

дак та́г жо / там хватáл в оха́пку да бор'олса да... дак мо́жет и урон'йт' кон'э́чно //

Информант:

Цыганова Анна Иосифовна

(1911 года рождения).

Запись сделана в 2012 году

СВАДЬБА, ДЕВИЧНИК (5'00'')

свátал'ис' / кáк / пóc'л'е јéтово / в' јенвар'е уш // саватас'вó / б'ис'еда былá // мы на б'ис'еду ход'ыл'и с пр'áлкам / пр'áli куд'эл'у // ход'ыл'и на б'ис'еду куд'эл'у пр'áл'и // и потóm и сватос'вó-то и начн'óццы // и свátал'ис' / просвátыван'о // свáд'ба / цёр'коу тут у нас фс'а излóмана // туд дв'е цёр'квы стојáл'и // в эт'их ф цер'квáх фс'о слúжба былá / ход'ыл'и мы ф цёр'коф' // там об'в'ин'чájут / в'ин'чáл'ис' / свáд'бу д'елал'и // у фс'эх одзовúт рóцв'ен'икоф / фс'эх двојúронных и фс'áк'их / ну котóрых бл'ýск'их и подáл'е фс'ех об'ерáли //

– *А как сватали?*

пр'ид'óд жан'ých / с оцóm / когдá и с мáт'ер'ју // пр'идúт вот мы пр'ишл'и свáтаццы на вáшеј дóчер'е // как вы дúма оддат'е ил'и н'ёт // ак ет как она соглáсна / он'е ит' даунó уш соглáсны / каг гул'áli дак // даунó соглáсны / так' и свátал'ис' // а потóm уш-от навар'áт п'ýва / в'ет' рáн'ше п'ýво стерóm вар'ыл'и // и мы вар'ыл'и // стерóm-от вýн'ес'ом стýров'ýк на р'акý / у мн'а сáша брáт вот тут был ак брáт / утонúл // вýн'ес'ом стýров'ýк тут на р'акý на р'ак'е и навар'ým п'ýва // а п'ýво-то хот' на пáл'ец / корóшоје до човó вот и в'инá наб'арúт и фс'овó вот // и гул'áл'и и в'ес'ел'ыл'ис' // бýло фс'о хорошó //

– Девичник-то был у невесты?

б́ыу // д'ев'иш'ш'н'ик был н'ев'эста фс'эх д'эушок соб'ер'от /
фс'ех соб'ер'от пла́чот // го́лосом / вот пла́чот // а пото́м уш жан'их
вод'от с род'ит'ел'ам ы с ро́цв'ен'икам уш она п'ер'естао́т пла́кат'
сад'а́ца за сто́л // сад'а́ца за сто́л / а д'эфк'и уш по́јут
д'ев'иш'ш'ны́је п'эс'н'и //

– А какие песни девичные?

о́ј забы́ла род'и́маја ја уш т'еп'эр' // јэс'л'и оца́ н'эту / у д'эушк'и
/ то пла́чут // забы́ла //
по́јдú вы́јду го́р'ка с'и́рота /
на шы́року чы́сто у́лочку /
и подо́јдú ја гор'у́ш'ш'а с'и́рота
ја ко ма́тушк'е г бы́стро́ј р'ек'э //
ка́к-то уш как со́јдú ја гор'у́ш'ш'а с'и́рота
и по́једу гд'е вода́ с водо́ј зб'егáеццы /
и трава́ с траво́ј спл'етáеццы /
руч'и́ с руч'я́м зб'агáјуццы /
и по́једу го́р'ка с'и́рота
и на то м'э́сто зам'э́тноје /
гд'е упу́с'т'и́л уш мо́ј корм'и́л'ец д'а́д'ушка //
он мо́й да зо́лоты́ кл'учы /
уш как ја достáну зо́лоты́ кл'учы /
подú гор'у́ш'ш'а с'и́рота со сво́йм'и подру́жен'кам
по ма́тушк'е бы́стро́ј р'ек'э
гд'е мы п'э́л'и п'эс'н'и жа́лобны /
говор'и́ли р'э́чы та́жныје ...

Череповецкий район

ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ГОВОРОВ

Можно предположить, что в данном говоре сохраняются черты восьмифонемного вокализма, о чем свидетельствует наличие дифтонга [ou] как реализации фонемы /ω/ в слове *котóумкаи* и наличие [и], [ие] на месте Ъ словах: *з'д'úс', м'иес'аца*.

Также под ударением встречаются дифтонги [иа], [еа] на месте /'а/: *оп'еáт', н'иáт', м'ен'иá* и [ио] на месте /'о/: *жыв'иóт*.

В безударной позиции после твердых согласных для говора характерно полное оканье и произнесение [о] на месте этимологического /а/: *столóвој, однá, рабóтала, потóm, остáл'ис', пошлá, подов'úн, роскулáч'ивал'и, робóту, покозáла, орган'изовáлс'а*.

На месте гласных переднего ряда в слабой позиции после мягких согласных наиболее характерно произнесение [е]: *м'ен'á, ув'еду́, ум'ерлá, р'ен'ет'и́цыи, б'еру́т, д'ер'эвн'е, б'ер'эм'енаја*.

В безударных слогах после мягких согласных на месте /а/ произносится [а]: *т'ажелó, јафрослáфској, нач'алáс', в'эјалк'и, вр'эм'а, н'атнáцат'и*.

Для безударного вокализма после мягких согласных характерно последовательное заударное ёканье: *ýм'ор, мáшој, такóјо, посл'эдн'ојо, двóјо, опиш'и'ежы́т'ијо, одгр'ебáјот*. В предупредительной позиции ёканье встречается в отдельных словах – *ч'олов'эк, з'орнó*.

В области консонантизма не встречается регулярных диалектных явлений.

Спорадически встречается произнесение неслогового звука [ǔ] на месте /в/: *ǔ мўсору, ǔот, сорт'ирóǔкој* и на месте /л/: *быу, урáу*.

Возможна эпентеза [j] и [и]: *ч'эјтв'еро, м'ин'э*.

Встречается упрощение групп согласных:

– в середине слова: *м'эжжу, с'емóm, хоз'ájсва*;

– на конце слова: *жыс', шес*.

В области морфологии наиболее заметное явление – смешение во мн.ч. формы творительного падежа с дательным: *с л'ámкам, це-пáм назывáл'и, за им, с п'ер'ýлам*. В тексте встретилась замена творительного на родительный падеж, что, возможно, объясняется ошибкой в согласовании: *м'эжжу м'ен'á*.

В прилагательных мужского рода на месте окончания -ыј может быть окончание -ој: *п'áтој клáс, он н'енормáл'ној*.

Большое распространение получила постпозитивная частица – то. Возможны три ее варианта:

-то: *ржы́-то, молот'ýлом-то, в'ýд'имс'а-то, фсем-то, óч'ен'-то, вв'ерхý-то, рáн'ше-то, з'орнó-то*;

-те: *мáл'ен'к'иит'е, д'ефч'óнк'ит'е, домá-т'е*;

-от: *тáм-от, жыв'óт-от*.

Также информанты часто употребляют частицы *вот* и *дак*.

Среди вариантов общерусских слов можно отметить словообразовательные, семантические и собственно диалектизмы. К первой группе относятся слова: *на цел'нују н'ед'эл'у, наклад'ót, изорвўца*, ко второй – *обирать* (собирать зерно для хлеба), *затаривать* (складывать). К третьей группе относится лексика, преимущественно связанная с сельскохозяйственными работами: *заскирдовáть* (убрать снопы), *гумéйник* (помещение для хозяйственных нужд), *подовín* (помещение внутри гумейника), *колосникú* (жерди для укладки снопов), *молотúло* (орудие для молотбы, то же, что и *цеп*), *вóрох* (куча зерна), *вéялка* (устройство для сортировки зерна).

ТЕКСТЫ

деревня Старое Село

Информант:

Губичева Наталья

(1931 года рождения).

Записала: Н. Ончурова

Запись сделана в 2012 году

О ВОЙНЕ (3'00'')

...там лаг'ер' быу / да вот там лаг'ер' р'ан'ше быу // он'и ум'ер'ал'и вот ых и хорон'ал'и // потом' и ста'ло кла'дб'иш'ш'о / на'шох-то з'д'ес' на зам'ош'ш'jo воз'ил'и / д'ер'евн'а зам'ош'ш'jo / да / была д'ер'евн'а зам'ош'ш'je // там кла'дб'иш'ш'о тожо јез'д' дак вот шел'омофск'ије туда и воз'ил'и // то на ша'пк'ино воз'ил'и / д'ер'евн'а ша'пк'ино там тожо кла'дб'иш'ш'о // тут хорон'ал'и а потом и шол'омофск'их тут стал'и хорон'ат' // закл'уч'о'нных тут хорон'ал'и / а потом и н'емцеф стал'и // вот н'емцы-то тут / бадаус туд б'ыл / ч'о / р'ан'ше вагоны разгружа'л'и дак это багауз б'ыл // там стожа'л этот...пр'иједут вагоны разгружа'т багауз это // тут ы дл'а фр'онта фс'о одгружа'л'и // вот ч'о нам б'ыло по тр'инацад' год'оф / дак м'ы / там у нас ч'ет'ыр'е огорода б'ыло ф ста'ром с'ел'е / м'ы дак ч'о по дв'енацад' год'оф нам ба'пку отпра'ват / шо'бы мы н'е сал'ил'и / а то проб'егаем н'ич'е'о н'е з'д'е'лаем / она нам да'ст поуч'аса' одо'хнут' поб'егаем / потом дава'ј / м'ы там ч'о / мо'ркоу / огу'рцы / капу'сту / таба'к // фс'о это ро'с'т'ил'и дл'а фр'онта // в д'р'евн'е / ф ста'ром с'ел'е / там огорода б'ыл'и // фс'и д'ис'ат' п'итна'цат' со'тог б'ыл'и а з'д'ис' по со'рок // огорода-то б'ыл'и дак // вот м'ы и вы'рашшывал'и там фс'о дл'а фр'онта // о пото'м уш / как нам ста'ло по шесна'цат'-то л'ет / мы уш на лоша'д'ах с'уда' вот

воз'йл'и // вагоны груз'йл'и дл'а фронта / табак // росс'ил'и дак / и
цв'еты обрывал'и с' н'евó и // руб'йл'и јевó и на ч'ердаках
разв'ешывал'и // на скóтном двор'е //

ој / фс'е истошшóныје // ну из л'ен'инграда в'езл'и их на урау //
фс'ó дак // фс'е голóдныје / ум'ерал'и пр'амо в вагонах дак //
вык'идывал'и/ ну захорán'ивал'и / н'е оставл'ал'и так //

ф шелóмов'е з'д'ес' војеныје жыл'и / был'и вот с фронта дак //
вот с фронта дак палáтк'и стојал'и // и он'е там жыл'и / как это
был'и пр'ив'ез'ены на óддых / с фронта // ну а мы ф колхóз'е ја уже
ф колхóз'е дојáркој робóтала // им молоко воз'йл'и с'удá // подоим
кóров да пр'ив'ез'ом им тудá // на óддых // ја н'е знáју скоко он'и
там пробóдут / потóм их по брáстам отпровл'ел'и //

О ДЕТСТВЕ 1 (3'20'')

Стáроје с'елó / охóтн'ич'иј с'ел'сов'эт / у нáс там была шкóла //
с'ем' клáссоф / шэкаэм назывáлас'а // фс'е с'удá ход'йл'и / ф шкóлу
ф ту // а эта мál'ен'каја до ч'етыр'óх клáсоф у нас ф стáром с'ел'е
былá дак мы ход'йл'и // војнá былá дак // мáма зо кóровам ход'ила //
н'инúха род'илáз' дак' и роб'óнок утт'и н'ел'з'á ф шкóлу дак // она
уд'ót на цéлој д'ен' // на скóтном двор'е // мн'е нáдо и дóма и с
роб'óнком и п'éch' истоп'ит' и... дрóф нап'ил'ит' надо јеш'ш'о за
н'им // потом п'éch'...

мы нач'инáл'и ход'ит' ф п'эrvыј клáз з д'ев'ат'и л'эт / н'е знáју
/такóј закóн был з' д'ев'ат'и л'эт // а соершеннол'этн'ије с
вос'емнáцат'и был'и // в ár'мију шл'и дак в вос'емнáцат' л'эт //

л'есозáготофк'и фс'е спознáл'и / и сплáвы и фс'ó // јéz'з'л'и //
л'éz заготовл'ал'и на шес' м'ес'ацеф нас // воз'йл'и тудá за
б'елоз'эрск гд'е л'еспромхóзы //

уб'ежал'и мы с' лесозаготовок нам до п'атнацатово апр'ел'а было а мы в март'е уб'ежал'и ч'исла до п'атнацатово /м'ес'ац н'е д'ожыл'и // поб'ег з'д'елал'и / н'оч'ю б'ежал'и дак // шес' м'ес'ацоф пр'инуд'илофк'и / а пр'инуд'илофка это ч'ео была / вот отпра'вят там в'етка ч'ола была / ф ч'ер'епофце // склад дак бр'овна выгружал'и // баржа пр'ид'од дак выгружал'и бр'овна // дак ы поб'ек за м'иес'ац...

– А убежали-то почему?

дак ч'о мы там б'есплатно роб'отал'и // а поцон'и был'и / ч'ео нам по п'етнацад' год'оф да по с'емнацат' // нас отправл'ал'и туда так фс'о равн'о // б'ежал'и да и фс'о / надо'ело дак // да ч'о там / з дому пр'ив'ез'ош крупы јач'н'евој / да картошку нас'ушым / навар'ад да нас'ушым // вот эдакој суп там ы вар'ыл'и // п'ечка была пл'иты н'е было / столб'анка // называлас'а так // вот в'ер'офкој обов'јом / дак вот вал'енки сушыли вокрук п'еч'к'и фс'е // двацат' п'ат' ч'елов'ег в барак'е ж'ыло дак //

деревня Суховатка

Информант:

Тихомирова Анна Александровна

(1923 года рождения).

Записала: И.Г. Юрикова

Запись сделана в 2008 году

О ДЕТСТВЕ 2 (3'29'')

Својо д'етство б'ыло н'е оч'ен'-то тако'о было / но ж'ыли по-тход'аш'ш'о ран'ше // с'ем'ја бол'шаја была / нас у род'ит'ел'еј

было ч'эйтв'еро / ја фторáја старшаја с'естра́ јеш'ш'о живá у нас и с'еч'ас жива с'естра́ // но она в јаросла́фској о́блас'т'и жив'от-от // а мЫ-то вод в д'ер'эвн'е фс'у жыс' в д'ер'эвн'е жив'иом // д'эцтво было ч'евó / с' с'ем'и л'эт мы нач'али в'ед робóтат' // дóма фс'о заставл'ал'и род'йт'ел'и уход'ыл'и на робóту ф колхóзы // ф коўхóзе робóтал'и в'ет' коўхóс орган'изовáлс'а дак ја это фс'о помн'у / как роскулáч'вал'и рáн'ше л'уд'эј / ја это фс'ó дóч'ка м'илај помн'у // бЫло в'ет' это óј скол'ко / уб'ирáл'и лоша́д'эј / амбáры / сарáи/ фс'о увоз'ыл'и у боуач'эј-то / а мы мál'ен'к'ии-т'е бЫл'и тák фс'о вот и смотр'эл'и / а потóм посл'е этóво а вот ф шкóлу-то пошла́ ф с'ем' л'эт / а м'ин'э хот'элос' а с'естра́-то рáн'ше м'ен'á пошла́ ф шкóлу а она хóдит а м'ине зав'йдно / и м'ин'э ф шкóлу нáдэ // сојдý с јој вм'ес'т'е ф шкóлу а мн'а н'е б'ерýт // рáно јеш'ш'о с'ем'и л'эт н'е испóлн'илос' јеш'ш'о // а потóм ход'ýла-ход'ýла да вз'áл'и м'ен'а ф шкóлу-то / ўот ја и стáла уч'ýца // уч'ýлас'-то хорошó / л'уб'ýла уч'и'ца // ч'етýр'е клáса окóнч'ила / дак фс'ó было вот фс'áк'ије р'еп'ет'ýции а фс'ó д'элал'и ф шкóле-то // вод дак хорошó мн'а ин'т'ер'есовáло / а уч'ýлас' хорошó дак л'уб'ýла / и м'ен'иá ф шкóл'е-то фс'е //

ф п'иáтој клас пошла́ уч'ýца / ф п'áтој клáс надо уч'ýца ў мýсору ход'ýt' // двáцат' п'иáт' к'илóм'етроф / а рáн'ше в'ет' до-рог'и-т'и гр'áз'н'ии бЫл'и / гр'áз'н'ии до-рог'и машýн-то н'э было // даг вот д'ефч'óнк'и-т'е фс'е старше мн'а бЫл'и фс'е / ф с'ед'мóј клас ход'ыл'и / в вос'мој / а ја-то ф п'áтој в мýсору-то пошла́ / мál'ен'каја былá / но д'ýжаја / ја доход'ýла до окт'áпској а от окт'áпској домóј пр'ишла́ да и нужды́ много бЫло / в'ет' óбуф'-то была кóжанаја / сапóшк'и-т'е был'и он'и изорвýца / да нóг'и-т'е фс'е сотрý // м'ин'э бы стáло трýдно / мн'е было мáма наклад'ót было котóумку //

– А что это такое?

а м'ешоч'к'и так'ије р'ан'ше были с' л'амкам / с' л'амкам // м'ешоч'к'и вот једу наклад'от / на цел'нују н'ед'ел'у / ја и ујд'у ф шкóлу но м'ин'е таш'ш'ит' т'ажелó она м'ен'а провóд'ит с'ем' килом'етроф / д'ер'евн'ам н'ашым да до п'урново / до с'ур'и / р'еч'ка такаја јес'т' // вод до это п'урново провóд'ит / она р'ев'ит домóј појд'от а ја појд'у туда в опш'ш'еж'ит'ијо р'ев'у // појду в'ес' л'ес д'ефч'онк'и-т'и б'ег'ут / а ја јел'е усп'ев'ају за им / вот так ы до окт'апској доуч'илас' / а потóм м'ин'а мама провóд'ила / до одној д'ер'евн'и / ја зар'ев'ела и она / мама в'ерну'лас' домóј / это б'ыло ф тр'ицат' п'и'а'том год'у / а потóм / ф тр'ицат'-то шестóм год'у у наз д'ер'евн'а фс'а м'илаја дóч'ка згор'ела //

О СБОРЕ ЗЕРНА (2'20'')

р'ан'ше в'ет' и вруч'нују хл'еб'а-т'е об'ир'ал'и / ж'ал'и да кос'ил'и // маш'ин-то н'е было / а рж'ы-то мнóго с'е'жал'и ф колхóз'е / фс'а рóш-та была жж'ата и заск'ирдóвана в гум'е'јн'ик'и //

– А это что такое?

а заск'ирдóвано это снопы шо уб'ир'ал'и од дóж'ж'ика уб'ир'ал'и а гум'е'јн'ик'и был'и бол'ш'ыје пом'еш'ш'ен'ија / суш'ыл'н'ије хоз'ајсва был'и / гум'е'јн'ик с подов'ином // подов'ин вот јевó сад'ил'и снопы // там так'ије колос'н'ик'и нас'т'ил'ал'и / д'ер'ев'анны так'и'је ж'ерд'и лóжыл'и // и вот на эти колос'н'ик'и ст'ав'ил'и снопы // а ф подов'ин'е-то внизу п'еч'ка была // там-от затóп'ат п'еч'ку-то вв'ерху-то и сóхн'от фс'о // потом у'тром

пр'иход'ілі рано н'оч'ју-то с'ушат эт'и снопы // а утром р'ано л'уд'и пр'иход'ат молот'іл'и кот'орыје // да вот молот'йт' будут / молот'іл'и-то молот'ілом //

– А что такое молотило?

Молот'іло это вот назыв'ал'ис'...гд'е цеп'ам их назыв'ал'и //р'ош-та штоп выск'акывала з'орно-то выкол'ач'ивал'и // по ч'етыр'е ч'елов'ека вот фстајут / од'ин...два ч'елов'ека вот с'этой сторон'ы / а потом л'иц'ом к л'иц'у с'этой сторон'ы два ч'елов'ека // вот и фс'е хл'еш'ш'ем молот'ілом / дак вот ј'а бы т'еб'е покоз'ала в'от как...вот н'адо вот штобы эт'аг вымол'ач'ивало // вот э'дакој выго-вар'ивајот мол'от'ат молот'ілом-то // вот обмол'от'ат а потом фс'о з'орно-то в' в'орох стаск'ајут а сол'ому фс'у на ул'ицу в'ытаска'ут // а в'орох это з'орно / к'уч'а з'орна // потом в' в'ејалку в'ејал'и / это к'аг бы... пот'ом' их ст'ал'и зват' сортир'оўкој их / а р'ан'ше-то в'ејалк'и были вот / од'ин ч'олов'ек руч'ку в'ерт'йт' / фтор'ој ч'олов'ек засып'ает это з'орно / а пот'ом кто-то одгр'еб'ајот да в' м'ешк'и зат'ар'ивајут и ф' скл'ат воз'іл'и // да госуд'арсву здав'ал'и фс'о з'орно-то / с'иб'е-то м'ало остав'алос' /

О СЁСТРАХ (3'30'')

Вот ф' с'орок-то ф'тором год'у у нас в' војну от'ец' ум'ор / а пот'ом ф' сорок с'ем'ом м'ама ум'ерла // нас ост'алос' ч'ејтв'еро // у нас јеш'ш'о д'евушка была ср'едн'аја / м'ежду вот м'ен'а и ст'аршаја вот с'естра м'ашој зовут / она јеш'ш'о с'еч'ас в' јаросл'афској облас'т'и жив'а / в' д'ер'евн'е тожо жив'от одна / у јој јес' д'ет'и в' рыб'инск'е дак вот з'имој п'ервују з'иму н'ынч'е јеш'ш'о в' рыб'инск'е жыла у д'оч'ки // а к' л'ету оп'еат' пр'ијехала огор'от с'ад'ит вот / дак а х'удо в'ід'имс'а-то р'етко / дак јејо к' нам

114

пр'ивоз'ил'и н'е од'йн рас а м'ы-то у жојо давн'о н'е быв'ал'и / см'олоду н'е быв'ал'и // пот'ому што т'ажел'о нам н'е с'јез'д'ит' на афт'обус'е н'е ујехат' / голов'а болид да давл'ен'ие / м'ало в'ид'имс'а // а ф то-то вр'ем'а она вот эдакаја нужд'а была / она и говор'ит шо шт'о жо / фс'ем-то уж з голоду ум'ер'ат' / она јеш'ш'о м'ама жив'а была / ф с'орок п'атом году она појехала в рыб'инск / да там вот м'илушыно так'ојо јес / јејо ф стол'овој и ост'ав'ил'и роб'отат' // она так' и ост'алас' ф стол'овој роб'отат' да так фс'у ж'ыс' и до с'их п'ор она там' и жив'и'от' // ф стол'овој поработ'ала снач'ала на к'ухн'е а пот'ом она...за буф'етом она ф стол'овој работ'ала // а пот'ом пошл'и д'етк'и дак н'е ст'ала роб'отат' / ч'етв'еро д'ет'еј было / вот так'ојо д'ело а м'ы ост'ал'ис' тројо // у наз д'евушка одн'а была ср'едн'аја / ур'од'ец // маму искал'еч'ил'и ф пр'аз'н'ик / в м'асл'ен'ицу / она уш посл'едн'ојо вр'ем' б'ер'ем'еннаја ход'ила / а јејо п'јаныје нач'алас' драка / она за оц'ом пошла шобы / ну за наш'ом оц'ом за своим м'ужом / шобы н'е поп'алс'а в драку-то ув'еду јево // а јејо и столн'ул'и н'еч'ајанно / с л'есн'ицы а л'есн'ица выс'окаја была / с п'ер'илам / ран'ше дом'а-т'е фс'е выс'ок'ије был'и / оп'ер'ил'енныје она вот кн'изу голов'ој на сп'ин'е и пројехала / и она...ф својом утр'об'е...зд'елалос' этак у д'евушк'и гол'овушка эта м'есто была ушыбл'еннајо // она род'илас'-то сл'еп'аја // од'ин глаз'ок н'емн'ошко в'ид'еу дак он фс'о равно н'енорм'ал'ној / а друг'ој н'е откр'ылс'а глаз'ок / и она жыла врач'и сказ'ал'и ч'то она буд'ет жит' д'олго и гол'овушка у н'ејо фс'о вр'ем'а бол'ела / фс'о плакала шо у м'ен'а гол'овушка бол'ит // она вот ост'алас' с нам п'осл'е...м'ама ум'ерла ф сорок с'ем'ом год'у д'ев'атн'атцат'ово ф'еврал'а / а она да...врач'и сказ'ал'и што она д'оуго до с'емн'ацат'и л'ет буд'ет жит' / а да'л'ше у жојо здор'ов'јо н'е позв'ол'ит // так' и јес' // она на с'емн'ацатом году и ум'ерла у нас / ну пострада'ла л'уто ну дак у жојо гол'овушка бол'ела / и гласки бол'ел'и // м'ы вот с л'изој дв'ојо ост'ал'ис' / и так вот фс'у ж'ыс' и жив'ом дв'ојо //

Рекомендуемая литература

Основная

1. *Аванесов Р.И.* Очерки русской диалектологии. – М., 1949. – Ч. I.
2. *Богданова Н.В.* Язык деревни – современный статус и перспективы развития // Лингвистическая ретроспектива, современность и перспектива города и деревни: Материалы международного научного совещания 18-19 ноября 1997 г. / под ред. Т.И. Ерофеевой. – Пермь, 1999. – С. 29 – 34.
3. *Волкова Н.А.* Фонетика говоров Посемья: история и современное состояние. – Череповец, 2003.
4. *Волкова Н.А., Праведников С.П.* Курские говоры: Звучащая хрестоматия: в 2 ч. – Курск; Бохум, 1999.
5. *Горшкова К.В.* Историческая диалектология русского языка. – М., 1972.
6. *Захарова К.Ф., Орлова В.Г.* Диалектное членение русского языка. – М., 1970.
7. *Калнынь Л.Э.* Диахронические особенности русской диалектной фонетики по данным лингвогеографии // Исследования по славянской диалектологии. – М., 2009. – С. 246 – 292.
8. *Калнынь Л.Э.* Изучение вариативности в славянских диалектах // Исследования по славянской диалектологии. – М., 1995.
9. *Касаткин Л.Л.* Современная русская диалектная и литературная фонетика как источник для истории русского языка. – М., 1999.
10. *Касаткин Л.Л., Касаткина Р.Ф., Красовицкий А.М.* и др. Русские народные говоры: Звучащая хрестоматия. Южнорусское наречие. – М., 1999.
11. *Мошкина Е.В.* Вятские говоры. Звучащая хрестоматия. Приложение № 8 к Бюллетеню Фонетического фонда русского языка. – Вятка; Бохум, 1999.
12. Русская разговорная речь. Фонетика. Морфология. Лексика. Жест / отв. ред. Е.А. Земская. – М., 1983.
13. Русская диалектология / под ред. Р.И. Аванесова и В.Г. Орловой. – М., 1965.
14. Русская диалектология / под ред. Л.Л. Касаткина. – М., 2005.
15. Русские народные говоры: Звучащая хрестоматия. Часть 1: Севернорусские говоры / сост. Ю.С. Азарх, Р.Ф. Касаткина, Е.В. Щигель. – М.; Бохум, 1991.
16. Слово о родной деревне / Авт.-сост. Л.Г. Яцкевич (Калачёва). – Вологда, 2011.
17. *Трубинский В.И.* Русская диалектология: говорит бабушка Марфа, а мы комментируем. – СПб., 2004.

1. Актуальные проблемы русской диалектологии: Тезисы докладов Международной конференции 27-28 октября 2012 г. – М., 2012.
2. *Беликов В.И., Крысин Л.П.* Социоллингвистика. – М., 2001.
3. Вопросы теории лингвистической географии / под ред. Р.И. Аванесова. – М., 1962.
4. *Иванов В.В.* Лингвистическая география на службе исторической диалектологии // Материалы и исследования по русской диалектологии. I. (VII): К 100-летию со дня рождения Р.И. Аванесова. – М., 2002. – С. 349 – 363 .
5. *Иванов В.В.* Русская историческая диалектология и историческая грамматика // Филологические науки, 2004. – № 5. – С. 3 – 13.
6. *Игнатович Т.Ю.* Современное состояние русских говоров севернорусского происхождения на территории Восточного Забайкалья: фонетические особенности. – М., 2011.
7. *Касаткин Л.Л.* Одна из тенденций развития фонетики русского языка // Вопросы языкознания, 1989. – № 6. – С. 39 – 45.
8. *Кодзасов С.В.* О редуцированных словах в русском языке // Проблемы фонетики II / отв. ред. Л.Л. Касаткин. – М., 1995. – С. 157 – 171.
9. *Колесов В.В.* Расшифровка фонетической системы современного говора (на материале северно-русского цоканья) // Севернорусские говоры. Вып. 2. – М., 1975. – С. 6 – 18.
10. *Колесов В.В.* Функциональная система вокализма в традиционных севернорусских говорах // Вопросы изучения севернорусских говоров и памятников письменности. Материалы к межвузовской научной конференции. – Череповец, 1970. – С. 14 – 20.
11. *Колесов В.В.* Язык города. – М., 1991.
12. *Краузе М., Саппок К.* Архивация и обработка диалектных записей: опыт славистов из Бохума // Материалы и исследования по русской диалектологии. – М., 2002. – С. 382 – 390.
13. *Крохалев И.В., Мурзин Л.Н.* Язык и культура // Вестник Пермского ун-та. Вып. 2: Лингвистика / под ред. М.Н. Кожина. – Пермь, 1996. – С. 64 – 73.
14. *Литвиненко И.И.* К изучению фонетики сибирских говоров // Исследования по фонетике языков и диалектов Сибири. – Новосибирск, 1986. – С. 74 – 79.
15. Русский язык по данным массового обследования. Опыт социально-лингвистического изучения / под ред. Л.П. Крысина. – М., 1974.

Интернет-источники

1. Язык русской деревни. – URL: <http://www.gramota.ru/book/village/>
2. *Барашков В.Ф.* А как у вас говорят? – URL: http://www.razlib.ru/jazykoznanie/a_kak_u_vas_govorjat/index.php
3. Сайт о русских языковых традициях: <http://www.dialectology.ru/>
4. URL: http://encyclopaedia.big.ru/enc/liberal_arts/DIALEKTOLOGIYA.html

**ГОВОРЫ ИСТОРИЧЕСКОГО
БЕЛОЗЕРЬЯ**

Хрестоматия

Редактор корректор: Н.Г. Михова
Технический редактор: М.Н. Авдюхова
Дизайн обложки: М.Н. Авдюхова

Лицензия А № 165724 от 11.04.06 г.

Подписано в печать 22.02.13 г. Формат 60 × 84 ¹/₁₆.
Гарнитура таймс. Уч.-изд. л. 6. Усл. п.л. 7,3.
Тир. 100. Зак.

ФГБОУ ВПО «Череповецкий государственный университет»
162600 г. Череповец, пр. Луначарского, 5.